



**Семь глубоких  
Лotosовое небесное божество**

© dharmalib.ru 2012

## Содержание

1. Семь глубоких. Глубина долголетия. Легкие для исполнения предварительные практики и деяния-активность Лotosового небесного божества
2. Семь глубоких. Три корня. Глубина долголетия. Практика Лotosового небесного божества. Осуществление подчиняющей активности-деяний
3. Семь глубоких. Три корня. Глубина долголетия. Внутренняя практика лotosового небесного божества-Единственный листок
4. Семь глубоких. Три Корня. Глубина долголетия. Тайная практика лotosового небесного божества
5. Подношение торма Лotosовому небесному божеству, гимн-восхваление и осуществление деяний-активности
6. Побуждение к исполнению деяний отца и матери могущественного Махадевы
7. Семь глубоких. Три Корня. Глубина долголетия. Заключительные процедуры, такие как подношение накоплений Лotosового небесного божества и др. - Музыка, радующая небесных божеств, объединяющая всё в сердце
8. Новые сокровищницы. Исполнение [деяний] лotosового небесного божества вместе с защитниками учения - Совершенное наслаждение Великого Блаженства
9. Семь глубоких. Отдельное руководство Лotosового небесного божества - Капля могущества. Наиболее глубокая и тайная печать
10. Семь глубоких. Три Корня. Глубина долголетия. Передаваемые строфы важнейшего руководства Лotosового небесного божества
11. Дополнение подношений торма и пятичастное освящение

**ཟབ་བདུན་ཚེ་ཟབ་པ་ལས།**

**པདྨ་མཁའ་འགྲོའི་ཕྱིན་ལས་སྤོན་འགྲོ་བྱིར་བདེ་བཞུགས་སོ།**

**Семь глубоких. Глубина долголетия  
Легкие для исполнения предварительные практики и  
деяния-активность Лотосового небесного божества**

ན་མོ་གྲུ་རྩུ་བྱུ་གྲི་ནི་ཡི།

*Хвала учителю, божеству медитации и небесному божеству!*

ཅུ་གསུམ་ཚེ་ཡི་ཟབ་པ་ལས། །དབང་མཚན་པདྨ་མཁའ་འགྲོ་ཡི། །སྤོན་འགྲོ་ཟབ་བདུན་སྤྱི་ཚེས་ལས། །བྱིར་བདེ་བཞུགས་འདོད་པ་ན། །ཐོག་མར་བརྒྱུད་པའོ་གསོལ་འདེབས་ནི།

*[Здесь представлены] предварительные практики Лотосового небесного божества, осуществляющего подчинение, [из цикла] Трёх Корней и Глубины Долголетия. Если хочешь осуществить дополнение, что связано с действиями, общими для семи Глубоких, то в начале следует молитва линии передачи:*

།བདེ་ཚེན་པདྨའི་རིགས་མཚོག་སྣང་མཐའ་ལས། །འཛིག་རྟེན་དབང་ལྷག་པདྨ་གར་གྱི་དབང་།

།ཁམས་གསུམ་དབང་མཚན་རྟེན་མཚོག་ཡབ་ཡུམ་ལ། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྣང་སེམས་དབང་སྣར་ཤོག།

**ДЕ ЧХЕН ПАДМЕИ РИГ ЧХОГ ХНАНГ ТХА ЙЕ  
ДЖИГ ТЕН ВАНГ ЧХУГ ПАДМА ГАР ГЪИ ВАНГ  
КХАМ СУМ ВАНГ ДЗЕ ТА ЧХОГ ЯБ ЮМ ЛА  
СОЛ ВА ДЕБ СО ХНАНГ СЕМ ВАНГ ГЬЮР ШОГ**

Амитабха, высший из семейства Лотоса, Великого Блаженства! Владыка мироздания, Локешвара! Хагрива, отец и мать, что подчиняет три сферы [бытия]! Молю вас! Пусть будет подчинен ум и его проявления!

།སྣང་སྤྱིད་ཟླལ་གནོན་པདྨ་རྒྱལ་པོའི་ཞབས། །དབྱིངས་སྣུག་ཡི་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མཚོ་རྒྱལ་མ།

།མངའ་བདག་ཚོས་རྒྱལ་ཁྲི་ལྷེ་ཡབ་སྲས་ལ། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྣང་སེམས་དབང་སྣར་ཤོག།

**ХНАНГ СИ ЗИЛ НЁН ПАДМА ГЪЯЛ ПОИ ДАБ  
ЙИНГ ЧХУГ ЙЕШЕ КХАНДРО ЦХОГЪЯЛ МА  
НГА ДАГ ЧХЁГЪЯЛ ТХРИ ДЕ СЕ ЛА  
СОЛ ВА ДЕБ СО ХНАНГ СЕМ ВАНГ ГЬЮР ШОГ**

Лотосовый Царь, что подчиняет бытие величием! Мать Цогьял, небесное божество присущей мудрости и владыка сферы [высшей реальности]! Отец и сын, Тхрисонг Децен, могущественный владыка и царь Учения! Пусть будет подчинен ум и его проявления!

འགྲོ་འདུལ་སྣུལ་པའི་གཏིར་ཚེན་མཚོག་གྲུར་གླིང་། །བཀའ་བབས་ལུང་ཐོབ་ཅུ་བརྒྱུད་སྣམ་དང་།

།ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་དམ་ཅན་གཏིར་སྣང་ལ། །གསོལ་བ་འདེབས་སོ་སྣང་སེམས་དབང་སྣར་ཤོག།

**ДРО ДУЛ ТРУЛ ПЕИ ТЕР ЧХЕН ЧХОГ ГЬЮР ЛИНГ  
КА БАБ ЛУНГ ТХОБ ЦА ГЬЮ ЛАМА ДАНГ  
ЙИДАМ КХАНДРО ДАМ ЧЕН ТЕРСУНГ ЛА  
СОЛ ВА ДЕБ СО ХНАНГ СЕМ ВАНГ ГЬЮР ШОГ**

Чхогьюр Лингпа, явленный великий тертён, что подчиняет существ! Учителя, коренной и линии передачи, что обрели тексты и являют Учение! Божества медитации, небесные божества, защитники и хранители сокровищниц! Пусть будет подчинен ум и его проявления!

།རང་རིག་འགྲུར་མེད་ཡི་གྲོལ་སྣུན་འབྲུམས་དང་། །རིག་ཅུལ་སྣང་སྤྱིད་འཁོར་འདས་དབང་དུ་འདུས།

།སྣང་སེམས་གཉིས་མེད་ཉག་གཅིག་ཚོས་སྤྱི་འགྲོང་། །བྱུ་བྱིད་ཚོལ་སྣུབ་བྲལ་བའི་གདོང་ཐོབ་ཤོག།

**РАНГ РИГ ГЬЮР МЕ ЙЕ ДРОЛ ХЛЮН ДЖАМ ДАНГ**

**РИГ ЦАЛ ХНАНГ СИ КХОР ДЕ ВАНГ ДУ ДЮ  
ХНАНГ СЕМ НЬИ МЕ НЬЯГ ЧИГ ЧХЁ КУИ ЛОНГ  
ДЖА ДЖЕ ЦОЛ ДРУБ ДРАЛ ВЕИ ДИНГ ТХОБ ШОГ**

Неизменное собственное осознание-ведение, что обширно и изначально свободно, и энергия ведения-осознания - подчиняют явленное бытие, циклическое существование и нирвану. Пусть будет обретена сфера тела Учения, единство, недвойственность ума и проявлений и глубина, что свободна от обретения, усилий, субъекта и объекта!

།གཉིས་པ་སྐབས་སེམས་གཏོར་གཞུང་ནི།

*Второе. Прибежище и [просветлённый] настрой из текста сокровищницы:*

ན་མོ།

རྒྱལ་ཀུན་འདུས་གཟུགས་གླ་མ་མཁའ་འགྲོ་མར་། གུས་པས་སྐབས་མཆི་སེམས་ཅན་ཀུན་དོན་དུ།

སངས་རྒྱས་བཞུན་པ་རིན་ཆེན་སྦྱོང་བ་ལ།

**НАМО  
ГЪЯЛ КЮН ДЮ ЗУГ ЛАМА КХАНДРО МАР  
ГЮ ПЕ КЪЯБ ЧХИ СЕМ ЧЕН КЮН ДЁН ДУ  
САНГЬЕ ТЕН ПА РИНЧХЕН КЪОНГ ВА ЛА**

Хвала!

С верой принимаю Прибежище в небесном божестве, учителе в телесной форме, что воплощает всех Победоносных! Ради блага всех живых существ храню драгоценность учения Просветлённого!

འདི་ན་བཤད་ཅིང་སྐབས་པར་བྱེད་པ་ཡི། དགོ་འདུན་འདུས་པའི་སྡེ་རྣམས་བསྟུ་བ་དང་།

ཆོས་ཀྱི་ཆ་རྒྱན་མ་ལུས་བསྐབས་པའི་ཕྱིར་། གླ་མ་མཁའ་འགྲོ་བསྐབས་པར་དམ་བཅའ་བས།

དཀའ་བ་མེད་པར་དུས་འདིར་འགྲུབ་པར་ཤོག།

**ДИ НА ШЕ ЧИНГ ДРУБ ПАР ДЖЕ ПА ЙИ  
ГЕНДЮН ДЮ ПЕИ ДЕ НАМ ДУ ВА ДАНГ  
ЧХЁ КЪИ ЧХА КЪЕН МА ЛЮ ДРУБ ПЕИ ЧХИР  
ЛАМА КХАНДРО ДРУБ ПАР ДАМ ЧА ВЕ  
КАВА МЕ ПАР ДЮ ДИР ДРУБ ПАР ШОГ**

Ради осуществления всех аспектов Учения и объединения всех, кто собирается в благом собрании-сангхе, что осуществляет практику и разъясняет [Учение], осуществляю практику учителя - небесного божества! Пусть посредством этого будет обретено здесь и сейчас всё без трудностей!

ལན་གསུམ་བརྗོད།

*Повтори троекратно.*

བགོགས་གཏོར་བྱིན་བརྒྱབ་སྨྲ་གས་ཀྱིས་བསྟོ།

*Подноси торма препятствующим духам, благословляй и делай подношения мантрами.*

གསུམ་པ་བགོགས་ལ་བཀའ་བསྟོན།

*Третье. Повелевание препятствующими духами таково:*

།སྡི་ལྷོ།

ང་ནི་རང་བྱུང་པ་ལྡན་ཉི་རུ་ཀ། །འཁོར་འདས་ཀུན་ལ་དབང་སྐྱུར་དོན་ཅེས་བཀའ།

།མ་འདའ་རྟོག་འཇུག་བར་ཆད་བགོགས་ཀྱི་ཚོགས། །ཡེ་སྦོང་རྩ་བལ་གཞུག་མའི་དབྱིངས་སུ་དེངས།

**ХРИ ХУМ  
НГА НИ РАНГ ДЖУНГ ПАДМА ХЕРУКА**

**КХОР ДЕ КЮН ЛА ВАНГ ГЬЮР ДОРДЖЕИ КА  
МА ДА ТОГ ТХРУЛ БАР ЧХЕ ГЕГ КЬИ ЦХОГ  
ЙЕ ТОНГ ЦА ДРАЛ НЬЮГ МЕИ ЙИНГ СУ ДЕНГ**

Хри! Хум!

Скопление препятствующих духов, препятствий, и не ушедших ложных помыслов!

Я, самовозникший Падма-херука, [являющий] ваджрные приказы, подчиняющие всё, будь то циклическое существование и нирвана. отправляю вас в естественную сферу, что свободна от корня и изначально пуста!

སྐྱོད་པོ་གྲོལ་བའི་མཛུགས་ལྷན་པོ།

**САРВА БИГХГАНАН ГАЧЧА ПХЕТ**

བཞི་པ་སྤྲུང་མཚམས་བཅུད་པ་ནི།

*Четвёртое. Установление защитной границы.*

ཨོ།

གདོད་ནས་རྣམ་དག་ཡི་ཤེས་དཀྱིལ་འཁོར་འདིར། །མཚན་འཛིན་འཁྲུལ་པའི་བར་ཆད་མིང་ཡང་མེད།

།སྤྲུང་གྲགས་རྟོག་ཚོགས་ལྷ་སྤྲུགས་འོད་གསལ་དབྱིངས། །འཇམ་ཟེར་ཕྱག་མཚན་མི་ཕུང་འབར་བས་གྲམས།

ХУМ

**ДЁ НЕ НАМ ДАГ ЙЕШЕ КЬИЛ КХОР ДИР  
ЦХЕН ДЗИН ТХРУЛ ПЕИ БАР ЧХЕ МИНГ ЯНГ МЕ  
ХНАНГ ДРАГ ТОГ ЦХОГ ХЛА ХНГАГ ОСАЛ ЙИНГ  
ДЖА ЗЕР ЧХАГ ЦХЕН МЕ ПХУНГ БАР ВЕ ТАМ**

Хум!

В этой мандале присущей мудрости, изначальной совершенной чистоте, нет даже названия для препятствий заблуждений и цепляния за имена! Проявления, звуки и собрание помыслов - божество, мантра и сфера ясного света. Всё заполняется скоплением пламени, атрибутами и лучами рудажного света.

བཏུང་རྒྱ་རྒྱུ་ལྷོ།

**ВАДЖРА РАКША РАКША ХУМ**

ལྷ་པ་བརྗེ་ཡི་སློབ་ཕྱག་དང་། །འོངས་ལགས་དམ་བཅུའ་བཟུང་བ་ནི།

*Пятое. Восхваление символических врат, раскаяние в ошибках и хранение обязательств:*

ཧྱོ།

།ཐབས་ཤེས་སློབ་དབྱེ་རང་རྒྱ་ལྷ་མཇམ། །སློབ་འདས་གཉིས་མེད་རྟོགས་པའི་དོན་ཕྱག་འཚལ།

།འཁྲུལ་པའི་དབང་གིས་ཐད་འཛིན་པ་ལགས། །མི་འབྲུལ་བསྐྱབ་པའི་དོན་ལྷོ་ལྷོ་གཡུང་དམ་བཟུང་།

ХО

**ТХАБ ШЕ ГО ЙЕ РАНГ РИГ ХЛА ЖАЛ ДЖАЛ  
ЛО ДЕ НЬИ МЕ ТОГ ПЕИ ДЁН ЧХАГ ЦХАЛ  
ТХРУЛ ПЕИ ВАНГ ГИ ТХА ДЕ ДЗИН ПА ШАГ  
МИ ДРАЛ ДРУБ ПЕИ ДОРДЖЕИ ЯР ДАМ ЗУНГ**

Хо!

Открываю врата методов и знания, встречаю лик божества - собственное ведение-осознавание. Хвала постигаемой сути, недвойственной и превзошедшей ум! Раскаиваюсь в том, что придерживаюсь сомнений в силу заблуждений! Храбно ваджрные обязательства, не отклоняясь от праткики!

བཏུང་ས་མ་ཡ་ལྷོ།

**ВАДЖРА САМАЯ ХУМ**

འབྲུག་པ་ཡི་ཤེས་བྱིན་ཆེན་དབབ།

*Шестое. Нисхождение великого благословения присущей мудрости:*

ཨྱིཾ

བདེ་ཆེན་འབར་བ་དབང་གི་ཕོ་བྲང་ནས། །བརྒྱད་གསུམ་སྐུ་མ་ཞི་ཁྲི་ཡི་དམ་ལྷ།

འགནས་གསུམ་མཁའ་འགོ་ཆོས་སྟོང་དམ་ཆེག་ཅན། །བྱད་པར་པ་རྒྱ་ཇཱ་གི་གཙོ་འཁོར་བཅས།

ХРИ

**ДЕ ЧХЕН БАР ВА ВАНГИ ГИ ПХО ДРАНГ НЕ  
ГЬЮ СУМ ЛАМА ЖИ ТХРО ЙИДАМ ХЛА  
НЕ СУМ КХАНДРО ЧХЁ КЬОНГ ДАМ ЦХИГ ЧЕН  
КХЬЕ ПАР ПАДМА ДАКИ ЦО КХОР ЧЕ**

Хри!

Учителя трёх линий передачи, мирные и гневные божества медитации, небесные божества трёх мест, защитники учения, обладающие обязательствами, в особенности же Лotosовое небесное божество, главное [божество] вместе со свитой из могущественного дворца пылающего блаженства!

འགྲུང་ཤུགས་དྲག་ཕོས་ཐུགས་དམ་རྒྱུད་བསྐྱེལ་ན། །སྐྱབ་གནས་དགྲིལ་འཁོར་འདི་ལ་བྱིན་ཆེན་ཕོབ།

འསྐྱབ་མཆོག་རྣལ་འབྱོར་བདག་ལ་དབང་ཆེན་སྐྱར། །སྐྱབ་རྗེས་ཡི་ཤེས་ཐུག་རྒྱུར་བྱིན་གྱིས་སྟོབས།

**ДУНГ ШУГ ДРАГ ПЁ ТХУГ ДАМ ГЬЮ КУЛ НА  
ДРУБ НЕ КЬИЛ КХОР ДИ ЛА ДЖИН ЧХЕН ПХОБ  
ДРУБ ЧХОГ НАЛ ДЖОР ДАГ ЛА ВАНГ ЧХЕН КУР  
ДРУБ ДЗЕ ЙЕШЕ ЧХАГ ГЬЯР ДЖИН ГЬИ ЛОБ**

Когда буду побуждать поток сердечных обязательств с силой и жаром, низведите великое благословение в эту мандалу, место практики! Даруйте великое посвящение мне, йогину высшей практики! Благословите субстанции практики как печать-мудру присущей мудрости!

སྐྱར་གྲགས་ཆོས་ཀུན་རིག་པའི་དབང་དུ་འདུས། །འཁོར་འདས་མཉམ་ཉིད་ཐིག་ལེ་ཆེན་ཕོར་ཚྲོགས།

འགོད་ནས་འགྱུར་མེད་བདེ་ཆེན་འོད་གསལ་ལ་ངང་།

འཕྱུར་རྗེས་གདལ་བ་ཆེན་པོའི་བྱིན་ཕོབ་ཅིག།

**ХНАНГ ДРАГ ЧХЁ КЮН РИГ ПЕИ ВАНГ ДУ ДЮ  
КХОР ДЕ НЬЯМ НЬИ ТХИГ ЛЕ ЧХЕН ПОР ДЗОГ  
ДЁ НЕ ГЬЮР МЕ ДЕ ЧХЕН О САЛ НГАНГ  
ХЛЮН ДЗОГ ДАЛ ВА ЧХЕН ПОИ ДЖИН ПХОБ ЧИГ**

Все проявления, звуки и дхармо-частицы собираются силой ведения-осознания! Всё завершается в великой капле-сущности, равенстве циклического бытия и нирваны! Пусть низойдёт благословение великой обширности спонтанного совершенства и природа, ясный свет, изначальное и неизменное великое блаженство!

བཇུ་རྫོག་ལྷ་བེ་ཤ་ཨ་ཨ།

**ВАДЖРА ДЖНЯНА АВЕШАЯ А А**

འབདུན་པ་མཚོན་བརྒྱབ་གཏོར་གཞུང་ནི།

*Седьмое. Благословение подношений из текста сокровищницы:*

ཨྱི་བཇུ་ཨ་མྱི་ཏ་ཀུར་ལྷོ་རྫོག་ཕེན་ཅེ།

**ОМ ВАДЖРА АМРИТА КУНДАЛИ ХУМ ПХЕТ**

རྩལ་ལྡོག་

**РАМ ЯМ КХАМ**

གིས་བསང་།

*Так очищай.*

ཨོྃ་སྤྱུ་རྩལ་ལྡོག་སྤྱུ་རྩལ་ལྡོག་ཨོྃ་།

**ОМ СВАБХАВА ШУДДХА САРВА СВАБХАВА ШУДДХО ХАМ**

ཀྲིས་སྤྱང་།

*Так очищай.*

།སྤྱོད་པའི་ངང་ལས་པར་འབར་བའི་སྤྱོད་མེད་ཨོྃ་སྤྱུ་རྩལ་ལྡོག་པའི་བྱེད་ལུག་ནིམ།

སོ་སོར་གསལ་ཞིང་ཡི་ཤེས་མཚོན་སྤྱིན་ནིམ། བདེ་བ་སྤྱིད་ཅིང་ཡིད་འཕྲོག་འགྲུགས་པ་ཡིམ།

རྣམ་པར་འཆར་ཞིང་རྣམ་པ་ཅན་དུ་གྱུར་མེད།

**ТОНГ ПЕИ НГАНГ ЛЕ ПАДМА БАР ВЕИ ХНЁ  
ОМ А ХУМ ЛЕ ЧХЁ ПЕИ ДЖЕ ДРАГ НИ  
СО СОР САЛ ЖИНГ ЙЕ ШЕ ЧХЁ ТРИН НИ  
ДЕ ВА КЪЕ ЧИНГ ЙИ ТХРОГ ГУТ ПА ЙИ  
НАМ ПАР ЧХАР ЖИНГ НЮ ПА ЧЕН ДУ ГЬЮР**

Из природы пустоты возникает сосед пылающего лотоса. Разнообразные подношения из слогов Ом, А и Хум проявляются в индивидуальной форме. Возникают порождающие блаженство облака подношений присущей мудрости, притягиваемые веревкой ума. Обладают соответствующими возможностями.

ཨོྃ་སྤྱུ་རྩལ་ལྡོག་མེད་།

**ОМ А ХУМ**

བརྗེ་སྤྱི་ར་ཏ་ལེམ་མེད་།

**ВАДЖРА САПХАРАНА КХАМ**

སྤྱུགས་དེ་ལན་གསུམ་བརྗོད་པ་ཡིས། །མཚོན་བརྒྱབ་ཕྱིན་ལས་དངོས་ལ་འཇུག།

*Силой троекратного повторения мантры Благослови подношения. Далее переходи к соновной активности-деяниям.*

།འདི་ཡང་དཔལ་འདེ་སྤྱུ་ལ་པའི་སྤྱུ། །རྣམས་དབྱིངས་མཚོག་གི་སྤྱུགས་བཞིན་ལྟར། །འཆི་མེད་བསྟན་གཉིས་སྤྱིང་པ་ཡིས། །གང་ཅན་ཤར་མར་སྤྱེལ་བའི་དགེས། །རང་སྤྱོད་དབང་དུ་འདུ་བར་ཤོག། །དགེ་

ལེགས་འཕེལ།

*В соответствии с пожеланиями высшего Чхейнга, явленного тела из Палнге, было распространено как возникшее в виде воспоминания у Чхеме Теньи Лингпы. Пусть благо от этого приведет под ктонтроль собственные проявления. Пусть распрстранится благо и дибродетель!*

**ཟབ་བདུན་ཅུ་གསུམ་ཚེ་ཟབ་ལས་མཚན་**

**དབང་གི་ལས་སྒྲོར་པ་དང་མཁའ་འགྲོའི་སྐུ་ཐབས་བཞུགས་སེམས་**

**Семь глубоких. Три корня. Глубина долголетия  
Практика Лотосового небесного божества  
Осуществление подчиняющей активности-деяний**

མཚན་ རྒྱལ་བའི་ཡུམ་ལ་གྲུས་གཉེན་པ་དང་ཕྱི་རབས་བསྟན་པ་འཛིན་ལ་ཕན་པའི་ཕྱིར་ དབང་གི་ལས་སྒྲོར་པ་དང་མཁའ་འགྲོའི་ སྐུ་ཐབས་བཞུགས་ཏེ་དང་པོ་གནས་དབེན་པར་ དེ་ཡང་ས་དམར་  
རི་བླ་ཚེ་རྩེ་པར་ མཚན་ལྷན་གསུམ་སྐྱོར་གསུམ་དང་ པདྨ་རྩེ་མེ་ཡི་རབ་བྱེ་ ལྷོ་བར་འདབ་བརྒྱན་དབུས་དང་བཅས་པ་རྩེ་ པདྨ་དམར་པོའི་ལྷ་གསུམ་ལྷས་མཚན་པ་བྱེ་ མཚན་ལ་སྐྱེས་ཀྱི་སྐུ་  
པའི་ནང་ ཆང་གིས་བཀྲ་ཞིང་དབང་གི་རྒྱས་གསུམ་དང་ སྤྱི་རྒྱས་ཉེར་ཕྱེ་བཏུན་ཅི་ལྷ་རྩམས་བཏབ་ མཁའ་ཚེངས་ལེ་བརྒྱན་ལ་བརྒྱན་སེ་བ་དང་ མ་བྱའི་མདོངས་དང་མེ་རྟོག་དམར་པོས་བརྒྱན་ ཆང་  
གིས་སྐྱ་པའི་ཟས་སྤྲོ་གཏོར་མ་ཉི་ ལུ་མོ་མཛེས་མའི་ལག་ནས་བུང་བ་ཡི་ མར་གྱི་མེ་རྟོག་དམར་པོའི་ལྷ་གསུམ་ལྷས་བརྒྱན་ མོད་ཅི་བྱན་ལ་ལྷ་གང་ཅམ་ཞིག་བྱེ་ རང་འདྲ་བརྒྱན་ལྷན་དར་དམར་  
གདུགས་ཀྱིས་མཛོལ་ གཞན་ཡང་རིག་པས་འབྲུལ་ཏེ་མཐུན་རྒྱས་དང་ སྤྱི་རྒྱས་གསུམ་དང་མཚན་པ་ཅད་བཅས་ རང་ཉིད་རྒྱན་ཤིང་ཆས་གོས་དམར་པོ་བྱེ་ མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་  
རྒྱལ་ཀྱན་ཡོངས་རྒྱུགས་བསམ་

*Склоняюсь пред Матерью Победоносных! Мною, Падмой, ради пользы держателей учения, что придут позже, будет показана практика Лотосового небесного божества, осуществление подчиняющей активности-деяний. Сперва [отправься] в уединенное место. Там [должна быть] красная земля и скала с острой вершиной. Установи мандалу в форме полумесяца с совершенными вратами посередине. Нарисуй цветы лотоса, ваджры и языки пламени. Посередине изобрази восьмилепестковый лотос, посередине которого изобрази лотос отмеченный металлическим крюком красного цвета. На подносе установи медную вазу, наполненную вином, тремя субстанциями подчинения, двадцатью пятью обычными субстанциями и пятью нектарами. Укрась всё красным шелковым шарфом, [одеждами с] орнаментом из разных сфер, перьями павлина, красными цветами. Торна, сделанную из различных видов пицци, смешанной с вином, укрась металлическим крюком красного маслянистого цветка, возникшего из руки прекрасной девы. Для очищения окропи благоуханной водой и сделай размером в один локоть. В соответствии с собой, украшена восемью [аттрибутами] и пологом из красного шелка. Дополнительно проявляются субстанции, что соответствуют явленному ведением-осознаванием. Также установи все субстанции подношений, внешние, внутренние и тайные. Сам должен украсить красными украшениями, ожерельями, одеждой. Затем представь в небесном пространстве перед собой всех Победоносных*

**ན་མོ་མཚན་**

**རྒྱལ་ཀྱན་འདུས་གཞུགས་སྐུ་ཐབས་མཁའ་འགྲོ་མར་ ལྷས་པས་སྐྱབས་མཆི་སེམས་ཅན་ཀྱན་དོན་དུ་**

**སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་རིན་ཆེན་སྐྱོང་བ་ལེ་**

**НАМО  
ГЬЯЛ КЮН ДЮ ЗУГ ЛАМА КХАНДРО МАР  
ГЮ ПЕ КЬЯБ ЧХИ СЕМ ЧЕН КЮН ДЁН ДУ  
САНГЬЕ ТЕН ПА РИНЧХЕН КЬОНГ ВА ЛА**

Хвала!  
С верой принимаю Прибежище в небесном божестве, учетеле в телесной форме, что воплощает всех Победоносных! Ради блага всех живых существ храню драгоценность учения Просветлённого!

**འདི་ན་ལག་ཅིང་སྐུ་ཐབས་ལྷེད་པ་ཡི་ དགོ་འདུན་འདུས་པའི་སྤྲེ་རྩམས་བསྐྱེད་དང་**

**ཆོས་ཀྱི་རྒྱ་རྒྱུན་མ་ལུས་བསྐྱེད་པའི་ཕྱིར་ ལྷ་མ་མཁའ་འགྲོ་བསྐྱེད་པར་དམ་བཅུང་བས་**

**དཀར་བ་མེད་པར་དུས་འདིར་འགྲུབ་པར་ཤོག་**

**ДИ НА ШЕ ЧИНГ ДРУБ ПАР ДЖЕ ПА ЙИ  
ГЕНДЮН ДЮ ПЕИ ДЕ НАМ ДУ ВА ДАНГ  
ЧХЁ КЬИ ЧХА КЬЕН МА ЛЮ ДРУБ ПЕИ ЧХИР  
ЛАМА КХАНДРО ДРУБ ПАР ДАМ ЧА ВЕ  
КАВА МЕ ПАР ДЮ ДИР ДРУБ ПАР ШОГ**

Ради осуществления всех аспектов Учения и объединения всех, кто собирается в благом собрании-сангхе, что осуществляет практику и разъясняет [Учение], осуществляю практику учителя - небесного божества! Пусть посредством этого будет обретено здесь и сейчас всё без трудностей!





མཛེས་ཤིང་ཚགས་པའི་ཉམས་ཅན་ལེ། དར་དང་རིན་ཆེན་རུས་པས་བརྒྱན།

ཞབས་གཉིས་གར་སྐབས་རོལ་པ་ཡི། འོད་དམར་འབར་བའི་དབུས་ན་བཞུགས།

**ЖАЛ ЧИГ ЧХАГ ЖИ ЧАГ КЬЮ ДАНГ  
ЖАГ ПА ПАД МЕИ ДА ЖУ ДЗИН  
ДЗЕ ШИНГ ЧХАГ ПЕИ НЬЯМ ЧЕН ЛА  
ДАР ДАНГ РИН ЧХЕН РЮ ПЕ ГЬЕН  
ЖАБ НЬИ ГАР ТАБ РОЛ ПА ЙИ  
О МАР БАР ВЕИ Ю НА ЖУГ**

С одним ликом, четырьмя руками держат металлический крюк, веревку, лotosовую стрелу и лук. Прекрасные, выражают желание. Украшены шелками, драгоценностями и костями. Пребывают посредине полыхающего красного света, стоя двумя ногами в позе танца.

སྒོ་བཞིར་སྒོ་སྤུང་པོ་མོ་བརྒྱན། ཞལ་གཉིས་གུག་གཉིས་ལྷགས་ཀྱང་དང་།

ཞབས་པ་འཛིན་ཅིང་གར་སྐབས་བསྐྱར།

**ГО ЖИР ГО СУНГ ПХО МО ГЬЕ  
ЖАЛ ЧИГ ЧХАГ НЬИ ЧАГ КЬЮ ДАНГ  
ЖАГ ПА ДЗИН ЧИНГ ГАР ТАБ ГЬЮР**

В четырёх врата находятся защитники врат мужского и женского пола, всего восемь. С одним ликом, двумя руками держат металлическую крюк и верёвку и пританцовывают.

ཕྱི་རོལ་པ་སྐྱོ་རྗེ་འི་གུར། འོད་ཟེར་མེ་དཔུང་འབར་བར་གསལ།

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་སུ་བྱིན་བརྒྱབས་ཏེ། ཡི་ཤེས་ལྡེ་ཡི་དབང་རྗེ་གསལ་ཤོག།

**ЧХИ РОЛ ПАДМА ДОРДЖЕИ ГУР  
О ЗЕР МЕ ПУНГ БАР ВАР САЛ  
КУ СУНГ ТХУГ СУ ДЖИН ЛАБ ТЕ  
ЙЕ ШЕ НГА ЙИ ВАНГ ДЗОГ ШОГ**

Вовне находится сфера из ваджров и цветов лотоса, сияют лучи света и полыхает пламя. Пусть будет даровано благословение тела, речи и ума и совершенное посвящение пяти присутствующих мудростей!

ཨོྲྀ་ཨུཾ་ཱུ།

**ОМ А ХУМ**

ཨོྲྀ་ཨུཾ་ཱུ་ཨུཾ་ཱུ།

**ОМ ХУМ ТРАМ ХРИ А**

ཐུགས་སྐྱུང་ཉི་སྟེང་རྗེའི་ཡིག་ལས་འོད་འཕྲོས་པས་རང་བཞིན་གྱི་གནས་ནས་བསྐྱོམས་པ་དང་འདྲ་བའི་ཡི་ཤེས་པ་བསམ་གྱིས་མི་ཁྲབ་པ་སྐྱུན་དངས།

**ТХУГ ХМЕ НЬИ ТЕНГ ХРИ ЙИГ ЛЕ О ТХРЁ ПЕ РАНГ ЖИН ГЬИ НЕ НЕ ГОМ ПА ДАНГ ДРА ВЕИ  
ЙЕШЕ ПА САМ ГЬИ МИ КХЬЯБ ПА ЧЕН ДРАНГ**

Из слога Хри, что находится на диске солнца внизу сердца, излучаются лучи света. Ими призываются из мест собственной природы немислимые существа присущей мудрости, что соответствуют медитации.

རྗེའི་

ཚོས་དབྱིངས་སྐྱེ་བ་མེད་པ་ལས། མ་འགགས་འོངས་སྤོད་རྗེ་གསལ་སྐྱུར་བཞེངས།

ཐུགས་རྗེ་སྐྱེ་ཚོགས་སྤང་མཛད་མཛ། མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་གཤེགས་སུ་གསོལ།

**ХРИ  
ЧХЁ ЙИНГ КЬЕ ВА МЕ ПА ЛЕ**

**МА ГАГ ЛОНГ ЧЁ ДЗОГ КУР ЖЕНГ  
ТХУГ ДЖЕ ХНА ЦХОГ ХНАНГ ДЗЕ МА  
КХАНДРОИ ЦХОГ НАМ ШЕГ СУ СОЛ**

Хри!

Из нерожденной сферы высшей реальности вы проявляетесь в непресекаемой телесной форме совершенного наслаждения! Матери, что проявляют разнообразные формы сострадания! Прошу придти собрание небесных божеств!

མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་རྣམས་གཤེགས་ནས་ཀྱང་། ལས་གྱི་འབྲས་བུ་མཆིས་པར་མཛོད་ཅེ།

**КХАНДРОИ ЦХОГ НАМ ШЕГ НЕ КЪЯНГ  
ЛЕ КЬИ ДРЕБУ ЧХИ ПАР ДЗЁ**

Собрание небесных божеств! Придя, осуществите здесь плод деяний-активностей!

ཕདྲ་པ་གི་རྒྱུ་སྤྱི་བུ་རྒྱུ་ར་བརྒྱ་ས་རྒྱ་ཚེ།

**ПАДМА ДАКИНИ САПАРИВАРА ВАДЖРА САМАДЖА**

ཇི་ལྟོ་བོ་རྟོ།

**ДЖА ХУМ БАМ ХО**

ས་མ་ཡ་ཉི་ལྷ་ལྷ་རྟོ།

**САМАЯ ТИШТХА ЛХЕН**

ལྷ་ལྷོ།

འདིར་བཤམས་པདྲ་འབར་བ་རྩེ། དམ་ཡི་གཉིས་མེད་གཞུགས་སུ་གསོལ་ཅེ།

ཡི་ཤེས་དབྱིངས་ལས་འགགས་པ་མེད་ཅེ། ཅིར་ཡང་སྐྱལ་ལ་ཕུག་འཚལ་ལོ་ཅེ།

**ХРИ**

**ДИР ШАМ ПАДМА БАР ВА РУ  
ДАМ ЙЕ НЬИ МЕ ЖУГ СУ СОЛ  
ЙЕШЕ ЙИНГ ЛЕ ГАГ ПА МЕ  
ЧИР ЯНГ ТРУЛ ПА ЧХАГ ЦХАЛ ЛО**

Хри!

Прошу пребывать неразделимым [существа] присущей мудрости и сердечных обязательств в пылающем лотосе, что находится здесь! Хвала всем проявлениям, что беспрепятственно возникают из сферы присущей мудрости!

ཨ་ཉི་ལྷ་རྟོ། ཕ་ཉི་ལྷ་རྟོ།

**АТИПУХО ПРАТИ БХУ ХО**

ལྷོ།

རབ་འབྲམས་ཞིང་ཀྱན་གང་བའི་མཚོད་སྤྱིན་ནི་ཅེ། མི་ཉོག་བདུག་སྤོས་མར་མི་བྱི་ཆབ་དང་ཅེ།

ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་གཞུགས་སྤྱི་བོ་རོལ་ཅེ།

བཀའ་ཤིས་རྒྱས་ཉམས་རྒྱལ་སྤིད་རྣམ་པ་བདུན་ཅེ། རྒྱལ་བའི་ཡུམ་གྱུར་འཁོར་དང་བཅས་ལ་འབུལ་ཅེ།

བཞེས་ནས་འདོད་པའི་དངོས་གྲུབ་སྐྱལ་བུ་གསོལ་ཅེ།

**ХУМ**

**РАБ ДЖАМ ЖИНГ КЮН ГАНГ ВЕИ ЧХЁ ТРИН НИ  
МЕ ТОГ ДУГ ПЁ МАР МЕ ДРИ ЧХАБ ДАНГ**



འདོད་པའི་དོན་ཀྱན་སྐྱེད་དུ་སྐྱོལ་མཛད་མཆོ། རྗེ་བཙུན་མའི་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ།

**ХРИ  
ДЁН ДАМ МИ ЙО ДЕ ВА ЧХЕН ПОИ КУ  
ЧИР ЯНГ ХНАНГ ВА ДЕ ЧХЕН ЮНГ ДРУНГ ХЛА  
ДЁ ПЕИ ДЁН КЮН НЬОР ДУ ЦОЛ ДЗЕ МА  
ДОРДЖЕ ЦОН МОИ ЦХОГ ЛА ЧХАГ ЦХАЛ ЛО**

Хри!

Тело великого блаженства, неколебимый абсолютный уровень! Чтобы ни проявлялось, [предстает] как божество неизменного великого блаженства! Матери, что быстро даруют [осуществление] всех желаемых целей! Хвала собранию ваджрных королев!

ཞེས་ཕྱིན་ལས་གྱུར་ཞིང་བསྐྱོལ་ས་ལམ། ཉིང་འཛིན་གྱི་འཕྲོ་འདུ་ནི། ལྷ་མོ་ནམས་ཀྱི་ཐུགས་ཀར་ཉི་མ་ལ་གནས་པའི་རྗེ་ཡིག་ལས་འོད་ཟེར་དམར་པོ་ལྷགས་ཀྱི་དབྱིབས་ཅན་འཕྲོམ་པས།

གང་དབང་དུ་བསྐྱེད་པར་འདོད་པའི་སྤྱིང་གར་ལོག་པ་ཙམ་གྱིས་རྫོགས་ལེན་གྱིས་ལྷགས་ཕྱི་བསྐྱེད་པ་ལྷར་དབང་དུ་བསྐྱེད་ནས་ལྷ་མོའི་ཐུགས་ཀའི་རྗེ་ལ་ཐེམ་པར་བསམ་ཞིང་།

Исполняй деяния-активность и медитируй так. Что касается излучения и собрания в глубоком сосредоточении, то [представляй, что] в сердце божеств на диске солнца находится слог Хри. Из него излучаются красные лучи света, что обладают формой металлического крюка. Посредством них лишь прикосновением к сердцам всех, кого желаешь подчинить, все подчиняются, подобно тому как к магниту притягиваются железные опилки. После представляй, что они растворяются в слог Хри в сердце богини.

ཨོྃ་ཀྱཱ་ཙཱ་ཀྱུ་སྤྱི་རྗེ་རྣམས་ལུ།

**ОМ КУРУКУЛЛЕ ХРИ СВАХА**

ཞེས་འབྲུམ་ཕྱག་གཅིག་བསྐྱེད་པས་རྟུགས་ཅི་རིགས་པ་འབྲུང་ངོ། ལུན་མཚམས་སུ་གཏོར་མ་འབྲུལ་ཞིང་ཕྱིན་ལས་བཅོལ།

Посредством повторения сто тысяч раз возникнут соответствующие знаки. В промежутках [между практиками] подноси торма и исполняй деяния-активность.

ཨོྃ།

ཡི་ཤེས་ལྷ་ཚོགས་སྐྱུན་འདྲིན་གཤེགས་ཆེ། ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཚན་པ་འབྲུལ།

སྐྱུ་གསུམ་ཐུགས་ཡོན་ཕྱིན་ལས་བསྟོད། བག་མེད་འགལ་འཁྲུལ་ཉམས་ཆག་ལགས་ཆེ།

**ХУМ  
ЙЕШЕ ХЛА ЦХОГ ЧЕН ДРЕН ШЕГ  
ЧХИ НАНГ САНГ ВЕИ ЧХЁ ПА БУЛ  
КУ СУМ ТХУГ ЙОН ТХРИН ЛЕ ТЁ  
БАГ МЕ ГАЛ ТХРУЛ НЬЯМ ЧХАГ ШАГ**

Хум!

Призываю собрание божеств присущей мудрости! Придите! Дарую внешние, внутренние и тайные подношения! Восхваляю тело, речь, ум, качества и деяния-активность! Раскаиваюсь в неосторожностях, противодействию, заблуждениях и ошибках!

མ་རྒྱལ་ཨོྃ་ཉ་བ་ལི་རྟུ་རྟུ་ལྷ་ནི།

**МАХА АМРИТА БАЛИМТА РАКТА КХА ХИ**

མཐར་སྐྱོད་བཟུང་རྟེན་ལ་ཐེམ། རྟེན་བརྟེན་པར་གཙོ་མའི་ཐུགས་ཀའི་རྗེ་ལ་འདུས་པས་དེ་ཉིད་རང་གི་ཐུགས་སྤོག་ལ་ཐེམ་པར་བསྐྱོམ་ཞིང་།

В завершении сосуд и содержимое растворяются в основании. Основание растворяется в слог Хри в сердце главного [божества]. Собравшись, растворяется в собственной жизненной силе<sup>1</sup>. Медитируй так.

ཨོྃ་པརྱ་ཇཱ་ཀཱི་ཉླི་སྤྱི་རྗེ་རྣམས་ལུ།

**ОМ ПАДМА ДАКИНИ СИДДХИ ХУМ**

ཞེས་སྟོང་བསྐྱེད་ཞིང་བུམ་རྒྱུ་འབྲུང་ལ་དགོ་བསྟོར་བྱའོ།

1 Собственном сердечном центре.

Повтори тысячу раз, испей воду из вазы и подноси заслугу.

ས་མ་ལ་རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་ ཁོ་བོ་ལྷན་མཚོགས་བྱུང་བའི་ཆེན་གླིང་པས་ཡིལ་ཕུག་ནམ་མཁའ་མཛོལ་ ད་ནས་ལས་ལྡན་གྱི་སུ་ཁ་གྲོགས་དང་བཅས་ཉི་ལྔ་རྒྱ་རྒྱ་བྲངས་པའོ།།

Сердечные обязательства. Печать. Печать. Печать. Я, Оргьен Чхogyюр Дечхен Лингпа, взял это из Йелтхунг Намкха Дзё вместе с другом Сукха, что обладает [соответствующей] судьбой.



ཟབ་བདུན་ཅུ་གསུམ་ཚོ་ཟབ་ལསམམམ

དབང་གི་མཁའ་འགྲོའི་གསང་སྐབ་བཞུགསམམམ

**Семь глубоких. Три Корня. Глубина долголетия  
Тайная практика лотосового небесного божества**

བདེ་ཆེན་ཡུམ་ལ་གྱུ་བ་བཏུན་ནིམམམ དབང་གི་མཁའ་འགྲོའི་གསང་སྐབ་ནིམམམ དཀྱིལ་འཁོར་དབྱུང་སྐྱེ་ཐོན་བཟང་ཞིངམམམ ཆང་དང་བྱར་སྤྲོད་རྣམས་ཀྱིས་བཀའམམམ མེ་ལོང་སྤྲོད་རྩིས་བྱགསམམམ ཅུ་བའི་  
སྐབས་ཀྱིས་རྩིང་ཡིག་བསྐྱོརམམམ ལྷན་ལེ་ལའ་ཀའ་དར་དམར་གྲུརམམམ ལུང་ལ་མེ་ཉོག་དམར་པོ་བཀམམམ ལྷི་སྐབ་བཞུགས་དུ་ཉེན་མཚོན་བཤམམམ

*Склоняюсь с верой пред Матерью Великого Блаженства!  
Такова тайная практика могущественного небесного божества. Посреди мандалы установи благую крышку черепа. Заполни вином и сладким медом. Киноварью окропи зеркало. Полностью осуществи круг коренной мантры. Край крышки черепа обвяжи красным шелком. На пологе разбросай красные цветы. Установи подношения и основание подобно внешней практике.*

ཨོྲོ་བཏུང་ཨུ་མྱི་ཉ་ཀུན་ལྷོ་རྩྱུ་ཕའམམམ

**ОМ ВАДЖРА АМРИТА КУНДАЛИ ХУМ ПХЕТ**

རྩི་ཡི་ལྷོམམམ

**РАМ ЯМ КХАМ**

ཨོྲོ་སྐྱུ་ལྷོ་མུ་འུ་རྩུ་མུ་སྐྱུ་ལྷོ་ལྷོ་ཉེ།

**ОМ СВАБХАВА ШУДДХА САРВА ДХАРМА СВАБХАВА ШУДДХО ХАМ**

སྐྱོང་པའི་ངང་ལས་པསྐྱུ་འབར་བའི་སྐྱོདམམམ ཨོྲོ་ལྷུང་རྩྱུ་ལས་མཚོན་པའི་བྱེ་བྲག་ནིམམམ

སོ་སོར་གསལ་ཞིང་ཡི་ཤེས་མཚོན་སྤྲིན་ནིམམམ བདེ་བ་སྐྱེད་ཅིང་ཡིད་འགྲོག་འགྲུགས་པ་ཡིམམམ

རྣམ་པར་འཆར་ཞིང་ལུས་པ་ཅན་དུ་གྱུརམམམ

**ТОНГ ПЕИ НГАНГ ЛЕ ПАДМА БАР ВЕИ ХНЁ  
ОМ А ХУМ ЛЕ ЧХЁ ПЕИ ДЖЕ ДРАГ НИ  
СО СОР САЛ ЖИНГ ЙЕШЕ ЧХЁ ТРИН НИ  
ДЕ ВА КЪЕ ЧИНГ ЙИ ТХРОГ ГУГ ПА ЙИ  
НАМ ПАР ЧХАР ЖИНГ НЮ ПА ЧЕН ДУ ГЬЮР**

Из природы пустоты [возникает] сосуд пылающего лотоса. Различные подношения, [возникающие] из слогов Ом, А и Хум, [проявляются] в собственной [форме]. Облака подношений присущей мудрости порождают блаженство. Возникают, будучи притянутыми и захваченными умом, и обладают возможностями.

ཨོྲོ་ལྷུང་རྩྱུམམམ

**ОМ А ХУМ**

བཏུང་སྐྱུ་ར་ཆ་ལོམམམ

**ВАДЖРА САПХАРАНА КХАМ**

དངོས་གཞི་ནིམམམ

*Основная часть такова.*

སྐྱིམམམ

དམིགས་མཐའ་བྲལ་ཞིང་སྐྱུ་རྩུ་སྐྱེད་རྩེ་ལསམམམ རྩིང་ཡིག་ལས་བྱུང་འབྱུང་ལྗེའི་གཞལ་ལས་ཁངམམམ

མ་བཅོས་གསལ་ལྗོགས་པསྐྱེད་འདབ་མ་ལམམམ ས་བོན་སྐྱུ་མཚན་ཡོངས་སྐྱུར་རྣལ་འབྱོར་མམམམ



དམར་མོ་ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་ལྟན་པ་དགུ། ཆགས་པའི་ཉམས་ཅན་ཞབས་གཉིས་གར་ཐབས་བསྐྱར།  
པརྟའི་ལྷགས་ཀྱི་ཞགས་པ་མདའ་བཀྲུ་འཛིན། དར་དང་རིན་ཆེན་རྩས་པས་མཛོས་པར་བརྐྱན།

**ХРИ  
МИГ ТХА ДРАЛ ЖИНГ ХЛЮН ДРУБ ХНЬИНГ ДЖЕ ЛЕ  
ХРИНГ ЙИГ ЛЕ ДЖУНГ ДЖУНГ НГЕИ ЖАЛ ЙЕ КХАНГ  
МА ЧЁ САЛ ДЗОГ ПАД МЕИ ДАБ МА ЛА  
СА БЁН ЧХАГ ЦХЕН ЙОНГ ГЬЮР НАЛ ДЖОР МА  
МАР МО ЖАЛ ЧИГ ЧХАГ ЖИ ДЕН ПА ГУ  
ЧХАГ ПЕИ НЬЯМ ЧЕН ЖАБ НЬИ ГАР ТХАБ ГЬЮР  
ПАД МЕИ ЧАГ КЬЮ ЖАГ ПА ДА ЖУ ДЗИН  
ДАР ДАНГ РИН ЧХЕН РЮ ПЕ ДЗЕ ПАР ГЬЕН**

Хри!  
Из спонтанного милосердия и [природы], свободной от созерцания и крайностей возникает слог Хринг. Из него [проявляется] неизмеримый дворец пяти первоэлементов, несотворенный и совершенный. На лепестках лотоса [проявляются] йогини из слогов-семян и атрибутов. Девять [богинь] красного цвета, с одним ликом и четырьмя руками. Являют желание и пританцовывают на двух ногах. Держат лотосовый металлический крюк, веревку, лук и стрелы. Прекрасны, будучи украшенными шелками, драгоценностями и костями.

དེ་ཡི་བདེ་བའི་གནས་ལ་དགུས་སྒོར་པའི། དཔའ་བོ་འཛིག་རྟེན་དབང་ཕྱག་ཆགས་པའི་ཉམས་ཅན།  
རྩས་པའི་རྐྱན་དྲུག་ལྷགས་ཀྱི་ཞགས་པ་འཛིན།

**ДЕ ЙИ ДЕ ВЕИ НЕ ЛА ГЬЕ ЧЁ ПЕИ  
ПА ВО ДЖИГ ТЕН ВАНГ ЧХУГ ЧХАГ ПЕИ НЬЯМ  
РЮ ПЕИ ГЬЕН ДРУГ ЧАГ КЬЮ ЖАГ ПА ДЗИН**

Герой, что действует с радостью в состоянии блаженства, Локешвара, что ощущает желание. Держит шесть украшений из костей, металлический крюк и веревку.

ཡབ་ཡུམ་ཨ་མ་ཉི་མོ་གི་སྐྱེ་སྐྱོད་གསལ་ཤིང་། འོད་ཟེར་དམར་པོ་འབར་བའི་གློང་དུ་བཞུགས།  
སྒོ་བཞིར་མཁའ་འགྲོ་དཔའ་བོ་སྒྲེ་བཞི་ཡང་། དམར་མོ་ལྷགས་ཀྱི་ཞགས་པ་འཛིན་པའོ།

**ЯБ ЮМ А ХАМ ХРИНГ ГИ ДРА ДРОГ ШИНГ  
ОЗЕР МАР ПО БАР ВЕИ ЛОНГ ДУ ЖУГ  
ГО ЖИР КХАНДРО ПА ВО ДЕ ЖИ ЯНГ  
МАР МО ЧАГ КЬЮ ЖАГ ПА ДЗИН ПАО**

Отец и мать издают крики А Хам Хринг. Пребывают в пылающей сфере красных лучей света. В четырех вратах четыре героя и небесных божества. Они также красного цвета, держат металлический крюк и веревку.

དུག་གསུམ་ཡི་དག་སྐྱེ་གསུམ་ལྷན་གྱིས་གྲུབ། དུག་ལྔ་རྩམ་དག་ཡི་ཤེས་ལྔ་དབང་ཐོབ།  
རང་རྩལ་རིག་པའི་དབྱིངས་སུ་ཐྲིན་ལས་གྲུབ།

**ДУГ СУМ ЙЕ ДАГ КУ СУМ ХЛЮН ГЬИ ДРУБ  
ДУГ НГА НАМ ДАГ ЙЕ ШЕ НГА ВАНГ ТХОБ  
РАНГ ЦАЛ РИГ ПЕИ ЙИНГ СУ ТХРИН ЛЕ ДЖА**

Три яда изначально чисты и [представляют собой] спонтанное проявление трёх тел. Пять ядов обретаются как посвящение пяти мудростей, совершенной чистоты. Собственная энергия осуществляет деяния-активность в сфере ведения-осознавания.

ཡབ་ཡུམ་རྩམས་ཀྱི་སྐྱོར་མཚམས་ནས་འཕྲོས་པས། བྱང་སེམས་རང་བཞིན་འོད་དམར་ལྷགས་ཀྱི་དབྱིབས།  
རབ་འཕྲོས་དམིགས་པའི་ཡུལ་ལ་ཐོག་མ་ཐག། དེ་ཉིད་མཁའ་འགྲོ་ཡབ་ཡུམ་ཉིད་དུ་གྱུར།

**ЯБ ЮМ НАМ КЬИ ДЖОР ЦХАМ НЕ ТХРЁ ПЕ**

**ДЖАНГ СЕМ РАНГ ЖИН ОМАР ЧАГ КЬЮИ ЙИБ  
РАБ ТХРЁ МИГ ПЕИ ЮЛ ЛА ПХОГ МА ТХАГ  
ДЕ НЬИ КХАНДО ЯБ ЮМ НЬИ ДУ ГЬЮР**

Посредством совокупления отца и матери незамедлительно осуществляется встреча с объектом, что воспринимается как ярко сияющий, собственной природы бодхичитты, что предстает в форме металлического крюка красного света. Высшая реальность предстает как единство отца и матери, небесного божества.

ཆགས་པས་རབ་སྐྱོམ་བདེ་སྐྱོར་བཟོད་མེད་དུ། ལྷ་ནས་བྱང་སེམས་འོད་གྱི་གོང་བྱར་གྱུར།

རང་གི་སྐྱོར་མཚམས་ནས་བྱང་སེམས་ཀྱང་ཐེམ་ཅི། དམིགས་མེད་ངང་བཞག་དེ་བཞིན་ཡང་ཡང་བསྐྱོམ།

**ЧХАГ ПЕ РАБ НЬЁ ДЕ ДЖОР ЗЁ МЕ ДУ  
ЖУ НЕ ДЖАНГ СЕМ О КЬИ ГОНГ БУР ГЬЮР  
РАНГ ГИ ДЖОР ЦХАМ НЕ ДРАНГ ТХУГ КАР ТХИМ  
МИГ МЕ НГАНГ ДАГ ДЕ ЖИН ЯНГ ЯНГ ГОМ**

Совершенное опьянение желанием объединяется с блаженством. И растворяется бдучи нестерпимым. Затем становия скоплением света, просветлённого ума. Объединившись со мной, растворяется в сердце, будучи притянутым. Снова и снова медитируй, соответственно пребыванию в незримой природе.

ཨོྃ་ཀུ་རུ་ཀུ་མྱེ་རྗེ་སྣ་རྣམས་ལ།

**ОМ КУРУКУЛЛЕ ХРИ СВАХА**

འབྲུམ་ཕྱག་གཅིག་བརྒྱས་ཏེ་རྟེན་ཅིང་ཡེ་ཤིང་གི་ལྷ་ལྷ་གསལ། གང་བསམ་དབང་སྣང་འདི་ཉིད་ཤིན་ཏུ་གསལ། རང་རྒྱུད་འཛིན་ཞིང་དམ་པ་མོ་སྐྱོག་པར། གང་མས་པ་ཅན་མནའ་རྒྱས་ཐོབ་ལ་དབང་འདི་བསྐྱར།  
ཐོད་ཆང་ནང་དུ་མཁའ་འགྲོ་གཙོ་འཁོར་བསྐྱེད། བརྒྱས་པ་བྱ་ཞིང་ཚོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ་དགོས། སློབ་མས་གསེར་གྱི་མཚུལ་ལུ་བཞིན་པས།

После начитывания ста тысяч [мантр] определенно придут знаки и подчинишь всё желаемое. Эта [практика] является наиболее сокровенной. Когда будешь удерживать свой поток и не будет отворачиваться от святого, получи наставления и обширные обязательства. Для этого получил посвящение [следующим образом]. Породи главное небесное божество вместе со свитой внутри крышки черепа с вином. Осуществи повторение [мантры]. Также необходим круг пиршества. Ученики должны поднести золотую мандалу. [Делая так, следует произносить:]

སྣ་མ་མཁའ་འགྲོ་འཁོར་བཅས་ཀྱི། བདག་ལ་བཏུང་བར་དགོངས་སུ་གསོལ།

བདག་ཅག་གསལ་བ་དམ་པའི་སྐྱོད། མཁའ་འགྲོའི་རྗེས་གནང་སྣལ་དུ་གསོལ།

**ЛАМА КХАНДРО КХОР ЧЕ КЬИ  
ДАГ ЛА ЦЕ ВАР ГОНГ СУ СОЛ  
ДАГ ЧАГ САНГ ВА ДАМ ПЕИ ХНЁ  
КХАНДРОИ ДЖЕ НАНГ ЦАЛ ДУ СОЛ**

Учитель вместе с окружающими небесными божествами! Прошу подумать с любовью о нас!  
Просим даровать нам благословение небесных божеств силой этого святого и сокровенного сосуда!

ཞེས་གསོལ་སློབ་མ་ལྟར་བསྐྱེད།

*Скажи так и породи ученика как божество*

སློབ་དཔོན་གྱིས་ནི་བྱིན་དབབ་ལ། བརྟན་ཅིང་སྣང་སྣང་འོད་དུ་ལྷ་རྣམས་ལ། ཐོད་ཆང་སློབ་མའི་ཁར་སྐྱགས་ལ།

*Учитель для нисхождения благословения должен растворить в свете основание и божество. Делая так, он должен крышкой черепа с вином прикоснуться к рту ученика.*

ཨོྃ་ཀུ་རུ་ཀུ་མྱེ་རྗེ་སྣ་རྣམས་ལ།

**ОМ КУРУКУЛЛЕ ХРИ СВАХА**

ཅུ་ཁམས་བདུད་རྩིས་གང་བར་བསམ། རྗེས་སུ་དམིགས་མེད་ངང་ལ་བཞག། ས་མ་ཡ་རྒྱ།

*Представляй, что каналы и элементы заполняются нектаром. В завершении покойся в незримой природе. Сердечные обязательства. Печать.*

མཚོག་གླུ་རྒྱུ་པས་སུ་ཁ་ཁྲིད་ནས་ཡིལ་ཕུག་ནམ་མཁའ་མཚོད་ནས་སྤྱན་དངས་པའོ།།

*Чхогьюр Лингпа, разъяснив это Сукхе, достал из Йелпхуг Намкха Дээ.*

པདྨ་མཁའ་འགྲོའི་གཏོར་མ་འབྲུལ་ཞིང་བསྟོན་པ་ཕྱིན་ལས་བཅོལ་བ།

Подношение торма Лотосовому небесному божеству,  
гимн-восхваление и осуществление деяний-активности

པདྨ་མཁའ་འགྲོའི་གཏོར་མ་འབྲུལ་ཞིང་བསྟོན་པ་ཕྱིན་ལས་བཅོལ་བ་ནི།

Таково подношение торма лотосовому небесному божеству, гимн-восхваление и осуществление деяний-активности:

རྩེ་ཡི་ལྷོ།

**РАМ ЯМ КХАМ**

ཨོྭ་ཨུལ་རྩེ།

**ОМ А ХУМ**

ལྷ་མོ་འཁོར་བཅས་གྱི་ལྷགས་པདྨས་མཚན་པའི་སྐུ་གསུམ་གསལ་བས་བདེ་བ་ཚེན་པོས་ཚོམ་

**ХЛА МО КХОР ЧЕ КЪИ ДЖАГ ПАДМЕ ЦХЕН ПЕИ БУ ГЮ СОЛ ВЕ ДЕВА ЧХЕН ПЁ ЦХИМ**

Богиня вместе с окружением поглощает [подношения] трубочкой на языке, отмеченной цветком лотоса. Сделав так, удовлетворяются в великом блаженстве.

ཕར་བསམས་ལ།

Представляй это.

ཨོྭ་ཀུ་རུ་ཀུ་སྐྱེ་སྐྱེ་ས་ལྷ་རི་བ་ར་ཨི་དྲོ་བ་ལོ་ཏ་ལ་ལ་ལྷ་རྩི་ལྷ་རྩི།

**ОМ КУРУКУЛЛЕ ХРИ САПАРИВАРА ИДАМ БАЛИМТА КХА КХА КХАХИ КХАХИ**

རྩེ།

དོན་དམ་དབྱིངས་ལས་བདེ་བ་ཚེན་པོའི་སྐྱེ། འགྲོ་ལ་སྐྱིད་རྗེས་ཆགས་པའི་སྐུ་མདོག་ནི།

རབ་འབར་པདྨའི་མདངས་ལྟར་ཤིན་ཏུ་མཛོས། ཚོས་ཀྱན་མཉམ་པའི་ཞལ་གཅིག་མ་ལ་བསྟོན།

**ХРИ**

**ДЁН ДАМ ЙИНГ ЛЕ ДЕ ВА ЧХЕН ПОИ КУ  
ДРО ЛА ХНЬИНГ ДЖЕ ЧХАГ ПЕИ КУ ДОГ НИ  
РАБ БАР ПАДМЕИ ДАНГ ТАР ШИН ТЕ ДЗЕ  
ЧХЁ КЮН НЬЯМ ПЕИ ЖАЛ ЧИГ МА ЛА ТЁ**

Хри!

[Твое] тело великого блаженства, что [возникает] из сферы абсолютного уровня! [Твоя] телесная форма желая, что милосердна по отношению к существам, совершенно прекрасна и пылающим цветом подобна сиянию цветка лотоса! Восхваляю единственный лик равенства всех явлений!

མི་གཡོ་ངང་ནས་ཐུགས་རྗེ་ཚད་མེད་པའི། སྐུ་བཞི་འབྲུགས་པའི་ལྷགས་ཀྱི་རྗེས་འཛིན་གྱི།

ཞགས་པ་ལྷ་མོ་མེད་གནས་སུ་རབ་སྐྱར་བའི། ཐབས་ཤེས་མདའ་གཞུ་འཛིན་མཛད་མ་ལ་བསྟོན།

**МИ ЙО НГАНГ НЕ ТХУГ ДЖЕ ЦХЕ МЕ ПЕИ  
ЧХАГ ЖИ ГУГ ПЕИ ЧАГ КЬЮ ДЖЕ ДЗИН ГЪИ  
ЖАГ ПА ЛАМЕ НЕ СУ РАБ ПАР ВЕИ  
ТХАБ ШЕ ДА ЖУ ДЗИН ДЗЕ МА ЛА ТЁ**

Твое неизмеримое сострадание [проявляется] из неколебимой природы! Четыре руки держат металлический крюк призывания! Ты бросаешь веревку в непревзойдённое место! Хвала Матери, что держит стрелы и лук, метод и мудрость

སྒྲོལ་མཁའ་ལྷོ་བུ་དབང་དུ་བསྐྱེད། དད་ལྷན་འདྲིན་ཕྱིར་དར་དང་རིན་ཆེན་བརྒྱན།  
རྣལ་འབྱོར་ཡེ་ཤེས་བསྐྱེད་པའི་རྩལ་རྒྱན་བཅས། སྒྲོལ་མེད་སྒྲོལ་པའི་རྩལ་རྒྱན་མ་ལ་བསྐྱོད།

**ХНА ЦХОГ ТХАБ КЬИ ДРО ВА ВАНГ ДУ ГЬЮР  
ДЕ ДЕН ДРЕН ЧХИР ДАР ДАНГ РИН ЧХЕН ГЬЕН  
НАЛ ДЖОР ЙЕШЕ КЬЕ ПЕИ РЮ ГЬЕН ЧЕ  
ТРЁ МЕ ТРЁ ПЕИ ЦХУЛ ТЁН МА ЛА ТЁ**

Разнообразными методами ты подчинаешь существ! Поскольку ведешь обладающих верой, украшена шелками и драгоценностями! Украшена костями, что рождаются присущей мудростью и йогой! Хвала Матери, что показывает природу проявления отсутствия умопостроений!

འཇམས་གསུམ་དབང་དུ་སྐྱེད་པའི་ཞབས་གཡམས་བསྐྱེད། སྲིད་གསུམ་ཟེལ་གྱིས་གཞོན་མཛད་གཡོན་བརྒྱན་ཞིང་།  
སྐྱེད་སྲིད་དབང་སྐྱེད་འོད་དམར་འཇམས་པའི་གྲོང་། ཤེས་རབ་ཉི་མའི་གདན་བཞུགས་མ་ལ་བསྐྱོད།

**КХАМ СУМ ВАНГ ДУ ДЮ ПЕИ ЖАБ ЙЕ КУМ  
СИ СУМ ЗИЛ ГЬИ НЁН ДЗЕ ЙОН КЬАНГ ЖИНГ  
ХНАНГ СИ ВАНГ ДЮ ЁМАР ТХРИГ ПЕИ ЛОНГ  
ШЕ РАБ НЬИ МЕИ ДЕН ЖУГ МА ЛА ТЁ**

Правой ногой, что изогнута, ты подчиняешь три сферы [бытия]!левой ногой, что вытянута, ты подчиняешь величием три бытия! [Пребываешь] в сфере полыхания красного света, подчиняя явленное бытие! Хвала Матери, что пребывает на сиденье солнца - мудрости!

རྒྱལ་ཀྱན་ཐུགས་དམ་སྐོང་མཛད་ཡབ་ལ་གདུང་། མཚན་དཔེ་རབ་ཚོགས་དེ་བཞིན་གཤེགས་མ་ནི།  
བཅོམ་ལྷན་རྗེ་བཅུན་མོ་ཀྱན་གྱི་གཙོ། གདོད་མའི་ཡུམ་མཚོག་ཀྱན་བཟང་མ་ལ་བསྐྱོད།

**ГЬЯЛ КЮН ТХУГ ДАМ КОНГ ДЗЕ ЯБ ЛА ДУНГ  
ЦХЕН ПЕ РАБ ДЗОГ ДЕ ЖИН ШЕГ МА НИ  
ЧОМ ДЕН ДОРДЖЕ ЦЮН МО КЮН ГЬИ ЦО  
ДЁ МЕИ ЮМ ЧХОГ КЮН ЗАНГ МА ЛА ТЁ**

Жажущая Отца, Ты осуществляешь исполнение сердечных обязательств всех Победоносных! Истинносущая, что всецело совершенна в знаках и отметинах! Благодатная, главная из всех ваджрных королев! Хвала Самантабхадри, высшей изначальной матери!

མཁའ་འབྲེལི་གཙོ་མོ་རྗེ་ཕག་མོ་རྗེ། གར་དབང་ཡུམ་མཚོག་གསང་བ་ཡེ་ཤེས་དང་།  
ཚོ་ལ་དབང་མཛད་ཡིད་བཞིན་འཁོར་ལོ་སོགས། ཅིར་ཡང་གར་བསྐྱར་རྣལ་འབྱོར་མ་ལ་བསྐྱོད།

**КХАНДРОИ ЦО МО ДОРДЖЕ ПГАГ МО ДЖЕ  
ГАР ВАНГ ЮМ ЧХОГ САНГ ВА ЙЕШЕ ДАНГ  
ЦХЕ ЛА ВАНГ ДЗЕ ЙИ ЖИН КХОР ЛО СОГ  
ЧИР ЯНГ ГАР ГЬЮР НАЛ ДЖОР МА ЛА ТЁ**

Главная из небесных божеств, владычица Ваджраварахи! Гухьяджняна, высшая мать [и супруга] Локешвары! Колесо исполнения желаний, что могущественна в жизни, и другие! Хвала йогине, что проявляется разными способами!

ནང་པ་རྣམས་ལ་ལྷ་མོ་རིག་བྱེད་མ། ཕྱི་པ་རྣམས་ལ་ལྷ་མོ་ལྷ་མར་སྐྱེལ།  
བསྐྱན་པ་སྐྱེད་མཛད་འདོད་འཇམས་དབང་མོར་སྐྱེད། གར་འདུལ་ཐབས་གྱིས་དབང་སྐྱེད་མ་ལ་བསྐྱོད།

**НАНГ ПА НАМ ЛА ХЛА МО РИГ ДЖЕ МА  
ЧХИ ПА НАМ ЛА ХЛА МО УМАР ТРУЛ  
ТЕН ПА СУНГ ДЗЕ ДЁ КХАМ ВАНГ МОР ХНАНГ  
ГАНГ ДУЛ ТХАБ КЬИ ВАНГ ДЮ МА ЛА ТЁ**

Для буддистов ты богиня, Мать, что формирует ведение-осознавание! Для остальных ты проявляешься



གཟི་བརྗིད་ཆེན་པོའི་རྒྱལ་པོས་བཀུར་བ་དང་། རིག་ཅུལ་ཐོན་ལ་རྣམས་ལས་རྒྱལ།

གྲུབ་རྟགས་ཐོན་ལ་གྲུབ་ཀྱན་དང་པ་དང་། ལྷན་བྲགས་སྐྱོགས་ལ་རྒྱལ་ཁམས་དབང་སྲུང་གསོལ།

**ЗИ ДЖИ ЧХЕН ПОИ ГЪЯЛ ПЁ КУР ВА ДАНГ  
РИГ ЦАЛ ТХЁН ЛА ЦЁ ПА НАМ ЛЕ ГЪЯЛ  
ДРУБ ТАГ ТХЁН ЛА ДРУБ КЮН ДЕ ПА ДАНГ  
ХНЬЕН ДРАГ ДРОГ ЛА ГЪЯЛ КХАМ ВАНГ ДЮ СОЛ**

Прошу о служении величайшими и великолепными царями, победе в спорах, что устраняют энергию осознания-ведения, вере во все достижения, что указываются знаками и достижениями, подчинении царства звуками приятной мелодии!

ཉམས་ཉོགས་སྐྱེལ་གྱིར་ལྷག་རྒྱ་དབང་དུ་སྲུང་། ཚོགས་འཁོར་གྱིར་དུ་ལོངས་སྤྱོད་དབང་དུ་སྲུང་།

མཚོང་སྤྱིན་གྱིར་དུ་ཟུང་བེད་དབང་དུ་སྲུང་། ཡིད་ལ་འཐད་པའི་འཁོར་བློགས་དབང་དུ་སྲུང་།

**НЬЯМ ТОГ ПЕЛ ЧХИР ЧХАГ ГЪЯ ВАНГ ДУ ДЮ  
ЦХОГ КХОР ЧХИР ДУ ЛОНГ ЧЁ ВАНГ ДУ ДЮ  
ЧХЁ ЧИН ЧХИР ДУ ЗАНГ ЗИНГ ВАНГ ДУ ДЮ  
ЙИ ЛА ТХЕ ПЕИ КХОР ДРОГ ВАНГ ДУ ДЮ**

Подчините печать-мудру из-за увеличения переживаний и знаков! Подчините наслаждение кругом пиршества! Подчините земные вещи подношениями и даянием! Подчините всё причтными для ума друзьями и окружением!

ཆབ་སྲིད་རྒྱུས་གཞན་སྲིད་དབང་དུ་སྲུང་། གཞུགས་མེད་ལྷ་སྲིན་སྤེལ་བརྒྱུད་དབང་དུ་སྲུང་།

རང་གི་སྲུང་མས་གཞན་སྲུང་དབང་དུ་སྲུང་། འདི་ན་སློབ་དང་སློང་བའི་སྤེལ་འཇུགས་གྱིར་།

དག་འདུན་འདུས་པའི་སྤེལ་གྱུན་འདུས་པར་མཛོད།

**ЧХАБ СИ ГЪЕ ЧХИР ЖЕН СИ ВАНГ ДУ ДЮ  
ЗУГ МЕ ХЛА СИН ДЕ ГЪЕ ВАНГ ДУ ДЮ  
РАНГ ГИ СУНГ МЕ ЖЕН СУНГ ВАНГ ДУ ДЮ  
ДИ НА ЛОГ ДАНГ ПОНГ ВЕИ ДЕ ДЗУГ ЧХИР  
ГЕНДЮН ДЮ ПЕИ ДЕ КЮН ДЮ ПАР ДЗЁ**

Подчините бытие других увеличением королевства! Подчините восемь классов богов и демонов без формы! Подчините защиту других защищая нас! Ради установления отречения и изучения, соберите все виды благих собраний воедино!

མདོར་ན་ཡིད་ལ་གང་བསམ་ཐམས་ཅད་ཀྱན་། འབད་མེད་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པར་མཛོད་དུ་གསོལ།

**ДОР НА ЙИ ЛА ГАНГ САМ ТХАМ ЧЕ КЮН  
БЕ МЕ ХЛЮН ГЪИ ДРУБ ПАР ДЗЕ ДУ СОЛ**

Если вкратце, прошу спонтанно и без усилий осуществить все помыслы ума!

ཅེས་འདོད་དོན་ཅུ་གཅིག་ཏུ་གསོལ་ལོ། ས་མ་ཡུལ་རྒྱུ།

*Проси с одноточечной концентрацией о желаемых целях. Сердечные обязательства. Печать.*

ཨོ་རྒྱན་མཚོག་གྲུབ་བདེ་ཆེན་གྱིང་པས་ཡིལ་བྲག་ནས་མཁའ་མཛོད་ནས་སྤྱན་དགས་པའི་ཟབ་གཏིར་ཡང་དག་པའོ།།

Совершенно глубочайшая сокровищница была обретена Оргьен Чхогьюр Дечхен Лингпой из Йелдраг Намкха Дзё.

# ལྷ་ཚེན་དབང་ལྷུག་ཡབ་ཡུམ་ལས་ལ་བསྐྱེལ་བ།

## Побуждение к исполнению деяний отца и матери могущественного Махадевы

ལྷ་ཚེན་དབང་ལྷུག་ཡབ་ཡུམ་ལས་ལ་བསྐྱེལ་བ་ནི། གཏོར་མ་ཞལ་ཤེས་བཞིན་ཤིང་ཏོག་འབྲུ་ལྷ་དར་ཟབ་གསེར་དུལ་སོགས་གཙང་མ་འདུ་བྱས་ལ།

*Побуждение к исполнению деяний отца и матери могущественного Махадевы. Собери торма и всё, что чисто в соответствии с освоенным пониманием, будь то полды, семена, прекрасный шелк, золото, серебро и прочее.*

རྩེ་ཡི་ལོ།

**РАМ ЯМ КХАМ**

ཨོ་ཨྲཱི་རྩྱུ་རྩེ།

**ОМ А ХУМ**

གིས་བསང་སྐྱེད་སྤྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་ཏེ།

*Посредством этого очисти и благослови.*

རང་གི་ཐུགས་ཀའི་རྩི་ལས་འོད་ཟེར་དམར་པོ་འཕྲོས།

**РАНГ ГИ ТХУГ КЕИ ХРИ ЛЕ О ЗЕР МАР ПО ТХРЁ**

Из слога Хри в моем сердце излучаются красные лучи света

ལྷ་ཚེན་དབང་ལྷུག་ཡབ་ཡུམ་གྱི་ཐུགས་ཀར་ཕོག་པས་སྤོན་གྱི་དམ་བཅའ་རྗེས་སྤྱད་ནས་བཙུག་ཞིང་གཏུང་བའི་རྩལ་དུ་བཞུགས་པའི་ཐུགས་པརྩའི་སྤྱུ་གུས་གཏོར་མའི་བཙུང་

དངས་ཏེ་གསོལ་

ХЛА ЧХЕН ВАНГ ЧХУГ ЯБ ЮМ ГЪИ ТХУГ КАР ПХОГ ПЕ ХНГЁН ГЪИ ДАМ ЧА ДЖЕ СУ ДРЕН НЕ ЦЕ ЖИНГ ДУНГ ВЕИ ЦХУЛ ДУ ЖУГ ПЕИ ДЖАГ ПАДМЕИ ПУ ГЮ ТОР МЕИ ЧЮ ДРАНГ ТЕ СОЛ

Соприкоснувшись с сердцем отца-матери могущественного Махадевы, [побуждают] вспомнить об обязательствах прошлого. Сделав так, приглашаю вкусить предложенный нектар торма лотосовой трубкой на языке, явленное с любовью и жаром.

བར་བསམ་ལ།

*Представляй так.*

ཐུགས་མཐར།

*В конце мантры:*

ས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨོ་དེ་བ་ལོ་ཏེ་ལ་ལ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི། སར་སི་རྩྱི་མུ་ཤི་ཀུ་རུ་ཉི།

**САПАРИВАРА ИДАМ БАЛИМТА КХА КХА КХАХИ КХАХИ САРВА СИДДХИ ВАШАМ КУРУ**

**ХО**

རྩེ་ལོ་དབྱེད་སྤྱིན་དང་བཅས།

*[Скажи это] вместе с мелодией музыкальных инструментов.*

རྩྱུ་རྩེ།

བདེ་ཚེན་དབང་གི་དགྲིལ་འཁོར་ནས། ལམས་གསུམ་ཀུན་གྱི་ཡིད་འགྲུགས་པེ།

ལྷ་ཚེན་དབང་ལྷུག་ཡུམ་ལས་ལ། ཀུན་ལ་དབང་སྐྱེད་མཐུ་རྩལ་ཙན།

ཚངས་པའི་གནས་དང་རྒྱ་མཚོའི་གླིང་། གངས་དཀར་ཚེ་དང་ཙན་དན་ནགས།



གྲུབ་པའི་གནས་ནས་སྐར་བཞེངས་ཤིག།

**ХУМ**

**ДЕ ЧХЕН ВАНГ ГИ КБИЛ КХОР НЕ  
КХАМ СУМ КЮН ГЫЙ ЙИ ГУГ ПА  
ХЛА ЧХЕН ВАНГ ЧХУГ УМАР ЧЕ  
КЮН ЛА ВАНГ ГЬЮР ТХУ ЦАЛ ЧЕН  
ЦХАНГ ПЕИ НЕ ДАНГ ГЬЯМЦХОИ ЛИНГ  
ГАНГ КАР ЦЕ ДАНГ ЦЕН ДЕН НАГ  
ДРУБ ПЕИ НЕ НЕ КУР ЖЕНГ ШИГ**

Хум!

Захватывается ум всех трёх сфер из могущественной мандалы Великого Блаженства! Могущественный Махадева вместе с Умой! Вы обладаете силой трансформировать всё! Проявитесь в телесной форме из мира Брахмы, островов в океане, ледниковой вершины, сандалового сада, могущественных мест!

སྐུ་མདོག་དམར་པོ་བསྐྱལ་པ་ཡི། མེ་ལྟར་འབར་བའི་གཟེ་བྱིན་གྱིས།

ཁམས་གསུམ་མ་ལུས་དབང་དུ་སྟུང་། དུག་མཚན་ལྷགས་ཀྱི་ཞགས་པ་ཡིས།

འགྲོ་བའི་ཡིད་འགྲུགས་འཛིང་བར་མཛད། ལུར་ཕུད་རྒྱ་བ་ཆེས་པས་བརྟུན།

གསང་བའི་རྟགས་གྱིས་སྦྱོད་བརྟུན་གྱི། གཟེ་མདངས་ཡོན་ཏན་དབང་དུ་སྟུང་།

**КУ ДОГ МАР ПО КАЛ ПА ЙИ  
МЕ ТАР БАР ВЕИ ЗИ ДЖИН ГЫИ  
КХАМ СУМ МА ЛЮ ВАНГ ДУ ДЮ  
ЧХАГ ЦХЕН ЧАГ КЬЮ ЖАГ ПА ЙИ  
ДРО ВЕИ ЙИ ГУГ ЧХИНГ ВАР ДЗЕ  
ЗУР ПХЮ ДАВА ЦХЕ ПЕ ГЬЕН  
САН ГВЕИ ТАГ КЬИ ХНЁ ЧЮ КЬИ  
ЗИ ДАНГ ЙОН ТЕН ВАНГ ДУ ДЮ**

Тело красного цвета, подобное полыханию огня конца эпохи, подчиняет все три сферы своим величием! Веревкой, металлическим крюком, атрибутами захватываешь и связываешь ум существ! Вы украшены на макушке диском луны! Посредством тайного знака полностью подчиняется качества, величие и сияние сосуда и содержимого!

ཡུམ་ཆེན་ལྷ་མོ་དཀའ་བརྗོད་མ། རྟག་ཏུ་ཆགས་ཤིང་བདེ་ལ་རོལ།

སྐུ་གསུང་ཐུགས་གྱི་དཀྱིལ་འཁོར་ནས། གསང་བའི་མ་བཞི་ལས་ལ་འབྱེད།

**ЮМ ЧХЕН ХЛА МО КА ДОГ МА  
ТАГ ТУ ЧХАГ ШИНГ ДЕ ЛА РОЛ  
КУ СУНГ ТХУГ КЬИ КБИЛ КХОР НЕ  
САНГ ВЕИ МА ЖИ ЛЕ ЛА ГЬЕ**

Великая богиня Кадогма, что проявляется в блаженстве и постоянном желании! Повелевай деяниями четырех сокровенных Матерей!

སེམས་མེད་པ་ཡང་འགྲུགས་བྱེད་ན། ཡིད་དང་ལྷན་པ་སྦྱོས་ཅི་དགོས།

ཆངས་དང་འདོད་ཁམས་དབང་པོ་སོགས། རྟགས་པའི་ལྷ་ཆེན་ཐམས་ཅད་ཀྱང།

ཁྱོད་གྱི་འཁོར་དང་གཡོག་ལགས་ཏེ།

**СЕМ МЕ ПА ЯНГ ГУГ ДЖЕ НА  
ЙИ ДАНГ ДЕН ПА ХМЕ ЧИ ГЁ  
ЦХАНГ ДАНГ ДЁ КХАМ ВАНГ ПО СОГ  
ДРЕГ ПЕИ ХЛА ЧХЕН ТХАМ ЧЕ КЬЯНГ  
КХЬЁ КЬИ КХОР ДАНГ ЙОГ ДАГ ТЕ**

Если подчиняется даже всё бесчувственное, то что можно сказать об обладающих умом! Даже все великие надменные боги, такие как Брахма, Повелитель сферы желания и другие – являются твоей свитой и слугами!

འཇིག་རྟེན་གསུམ་ན་དག་ལས་རྒྱལ་མེད། དཀའ་ཐུབ་གྲུབ་པ་ཁྱོད་ཀྱི་མཐུས་མེད།

ཟིལ་གྱིས་མི་ཞོན་གང་ཡང་མེད།

**ДЖИГ ТЕН СУМ НА ДРА ЛЕ ГЪЯЛ  
КА ТХУБ ДРУБ ПА КХЪЁ КЬИ ТХЮ  
ЗИЛ ГЪИ МИ НЁН ГАНГ ЯНГ МЕ**

Ты победил врагов в трёх мирах! Нет ничего, что не было бы подчинено величию силой твоих достижений и аскетической практики!

སྲོན་ཚོ་ཞལ་བཞེས་དམ་བཅས་པའི་མེད། ཐུགས་དམ་ད་ལྟ་བུ་ལ་ལགས་སོལ་མེད།

ཁྱོད་ཀྱི་མཐུ་རྩལ་དུས་ལ་བབ་མེད། གང་ལ་གྲུབ་ཁྱོད་ཀྱིས་ཤོས་མེད།

**ХНГЁН ЦХЕ ЖАЛ ЖЕ ДАМ ЧА ПЕИ  
ТХУГ ДАМ ДАТА КУЛ ЛАГ СО  
КХЪЁ КЬИ ТХУ ЦАЛ ДЮ ЛА БАБ  
ГАНГ ЛА ДЖА ВА КХЪЁ КЬИ ШЕ**

Побуждаю сейчас исполнить сердечные обязательства обетов, что были даны в прошлом! Яви свою в соответствующее время свою силу и энергию! Пусть тобой будет исполнено всё!

དེ་ཡི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ལ་མེད། ཁྱོད་ཀྱི་ཞབས་པའི་འོད་ཞབས་འཛོལ་མེད།

འགྲུགས་བྱེད་ལྷགས་ཀྱས་སྒྲིང་ནས་རྟོང་སེམས་མྱོད་པའི་རྒྱུང་གི་ཞབས་པས་ཆེང་སེམས་མེད།

**ДЕ ЙИ ЛЮ НГАГ ЙИ СУМ ЛА  
КХЪЁ КЬИ ЖАГ ПЕИ О ЖАГ ПХОНГ  
ГУГ ДЖЕ ЧАГ КЬЮ ХНЬИНГ НЕ ДРОНГ  
СИ ПЕИ ЛУНГ ГИ ЖАГ ПЕ ЧХИНГ**

Светящаяся веревка твоего лассо направляется к трём - телу, речи и уму. Металлическим крюком, что осуществляет захват, ведутся их сердца! Связываются веревкой ветра бытия!

རང་དབང་བརྟན་པ་དང་བྲལ་ནས་མེད། སྐད་ཅིག་ཡུད་ཅམ་གནས་འདི་རུ་མེད།

ད་ལྟ་ཉིད་དུ་ལྷག་ལ་ཤོག་མེད། སློག་གསུམ་འཁོར་དང་འོངས་སློད་བཅས་མེད།

བདག་གི་དབང་དུ་འདུ་བར་མཛོད་མེད།

**РАНГ ВАНГ ТЕН ПА ДАНГ ДРАЛ НЕ  
КЕ ЧИГ Ю ЦАМ НЕ ДИ РУ  
ДА ТА НЬИ ДУ КХУГ ЛА ШОГ  
ГО СУМ КХОР ДАНГ ЛОГШ ЧЁ ЧЕ  
ДАГ ГИ ВАНГ ДУ ДУ ВАР ДЗЁ**

Будучи свободными от собственных сил и стабильности, пусть будут мгновенно сейчас призваны в это место! Соберите под мое влияние трое врат, окружение и богатство!

ལུས་རིས་རྒྱལ་ཁམས་དགེ་འདུན་སྡེ་མེད། བསྐྱར་འཛིན་སྐྱིེས་བྱ་རྒྱལ་སློན་འབངས་མེད།

ཁྱེད་ལྟ་མོ་འདྲུ་ནོར་སོགས་མེད། གང་བསམས་འབད་མེད་དབང་དུ་བསྐྱུས་མེད།

**ЮЛ РИ ГЪЯЛ КХАМ ГЕНДЮН ДЕ  
ТЕН ДЗИН КЬЕ БУ ГЪЯЛ ЛЁН БАНГ**

**КХЪЕИ ПХО МО ДРУ НОР СОГ  
ГАНГ САМ БЕ МЕ ВАНГ ДУ ДЮ**

Пусть соберётся и будет подчинено всё мыслимое, не имеющее собственных сил, такое как страны, долины, королевство, собрание-сангха, держатели учений, король, министры, дети, мужчины и женщины, зерно, богатство и прочее!

འཇུག་ཟན་ཆེན་ལྷན་པ་དང་། རྗེས་དང་མེ་རྟོག་ལ་སོགས་པམ།  
རྗེས་པའི་དམ་རྒྱུ་ཀུན་བཞེས་ལམ། རྣམ་འབྱོར་བདག་ཅག་འཁོར་བཅས་ཀྱི།  
བར་ཆད་སོལ་ལ་མཐུན་རྟེན་སྣམས་མ།

**ША ТХРАГ ЗЕН ЧХЕН КХУР ВА ДАНГ  
ПЁ ДАНГ МЕ ТОГ ЛА СОГ ПА  
ЦХИМ ПЕИ ДАМ ДЗЕ КУР ЖЕ ЛА  
НАЛ ДЖОР ДАГ ЧАГ КХОР ЧЕ КЪИ  
БАР ЧХЕН СОЛ ЛА ТХЮН КЪЕН ДРУБ**

Пусть бы обречем все сятые субстанции, что приносят удовлетворение, такие как мясо, кровь, тесто и кондитерские изделия, благовония, цветы и прочее! Пусть у нас, йогинов вместе с окружением, будут устранены препятствия и обретутся сопутствующие условия!

དུས་ལ་བབ་པོ་དབང་ལྷུག་ཆེ། མོ་ཉ་བྲན་དང་མདངས་པར་བཅས་མ།  
དུས་ལ་བབ་པོ་ས་མ་ཡུམ།

**ДЮ ЛА БАБ ПО ВАНГ ЧХУГ ЧХЕ  
ПХО НЬЯ ДРЕН ДАНГ ДАНГ ПАР ЧЕ  
ДЮ ЛА БАБ ПО САМАЯ**

Махешвара, что пребывает вовремя вместе с посланниками, слугами! Приди вовремя! Самая

ཞེས་གཏོར་མ་གཅོང་སར་ལུལ་ལོ།

*Подноси торма в чистом месте.*

ཟབ་བདུན་པར་མཁའ་འགྲོའི་བཀའ་སྲུང་ལྷ་ཆེན་གཏོར་འབུལ་དང་།

བསྐྱལ་ཕྱོགས་མཐུས་སུ་དམིགས་ཏེ་སྣམ་ལུལ་འབྲས་མེ་ལྗོངས་ནས་པར་འགྲུར་མེད་པས་གཏོར་འབྲོང་འོག་ཟུང་དུ་བསྐྱབས་པ་དགོ་ལེགས་འཕེལ།

*Подношение торма Махадеве, защитнику учения лотосового небесного божества из семи глубоких, и созерцание для побуждения [к исполнению деяний] было составлено как объединение несокольких частей сокровищницы-терма [обнаруженной] Пема Гьюре в тайной долине Сиккима. Да распространится благо!*

**ཟབ་བདུན་ཙུག་གསུམ་ཚེ་ཟབ་པ་ལས།**

**པདྨ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་མཚོན་སོགས་ཇེས་གྱི་ལས་རིམ་སྤོང་པོར་བྲིལ་བ་མཁའ་འགྲོ་དབྱིས་པའི་རོལ་མོ་བཞུགས་སོ།**

**Семь глубоких. Три Корня. Глубина долголетия  
Заключительные процедуры, такие как подношение накоплений  
Лотосового небесного божества и др.  
Музыка, радующая небесных божеств,  
объединяющая всё в сердце**

བདེ་སྤོང་ཚོགས་ལ་དབྱིས་རོལ་པ། །སྐྱེ་བཅོམ་ལྡན་འདས་མ་ལ། །གཏུང་ནས་ཇེས་གྱི་ལྷན་ཐབས་འབྲི། །ཇི་གྱི་སྤྱང་མས་གནང་བ་སྦྱོལ།

*Склоняюсь пред Благодатной, учителем, что даруется собранию блаженства и пустоты! Склонившись, записал завершающие дополнения. Пусть будет даровано небесными божествами и защитниками!*

།པདྨ་མཁའ་འགྲོའི་ཚོགས་གྱི་མཚོན་འབྲུལ་ཇེས་རིམ་བཅས་རྒྱས་པར་ཟབ་བདུན་སྤྱི་ཚེས་ལྷན་སྦྲུང་དགོས་གྲང་།

ཅུང་ཟད་བསྐྱབ་བའམ་དམིགས་སུ་བྱེད་བར་སྦྱོན། །མ་དེ་ན་དང་བ་ལ་གཙོ་བོར་གྱུར་པའི་ཚོགས་གྱི་ཡོ་བྱད་འདུ་བྱས་ལ།

*Завершающие действия вместе с дарованием подношений накопления для лotosового небесного божества соответствуют общим описаниям семи глубоких, представленные в обширном виде. Если необходимо осуществить это, то следует осуществить созерцание или объединить все части. В обширном варианте следует собрать ритуальные принадлежности для накопления, среди которых главными будут вино для пиршества и мясо.*

རྩེ་ཡི་འོ།

**РАМ ЯМ КХАМ**

ཚོགས་གཞིར་རབ་ལའངས་པདྨ་རྒྱས་པའི་ནང་། །ཚོགས་ཇེས་འཁོར་འདས་བརྟན་གཤམ་འཛི་དུངས་མའི་བཅུད།

།རིགས་ལྷ་ཡབ་ཡུམ་བདེ་སྤོང་སྦྱོར་བའི་དངོས། །ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིའི་མཚོན་སྤྱིན་མཐའ་ལས་གྱུར།

**ЦХОГ ЖОНГ РАБ ЯНГ ПАДМА ГЪЕ ПЕИ НАНГ  
ЦХОГ ДЗЕ КХОР ДЕ ТЕН ЙОИ ДАНГ МЕИ ЧЮ  
РИГ НГА ЯБ ЮМ ДЕ ТОНГ ДЖОР ВЕИ НГЁ  
ЙЕ ШЕ ДЮ ЦИ ЧХЁ ТРИН ТХА ЙЕ ГЪЮР**

Сосуд накоплений - обширней лотос, что широко раскрыт. Внутри него субстанции накоплений, сияющая сущность циклического существования и нирваны, постоянного и движущегося. Материя единства блаженства и пустоты, отцов-матерей пяти семейств - превращается в бескрайние облака подношений нектара и присущей мудрости.

ཨོྲཱ་ཨུྱ་ཏྟ་རྩེ་རྩེ་

**ОМ А ХУМ ХА ХО ХРИ**

ཚོགས་ཞིང་སྤྱན་འདྲན་པ་ནི།

*Призывание поля накопления таково:*

ཨྲིཾ་

ཚོས་དབྱིངས་བདེ་བ་ཅན་དང་པོ་ཏེ་ལ། །མཁའ་སྦྱོང་གུ་རུ་གུ་ལའི་བྲག་ཕུག་ནས།

བརྒྱུད་གསུམ་སྐྱེ་མ་ཡི་དམ་དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ། །པདྨ་མཁའ་འགྲོ་དབྱིས་སྦྱོར་གསང་བའི་ཡབ།

།སྤྱུལ་པ་སྦྱོར་སྤོང་འཁོར་དང་བཅས་པ་རྣམས། །དབང་ཚེན་རོལ་པ་ཚོགས་གྱི་འདུ་བར་སྦྱོན།

**ХРИ  
ЧХЁ ЙИНГ ДЕ ВА ЧЕН ДАНГ ПОТАЛА  
КХА ЧЁ КУРУКУЛЛЕИ ДРАГ ПХУГ НЕ  
ГЪЮ СУМ ЛАМА ЙИ ДАМ КЪИЛ КХОР ХЛА  
ПАДМА КХАНДРО ГЪЕ ДЖОР САНГ ВЕИ ЯБ**

**ТРУЛПА ГО СУНГ КХОР ДАНГ ЧЕ ПА НАМ  
ВАНГ ЧХЕН РОЛ ПА ЦХОГ КЬИ ДУ ВАР ДЖЁН**

Хри!

Сокровенный Отец, что един и наслаждается лотосовым небесным божеством, проявления [божеств], защитники врат вместе со свитой, божества мандалы, божества медитации, учителя трёх линий передачи из Сферы высшей реальности, Сукхавати, Поталы, Кхеччары, скалы Курукулле! Придите в виде собрания пиршества, явите великое могущество!

འཇུག་གསུམ་ལྷ་གནས་རྒྱ་མཚོ་ཚེན་པའི་འགྲམ།    ཁྱི་སི་གངས་སོགས་དབྱེས་པའི་ཕོ་བྲང་ནས།  
དབང་ལྷག་ལ་བ་ཡུམ་རིགས་བཞིའི་ལྷ་མོར་བཅས།    ལག་ཏུ་སྤྲང་དམ་ཅན་ཚོགས་ལ་སྤྲུན་ཅིན་གཤེགས།

**ЦА СУМ ХЛА НЕ ГЪЯМЦХО ЧХЕН ПОИ ДРАМ  
ТИСЕ ГАНГ СОГ ГЪЕ ПЕИ ПХО ДРАНГ НЕ  
ВАНГ ЧХУГ ЯБ ЮМ РИГ ЖИ ХЛА МОР ЧЕ  
ТЕР СУНГ ДАМ ЧЕН ЦХОГ ЛА ЧЕН ДРЕН ШЕГ**

Собрание обладающих обязательствами защитников сокровищницы! Отец и мать Махешвара вместе с богинями четырех семейств! Призываю вас из божественного мира трёх корней, берегов великого океана, ледниковой горы Теса и других дворцов наслаждения! Придите!

འབད་ཚེན་དབང་གི་ཕོ་བྲང་ཉམས་རེ་དགའ།    འཇུ་གི་ཕོ་མའི་འདུ་བ་བྱིན་རེ་ཆགས།  
ཟག་མེད་བདེ་བའི་དམ་ཚོག་བཅུད་རེ་ཆེ།    ལྷང་རིག་རང་དབང་འདུ་བའི་བྱིན་ཕོབ་ཅིག།

**ДЕ ЧХЕН ВАНГ ГИ ПХО ДРАНГ НЪЯМ РЕ ГА  
ДАКИ ПХО МОИ ДУ ВА ДЖИН РЕ ЧХАБ  
ЗАГ МЕ ДЕ ВЕИ ДАМ ЦХИГ ЧЮ РЕ ЧХЕ  
ХНАНГ РИГ РАНГ ВАНГ ДУ ВЕИ ДЖИН ПХОБ ЧИГ**

Могущественный дворец Великого Блаженства - великолепен! Собрание даков и небесных божеств - пленительно! Нектар сердечных обязательств незагрязненного блаженства - величественен! Пусть низойдет основное благословение проявлений и ведения-осознавания!

འཕྲུ་ཇུ་གི་ཞེ་ས་པ་རི་བླ་ར་བཟླ་ས་སྐྱེ་ཙམ།

**ПАДМА ДАКИНИ САПАРИВАРА ВАДЖРА САМАДЖА**

ཡུད་དང་པོས་འདོད་ཡོན་མཚོན་གྱིན་རྒྱ་མཚོས་བྱུགས་དམ་སྐོང་བ་ནི།

*Исполнение сердечных обязательств посредством океана облаков подношений чувственных объектов, что исполняется первоначально:*

ཨོཾ།

ལྷང་སྐོང་གཟུགས་ཀྱི་དོན་སྤྲུན་ལ་ཐིམ།    ལག་ཟུགས་ཅན་དབང་དུ་འདུ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།  
ལྷགས་སྐོང་སྐྱ་ཡི་དོན་སྤྲུན་ལ་ཐིམ།    ལྷག་ཟུགས་དབང་དུ་འདུ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

**ХРИ  
ХНАНГ ТОНГ ЗУГ КЬИ ДОРДЖЕ ЧЕН ЛА ТХИМ  
ЗУГ ЧЕН ВАНГ ДУ ДУ ВЕИ ТХРИН ЛЕ ДЗЁ  
ДРАГ ТОНГ ДРА ЙИ ДОРДЖЕ ХНЬЕН ЛА ТХИМ  
ДРА ДРАГ ВАНГ ДУ ДУ ВЕИ ТХРИН ЛЕ ДЗЁ**

Хри!

Ваджр формы [что являет единство] проявления и пустоты - растворяется в глазах! Осуществите деяния-активность объединения с подчинением всего, что обладает телом! Ваджр звука [что являет единство] звучания и пустоты - растворяется в ушах! Осуществите деяния-активность объединения с подчинением всего, что обладает звучанием!

ཚོར་སྤོང་བྱི་ཡི་དོན་རྒྱུ་ལ་ཐེམ། །གཟུགས་མེད་དབང་དུ་འདུ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

།མུང་སྤོང་རོ་ཡི་དོན་རྒྱུ་ལ་ཐེམ། །འདོད་རྒྱ་དབང་དུ་འདུ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

**ЦХОР ТОНГ ДРИ ЙИ ДОРДЖЕ ШАНГ ЛА ТХИМ  
ЗУГ МЕ ВАНГ ДУ ДУ ВЕИ ТХРИН ЛЕ ДЗЁ  
НЬОНГ ТОНГ РО ЙИ ДОРДЖЕ ДЖАГ ЛА ТХИМ  
ДЁ ГУ ВАНГ ДУ ДУ ВЕИ ТХРИН ЛЕ ДЗЁ**

Ваджр запаха [что являет единство] ощущений и пустоты - растворяется в коже! Осуществите деяния-активность объединения с подчинением всего, что не имеет формы! Ваджр вкуса [что являет единство] вкуса и пустоты - растворяется в языке! Осуществите деяния-активность объединения с подчинением всего желаемого!

།བདེ་སྤོང་རྟོག་གྱུ་འི་དོན་རྒྱུ་ལ་ཐེམ། །འཁོར་འདས་དབང་དུ་འདུ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

།རྟོག་སྤོང་ཚོས་གྱི་དོན་རྒྱུ་ལ་ཐེམ། །རྟོག་ཚོགས་དབང་དུ་འདུ་བའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

**ДЕ ТОНГ РЕГ ДЖЕИ ДОРДЖЕ КУ ЛА ТХИМ  
КХОР ДЕ ВАНГ ДУ ДУ ВЕИ ТХРИН ЛЕ ДЗЁ  
РИГ ТОНГ ЧХЁ КЪИ ДОРДЖЕ ТХУГ ЛА ТХИМ  
ТОГ ЦХОГ ВАНГ ДУ ДУ ВЕИ ТХРИН ЛЕ ДЗЁ**

Ваджр осязания [что являет единство] блаженства и пустоты - растворяется в теле! Осуществите деяния-активность объединения с подчинением циклического существования и нирваны! Ваджр дхармо-частиц [что являет единство] ведения-осознавания и пустоты - растворяется в уме! Осуществите деяния-активность объединения с подчинением скопления помыслов!

།དགའ་བའི་རང་བཞིན་སྤྱི་ཡི་དབྱེས་སྦྱོད་བཞི། །འབྲུལ་ལོ་གཟུང་བའི་ཡུལ་སྣང་དབང་འདུས་མཛོད།

།མཚོག་དགའི་རང་བཞིན་ནང་གི་དབྱེས་སྦྱོད་བཞི། །འབྲུལ་ལོ་འཛོན་པའི་རྣམ་ཤེས་དབང་འདུས་མཛོད།

**ГА ВЕИ РАНГ ЖИН ЧХИ ЙИ ГЪЕ КЪЕ ЖИ  
БУЛ ЛО ЗУНГ ВЕИ ЮЛ ХНАНГ ВАНГ ДЮ ДЗЁ  
ЧХОГ ГЕИ РАНГ ЖИН НАНГ ГИ ГЪЕ КЪЕ ЖИ  
БУЛ ЛО ДЗИН ПЕИ НА МШЕ ВАНГ ДЮ ДЗЁ**

Подношу как собственную природу радости четыре [объекта, что] порождают внешнее удовлетворение! Осуществите объединение и подчинение проявлений воспринимаемых объектов! Подношу как собственную природу высшей радости четыре [объекта, что] порождают внутреннее удовлетворение! Осуществите объединение и подчинение воспринимающего сознания!

།ཁྱུང་དགའི་རང་བཞིན་གསང་བའི་དབྱེས་སྦྱོད་བཞི། །འབྲུལ་ལོ་གཉིས་མེད་རྣུང་སེམས་དབང་འདུས་མཛོད།

།ལྷན་སྦྱོས་རང་བཞིན་གཉུག་མའི་དབྱེས་སྦྱོད་བཞི། །འབྲུལ་ལོ་བདེ་ཆེན་ཡི་ཤེས་དབང་འདུས་མཛོད།

**КХЪЕ ГЕИ РАНГ ЖИН САНГ ВЕИ ГЪЕ КЪЕ ЖИ  
БУЛ ЛО НЬИ МЕ ЛУНГ СЕМ ВАНГ ДЮ ДЗЁ  
ХЛЕН КЪЕ РАНГ ЖИН НЬЮГ МЕИ ГЪЕ КЪЕ ЖИ  
БУЛ ЛО ДЕ ЧХЕН ЙЕ ШЕ ВАНГ ДЮ ДЗЁ**

Подношу как собственную природу особенной радости четыре [объекта, что] порождают тайное удовлетворение! Осуществите объединение и подчинение ветра и ума, [сделав их] недвойственными! Подношу как собственную природу естественно присущей радости четыре [объекта, что] порождают естественное удовлетворение! Осуществите объединение и подчинение присущей мудрости и великого блаженства!

།དབྱེས་པའི་རོལ་མོ་རྣམ་པ་ཐམས་ཅད་པ། །ཐུགས་དམ་བཞིན་དུ་བསམ་མི་བྱུང་སྣང་བ།

།ཅི་བདར་བཞེས་ལ་ལས་བཞི་གྲུབ་པ་བརྒྱན། །ཐུན་མཚོག་རྟོགས་དབང་འདུས་པའི་དངོས་གྲུབ་སྣོལ།

**ГЪЕ ПЕИ РОЛ МО НАМ ПА ТХАМ ЧЕ ПА  
ТХУГ ДАМ ЖИН ДУ САМ МИ КХЪЯБ ХНАНГ ВА**

**ЧИ ДЕР ЖЕ ЛА ЛЕ ЖИ ДРУБ ПА ГЪЕ  
ТХЮН МОНГ РИГ ВАНГ ДЮ ПЕИ НГЁ ДРУБ ЦОЛ**

Все аспекты восхитительных проявлений проявляются как немислимые в соответствии с сердечными обязательствами! Удовлетворившись всем этим, даруйте действительные достижения объединения и подчинения, обычные и высшие семейства, восемь достижений и четыре деяния!

།པམ་ཐཱ་གཱི་ལྷོ་ས་པ་རི་སྐྱ་ར་གཤམ་ཚལ་ལྷོ་ལྷོ་རྟི།

**ПАДМА ДАКИНИ САПАРИВАРА ГАНА ЧАКРА ПУДЖА КХАХИ**

བར་པ་བདུན་ཅུ་ལྷོ་རྟི་རྒྱ་མཚོ་ས་ཉམས་ཆགས་འགགས་པ་ནི།

*Средняя часть. Раскаяние в ошибках посредством океана нектара:*

ཧྲོེ་

སྐྱུན་དང་མངོན་ཤེས་ལྷགས་མེ་མངའ་བའི་ལྷ། །འཁོར་བཅས་ཕྱི་ནང་གསང་བ་དེ་ལོ་ནའི།

།ཚོགས་མཚོན་ཟག་མིད་བདེ་ཆེན་བདུན་ཅུ་ལྷོ་རྟི་བཅུད། །བཞེས་ནས་འགལ་འཁྲུལ་ཉམས་ཆགས་ཚངས་པར་སྦྱོལ།

**ХО**

**ЧЕН ЛАНГ НГЁН ШЕ ТХУГ ДЖЕ НГА ВЕИ ХЛА  
КХОР ЧЕ ЧХИНАНГ САНГ ВА ДЕ КХО НЕИ  
ЦХОГ ЧХЁ ЗАГ МЕ ДЕ ЧХЕН ДЮ ЦИ ЧЮ  
ЖЕ НЕ ГАЛ ТХРУЛ НЬЯМ ЧХАГ ЦХАНГ ПАР ЦОЛ**

Хо!

Могущественное божество, [обладающее] состраданием, видением и ясновидением, вместе со свитой! Примите эссенцию нектара незагрязненного Великого Блаженства, внешние, внутренние, тайные и абсолютные подношение пиршества! Приняв, даруйте очищение проступков, заблуждений, нарушений и ошибок!

།བསྐྱེད་རིམ་མ་གསལ་བསྐྱེད་མཐར་མ་ཕྱིན། །ཉིང་འཛོན་གཡེལ་ཞིང་རང་འདོད་ཕྱིན་ལས་བཅོལ།

།རྩ་བ་ཡན་ལག་དམ་ལས་འགལ་བ་རྣམས། །མཐོལ་ལོ་འགགས་སོ་བྱུང་ཞིང་དག་གྱུར་ཅིག།

**КЪЕ РИМ МА САЛ ДЕ ДЖЁ ТХАР МА ЧХИН  
ТИНГ ДЗИН ЙЕЛ ЖИНГ РАНГ ДЁ ТХРИН ЛЕ ЧОЛ  
ЦА ВА ЕН ЛАГ ДАМ ЛЕ ГАЛ ВА НАМ  
ТХОЛ ЛО ШАГ СО ДЖАНГ ЖИНГ ДАГ ГЪЮР ЧИГ**

[У меня] не было ясности в стадии зарождения, не завершил повторение [мантр], был ленив в [отношении] глубокого сосредоточения, осуществлял деяния-активность ради собственных желаний, отвращался от коренных и вторичных сердечных обязательств. Раскаиваюсь с сожалением в этом! Пусть всё очистится!

།མན་དག་གི་ཡི་གེ་བརྒྱ་པ་བསྐྱེད།

*Повторяй сто слогов из устных наставлений.*

ཚོགས་ཐམས་པར་རྟེན་ཉི་གསང་བའི་འདུ་བ་ལ་འཁྲུ་བ་རྣམས་བསྐྱུལ་ཞིང་བསྐྱབ་པ་ནི།

*То, что относится к завершению пиршества - прием и освобождение соперничества вместе с тайным сборанием:*

བདག་ཉིད་སྐྱད་ཅིག་གིས་པམ་ཐཱ་གཱི་ལྷོ་རྟི་གྱ་ཀའི་སྐྱར་གྱུར།

**ДАГ НЬИ КЕ ЧИГ ГИ ПАДМА ХЕРУКЕИ КУР ГЪЮР**

Мгновенно я превращаюсь в телесную форму Падма-херуки.

ན་མོ།

མཚོགས་སུ་རྩ་གསུམ་བདེན་པ་དང་། །ལྷ་སྒྲགས་ཕུག་གྱིང་འཛིན་མཐུས།

།དགྲ་བགོགས་ལོག་འདྲིན་གཞོད་བྱེད་ནམས། །མཚན་མའི་རྟེན་ལ་སྦྱར་དུ་ལུག།

**НАМО  
ЧХОГ СУМ ЦА СУМ ДЕН ПА ДАНГ  
ХЛА ХНГАГ ЧХАГ ГЪЯ ТИНГ ДЗИН ТХЮ  
ДРА ГЕГ ЛОГ ДРЕН НЁ ДЖЕ НАМ  
ЦХЕН МЕИ ТЕН ЛА НЬЮР ДУ КХУГ**

Хвала!

Силой божества, мантры, печати-мудры, глубокого сосредоточения, истинами трёх Драгоценностей и трёх Корней - враги, препятствия, ложные проводники, что наносят вред, быстро призываются в символическое основание!

།བཇུ་ཨོྲཱ་ཤཱཿཿཿ ངོ་རྩྱུ་བྷི་རྟོཿཿ

**ВАДЖРА АМ КУ ШАДЖА  
ДЖА ХУМ БАМ ХО**

ཧཱུྃ།

།ཤེས་རབ་གཏུམ་མེའི་ཨོ་དབྱིངས་འབར་བ་རུ། །ཐབས་མཚོགས་རིག་པའི་རྫོང་འི་མཚོན་བསྟུན་པས།

།གཟུང་འཛིན་ཉོན་མོངས་བག་ཉལ་བཅས་པ་ཀུན། །བདེ་སྟོང་ཡི་ཤེས་ཚེན་པའི་གྲོང་དུ་བསྐྱལ།

**ХУМ  
ШЕ РАБ ТУМ МОИ Е ЙИНГ БАР ВА РУ  
ТХАБ ЧХОГ РИГ ПЕИ ДОРДЖЕИ ЦХЁН ХНЮН ПЕ  
ЗУНГ ДЗИН НЬОН МОНГ БАГ НЬЯЛ ЧЕ ПА КЮН  
ДЕ ТОНГ ЙЕШЕ ЧХЕН ПОИ ЛОНГ ДУ ДРАЛ**

Хум!

В пылающей сфере Е, сфере жара мудрости, устанавливаю ваджрное оружие осознания-ведения и высших методов. Посредством этого вся [двойственность] воспринимающего и воспринимаемого, омрачения-клеши вместе с привычками - освобождаются в сфере великой присущей мудрости, блаженства и пустоты!

།རྫོང་དགའ་བཞིའི་དམ་ཚིག་ཆེར་སྤར་ཞིང་། །ཞིན་རྟོག་ཡུང་པོ་རང་གྲོལ་དབྱིངས་སུ་བསྟུབ།

།བདག་འཛིན་འཁོར་བའི་རྩ་བ་རྒྱན་ཆད་ནས། །སྤང་སེམས་རང་དབང་ཐོབ་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

**ДОРДЖЕ ГА ЖИ ДАМ ЦХИГ ЧХЕР БАР ЖИНГ  
ЖЕН ТОГ ПХУНГ ПО РАНГ ДРОЛ ЙИНГ СУ ТАБ  
ДАГ ДЗИН КХОР ВЕИ ЦА ВА ГЬЮН ЧХЕ НЕ  
ХНАНГ СЕМ РАНГ ВАНГ ТХОБ ПЕИ ТХРИН ЛЕ ДЗЁ**

Сердечные обязательства ваджра и четырех блаженств - вспыхивают величественно. Скопление привязанностей и помыслов самоосвобождается и устанавливается в сфере [высшей реальности]. Пресекается поток и корень циклического существования, цепляние за самость. [Сделав так,] осуществите деяния-активность обретения контроля над умом и проявлениями!

།ཤཱཿཿཿ་ར་ཡ་ཕལ།

**ША ТРУМ МАРАЯ ПХЕТ**

བཇུ་ས་མ་ཡ་ཁ་ཁ་ལྷ་རྟི་ལྷ་རྟི།

**ВАДЖРА САМАЯ КХА КХА КХАХИ КХАХИ**

дополнительный цхог, не включенный в текст садханы



ཨོཾ་ཨཱིཾ་ ཨོཾ་ཨཱིཾ་རྒྱུ་རྒྱུ་

**РАМ ЯМ КХАМ ОМ А ХУМ**

ཨོཾ་ཀུ་རུ་ཀུ་མྱི་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་

**ОМ КУРУКУЛЛИ ХРИ СВАХА**

ས་པ་རི་ལྷ་ར་མ་རྒྱ་གཅེན་ལྷ་ལ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉིེ

**САПАРИВАРА МАХА ГАНА ЧАКРА ПУДЖА КХА КХА КХАХИ КХАХИ**

ལྷ་རྒྱུ་

བཅོམ་ལྷན་ལའོར་དང་བཅས་རྣམས་ཀྱིས། མཚན་པ་རྒྱ་མཚོ་འདི་བཞེས་ཤིག།

ཉམས་ཚག་རྒྱ་མཚོ་མ་ལུས་བཤགས། ལུགས་དམ་རྒྱ་མཚོ་མ་ལུས་བསྐང།

དངོས་གྲུབ་རྒྱ་མཚོ་སྣལ་དྲ་གསོལ། མིན་ལས་རྒྱ་མཚོ་མ་ལུས་སྐབས།

**ХУМ**

**ЧОМ ДЕН КХОР ДАНГ ЧЕ НАМ КЬИ**

**ЧХЁ ПА ГЪЯМЦХО ДИ ЖЕ ШИГ**

**НЪЯМ ЧХАГ ГЪЯМЦХО МА ЛЮ ШАГ**

**ТХУГ ДАМ ГЪЯМЦХО МА ЛЮ КАНГ**

**НГЁ ДРУБ ГЪЯМЦХО ЦАЛ ДУ СОЛ**

**ТХРИН ЛЕ ГЪЯМЦХО МА ЛЮ ДРУБ**

Хум!

Благодатный вместе с окружающими! Примите этот океан подношений! Раскаиваюсь во всем океане ошибок и нарушений! Исполните весь океан сердечных обязательств! Прошу даровать весь океан действительных достижений! Осуществите весь океан деяний-активностей!

ལྷ་རྒྱུ་ར་ལོ་ཏ་ལ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉིེ

**УЧЧХИШТА БАЛИМТА КХА КХА КХАХИ КХАХИ**

མཚོག་སྒྲིང་གཏིར་མའོ།།

*Сокровищница Чоглинга.*

*Затем скажи:*

རྟོ་ཚོགས་ཀྱི་མཚན་པ་རྒྱ་དུ་རོལ།

**ХО ЦХОГ КЬИ ЧХЁ ПА ГЪЕН ДУ РОЛ**

Хо! Наслаждайтесь подношением пиршества как украшением!

*[ваджрный мастер отвечает:]*

ཨ་ལ་ལ་རྟོ།

**А ЛАЛА ХО**

དེ་ནས་བཟའི་འབུལ་ལེན་བཅས་ཚོགས་ལ་རོལ། ནང་དང་གསང་བའི་དམ་ཚིག་གིས་ཚུལ་པར་སྤྱོད་ཅིང་རྗེ་རྒྱུ་ལེན། མཐར་ཕྱོན་ལམ་གདབ་པ་ནི།

*Затем наслаждайтесь пиршеством вкупе с полученными символическими подношениями. Действуй с удовлетворением благодаря внутренним и тайным сердечным обязательствам. Исполняй ваджрные песни. В завершении исполни молитву-благопожелание:*

རྟོེ

།བདེ་སྤོང་རོལ་པའི་ཚོགས་མཚན་འདི་ལུལ་བས། །བསོད་ནམས་ཡེ་ཤེས་ཚོགས་གཉིས་རབ་རྗེ་གས་ཏེ།

འཇོན་འདས་ཀུན་ལ་དབང་བསྐྱར་དཔལ་ཚེན་མེད། ལེ་ཤེས་ཕྱག་རྒྱ་རྒྱུ་དུ་འགྲུབ་པར་ཤོག།

**ХО  
ДЕ ТОНГ РОЛ ПЕИ ЦХОГ ЧХЁ ДИ ПХУЛ ВЕ  
СЁ НАМ ЙЕШЕ ЦХОГ НБИ РАБ ДЗОГ ТЕ  
КХОР ДЕ КЮН ЛА ВАНГ ГЬЮР ПАЛ ЧХЕН ПОИ  
ЙЕШЕ ЧХАГ ГЬЯ НЬЮР ДУ ДРУБ ПАР ШОГ**

Хо!

Благодаря даянию этого подношения пиршества, где проявляется блаженство и пустота, полностью завершаются два накопления - духовной заслуги и присущей мудрости! Пусть быстро будет обретена печать присущей мудрости Великого Славного [божества], что трансформирует циклическое существование и нирвану!

ལེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་དགྲིལ་འཇོན་དུ། རྗེས་ཀྱི་མཚན་པ་ལྷལ་བ་ཡི།

འབདག་གཞན་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ། དགྲིལ་འཇོན་ཅིག་ཏུ་སྐྱབ་པར་ཤོག།

**ЙЕШЕ КХАНДРОИ КЬИЛ КХОР ДУ  
ЦХОГ КЬИ ЧХЁ ПА ПХУЛ ВА ЙИ  
ДАГ ЖЕН ДРО ВА МА ЛЮ ПА  
КЬИЛ КХОР ЧИГ ТУ ДРУБ ПАР ШОГ**

В мандале небесного божества присущей мудрости даруем подношение пиршества! Пусть [посредством этого] я и все другие существа достигнем [реализации] в единственной мандале!

ལྷག་པ་བདུད་རྩི་ལ་ལྷས་བཏབ་ལ།

*Перевернув сосуд с нектаром вверх дном, установи остатки:*

པར་ལྷ་མི་ཏ་རྩྱུ་ན་རྟོ་རྩི་

**ПАНЬЧА АМРИТА ХУМ ХА ХО ХРИ**

རྩི་མོ།

འགན་ལུལ་དུར་ཁོང་ཞིང་སྐྱོང་ཇུ་གི་དང་། འཇིག་རྟེན་གནས་ཉལ་དམ་ཚིག་རྗེས་གཅོད་རྣམས།

འདཔལ་གྱི་མཁ་མཐབ་ལྷག་མའི་བདུད་རྩི་བཞེས། འགལ་བྱེད་ལོག་པར་ལྷ་བའི་སྐྱིང་ཁྲག་རྩབས།

འཁམས་གསུམ་ཡིད་ལ་འགྲུགས་པའི་ལྷགས་ཀུས་ཐོབ། རྣལ་འབྱོར་བསྐྱར་པ་རྒྱས་པའི་གྲོགས་མཚན་ཅིག།

**ХРИ ПХЕМ  
НЕ ЮЛ ДУР ТХРЁ ЖИНГ КЬОНГ ДАКИ ДАНГ  
ДЖИГ ТЕН НЕ НЬЮЛ ДАМ ЦХИГ ДЖЕ ЧЁ НАМ  
ПАЛ ГЬИ ПХАМ ПХАБ ХЛАН ПЕИ ДЮ ЦИ ЖЕ  
ГАЛ ДЖЕ ЛОГ ПАР ТА ВЕИ ХНЬИНГ ТХРАГ НГУБ  
КХАМСУМ ЙИ ЛА ГУГ ПЕИ ЧАГ ГЬЮ ТХОБ  
НАЛ ДЖОР ТЕН ПА ГЬЕ ПЕИ ДРОГ ДЗЁ ЧИГ**

Хри! Пхем!

Небесные божества и защитники местности, страны, кладбищ! Все, кто присматривает за сердечными обязательствами и движется в мироздании! Примите оставшийся нектар, завершающий [пиршество] Славных [божеств]! Металлическим крючком, что захватывает ум трёх сфер [бытия], обретается питье из сердечной крови ложных помыслов, что осуществляют протводействие! Пусть будет явлена дружба в распространении учения йоги!

ལོ་ལྷ་རྩྱུ་བ་ལོ་ཏ་རྩྱུ་རྩི་

**ОМ УЧЧХИШТА БАЛИМТА БХУНЬДЖА ХО**

ཐུགས་དམ་བསྐྱེལ་བ་ནི།

Побуждение [с исполнению] сердечных обязательств:

ཨྱི།

།བསྐྱེལ་ལོ་བསྐྱེལ་ལོ་ཐུགས་དམ་དབྱིངས་ནས་བསྐྱེལ། །བླ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་ཚེས་སློང་དང་།

།ཁྱེད་པར་པསྐྱེལ་ཞུ་གི་བཀའ་སློང་བཅས། །འདྲི་ཚེན་དབང་གི་ལས་ལ་སྐྱེལ་བསྐྱོད་འཚལ།

**ХРИ**

**КУЛ ЛО КУЛ ЛО ТХУГ ДАМ ЙИНГ НЕ КУЛ  
ЛАМА ЙИДАМ КХАНДРО ЧХЁ КЬОНГ ДАНГ  
КХЬЕ ПАР ПАДМА ДАКИ КА ДЁ ЧЕ  
ДЕ ЧХЕН ВАНГ ГИ ЛЕ ЛА КУ КЬЁ ЦХАЛ**

Хри!

Внимайте! Внимайте! Побуждаю вас из сферы сердечных обязательств! Учитель, божество медитации, небесное божество, защитники учения, а особенно - небесное божество вместе с прислугой! Прошу явить телесную форму для деяний подчинения [и явить] Великое Блаженство!

།འགྲོ་སྐྱེལ་སྐྱེལ་སྐྱེལ་པའི་ཕོ་ཉ་ཡིས། །འདྲོད་ཁམས་འཇིག་རྟེན་དབང་དུ་སྦྱད་པར་མཛོད།

།རྒྱུ་དབྱིངས་གསུང་ལས་སྐྱེལ་པའི་རིག་སྒྲུགས་ཀྱིས། །གཟུགས་ཁམས་འཇིག་རྟེན་དབང་དུ་སྦྱད་པར་མཛོད།

**КХА ДЖОР КУ ЛЕ ТРУЛ ПЕИ ПХО НЬЯ ЙИ  
ДЁ КХАМ ДЖИГ ТЕН ВАНГ ДУ ДЮ ПАР ДЗЁ  
ЦХАНГ ЯНГ СУНГ ЛЕ ТРУЛ ПЕИ РИГ ХНГАГ КЬИ  
ЗУГ КХАМ ДЖИГ ТЕН ВАНГ ДУ ДЮ ПАР ДЗЁ**

С помощью посланников, проявляющихся из телесной формы единства, осуществите подчинение мироздания и трёх сфер [бытия]! С помощью мантры ведения, что проявляется из речи с мелодией Брахмы, осуществите подчинение мироздания, сферы форм!

།རྗེས་ཚགས་ཐུགས་ལས་སྐྱེལ་པའི་འོད་ཟེར་གྱིས། །གཟུགས་མེད་འཇིག་རྟེན་དབང་དུ་སྦྱད་པར་མཛོད།

།ཡི་ཤེས་དབྱིངས་ཀྱི་སྐྱེལ་འཕྱུལ་བ་ལོས། །འཇིག་རྟེན་འདས་ཀྱི་དབང་དུ་སྦྱད་པར་མཛོད།

**ДЖЕ ЧХАГ ТХУГ ЛЕ ТРУЛ ПЕИ О ЗЕР ГЬИ  
ЗУГ МЕ ДЖИГ ТЕН ВАНГ ДУ ДЮ ПАР ДЗЁ  
ЙЕШЕ ЙИНГ КЬИ ГЬЮ ТХРУЛ ДРА ВА ЙИ  
ДЖИГ ТЕН ДЕ КЮН ВАНГ ДУ ДЮ ПАР ДЗЁ**

С помощью лучей света, что проявляются из ума исполненного желания, осуществите подчинение мироздания, сферы отсутствия формы! С помощью сети магического проявления сферы присущей мудрости - осуществите подчинение всего, мироздания и нирваны!

།བརྟན་གཤོ་འཁོར་འདས་ཡིད་ལ་གང་འདོད་པ། །མེས་བཞིའི་ཚུལ་དུ་སྦྱར་བར་དབང་འདུས་ཤིང་།

།མི་ལྷོག་གཅིག་གྱུར་ཤིང་ཕྱིན་ཡུམ་གྱི་གྲོང་། །འཁོར་བ་དོང་ནས་སྐྱུགས་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

**ТЕН ЙО КХОР ДЕ ЙИ ЛА ГАНГ ДЁ ПА  
МЁ ЖИ ЦХУЛ ДУ НЬЮР ВАР ВАНГ ДЮ ШИНГ  
МИ ДОГ ЧИГ ГЬЮР ШЕР ЧХИН ЮМ ГЬИ ЛОНГ  
КХОР ВА ДОНГ НЕ ТРУГ ПЕИ ТХРИН ЛЕ ДЗЁ**

Быстро подчините в силу четырех видов веры всё желаемое для ума в циклическом существовании и нирване, основании и том, что движется! Осуществите деяния-активность опустошения циклического существования в сфере Матери Праджняпарамиты, единственно невозвращения!

།སྦྱང་མ་རྣམས་ལ་ཐེ་ཚོག་གི་རྒྱུ་མཛོད་འབྲུལ་བ་ནི།

ཨྎི།

།གཞི་དབྱིངས་ཀ་དག་པར་གར་དབང་གིས། །གཞི་སྣང་འོད་གསལ་སྤུབས་སུ་བཀོལ་བའི་དུས།  
།གསལ་བའི་རང་གཟུགས་དབང་ལུག་པོ་རྒྱན་ཚོགས། །བདེ་བའི་རང་མདངས་ལྷུ་མ་མོ་རྒྱན་འཁོར།  
།མི་རྟོག་རང་བཞིན་དེགས་ལྷིང་མ་ཞིང་རྣམས།

**ХРИ  
ЖИ ЙИНГ КА ДАГ ПАДМА ГАР ВАНГ ГИ  
ЖИ ХНАНГ О САЛ БУБ СУ ТРОЛ ВЕИ ДЮ  
САЛ ВЕИ РАНГ ЗУГ ВАНГ ЧХУГ ПХО ГЬЮ ЦХОГ  
ДЕ ВЕИ РАНГ ДАНГ УМА МО ГЬЮ КХОР  
МИ ТОГ РАНГ ЖИН ДРЕГ ЧХЕ МА НИНГ НАМ**

Хри!

Силой лотосового владыки проявлений, изначальной чистоты сферы основания, проявляетесь во внутреннемпространстве ясного света, проявления основы! Собрание отцовской тантры - Махешвара, собственная форма ясности! Окружение материнской тантры - Ума, собственное сияние блаженства! Бесполье горделивые [божества] - собственная природа неконцептуальности!

།རང་འཕར་རང་གྲོལ་རྗེས་ཀལ་པ་དམ་བཅས། །སྣོན་གྲུབ་ཕྱིན་ལས་མཛད་པར་བཀའ་བསྐྱོས་ལྟར།  
།འཛིན་མེད་གཞུག་མའི་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ། །སྣང་སེམས་དབང་དུ་འདུ་བའི་གྲོགས་མཛོད་ཅིག།

**РАНГ ШАР РАНГ ДРОЛ ДОРДЖЕИ ЯР ДАМ ЧЕ  
ХЛЮН ДРУБ ТХРИН ЛЕ ДЗЕ ПАР КА ГЁ ТАР  
ДЗИН МЕ НЬЮГ МЕИ ТОР МА ДИ ЖЕ ЛА  
ХНАНГ СЕМ ВАНГ ДУ ДУ ВЕИ ДРОГ ДЗЁ ЧИГ**

Соответственно повелению о спонтанном осуществлении деяний-активности и ваджрных обещаниях о самоосвобождении и самопроявлении - примите эту торма, естественную и невоспринимаемую! Явите содействие в подчинении ума и проявлений!

།འཕལ་རྒྱས་བརྟན་མ་རྒྱུང་བ་ནི།

[Подношения] защитницам Тенма очищенной водой:

ཨྎི།

།ལྷགས་འབྱུང་རྟེན་འབྲེལ་དུས་སྣོར་གནས་དག་པ། །ལྷགས་སྣོག་བདེན་དོན་ཡན་ལག་བརྩུ་གཉིས་དངོས།  
།བོད་སྣོར་བརྟན་མ་རྗེས་དབང་མའི་ཚོགས། །པར་གར་དབང་གསང་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་དུ།  
།སྣོམས་ལྷགས་དམ་ཚོག་པོ་བཟོ་བཟོ་མཛོད་ལ།

**ХРИ  
ЛУГ ДЖУНГ ТЕН ДРЕЛ ДЮ ДЖОР НЕ ДАГ ПА  
ЛУГ ДОГ ДЕН ДЁН ЕН ЛАГ ЧУ НЬИ НГЁ  
БЁ КБОНГ ТЕН МА ДОРДЖЕ ВАНГ МОИ ЦХОГ  
ПАДМА ГАР ВАНГ САНГ ВЕИ КБИЛ КХОР ДУ  
ХНЬОМ ЖУГ ДАМ ЦХИГ ПХОГ ПА ДРЕН ДЗЁ ЛА**

Хри!

Чистота во времени, связях и состоянии - прямой порядок взаимозависимости! Пункты двенадцати звеньев, истинная суть обратного порядка! Собрание ваджрных владычиц Тенма, защитник Тибета! Вспомните о взятых сердечных обязательствах и пребывайте постоянно в сокровенной мандале Лотосового владыки проявлений!

།བྱང་སེམས་བདུད་རྩི་དབྱིས་མཚོད་ཚོམས་པར་བཞེས། །འཇིག་རྟེན་བདེ་ཞིང་བསྟན་པ་རྒྱས་པ་དང་།

།ཁམས་གསུམ་དབང་དུ་འདུ་བའི་ཕྱིན་ལས་སྦྱབས།

**ДЖАНГ СЕМ ДЮ ЦИ ГЬЕ ЧХЁ ЦХИМ ПАР ЖЕ  
ДЖИГ ТЕН ДЕ ЖИНГ ТЕН ПА ГЬЕ ПА ДАНГ  
КХАМ СУМ ВАНГ ДУ ДУ ВЕИ ТХРИН ЛЕ ДРУБ**

Примите с удовольствием радостные подношения нектара просветлённого настроения! Распространите Учение и счастье в мироздании! Осуществите деяния-активности подчинения трёх сфер [бытия]!

མ་མ་རྒྱུ་རྒྱུ་བཟོ་ལ་མི་ཏ་བློ་རྩེ་རྩེ་

**МАМА ХРИМ ХРИМ ВАДЖРА АМРИТА ПУДЖА ХО**

།རྫོགས་པོ་ཡིས་ཕྱིན་ལས་ཀྱི་མཚན་སྦྱང་པ་ནི།

*Завершение деяний-активности посредством ваджрного танца:*

ཨྱཱཾ།

།དབང་དཔག་ཏུ་ཡི་བརྟུལ་ཞུགས་ཀྱིས། །དུག་གསུམ་འབར་བའི་བཙོན་ཁང་དུ།

།བདག་ཏུ་འཇོན་པའི་དམ་སྲི་བཀའ།

**ХУМ**

**ВАНГ ДРАГ ТА ЙИ ТУГ ЖУГ КЬИ  
ДУГ СУМ БАР ВЕИ ЦЁН КХАНГ ДУ  
ДАГ ТУ ДЗИН ПЕИ ДАМ СИ КУГ**

Хум!

Посредством аскезы могущественной и гневной Лошади захватывается демон цепляния за самость в тюрме трёх полыхающих ядов!

།དབང་ཚེན་རོལ་པའི་བློ་རྩེ་ཞིང་། །བདག་མེད་སྟོང་པའི་ཕྱག་རྒྱས་གདབ།

།གཉིས་སྤང་ཅུད་ནས་མཚོད་པར། །ནམ་ཡང་ལྡང་བར་མ་གྱུར་ཅིག།

**ВАНГ ЧХЕН РОЛ ПЕИ ДРО ДУНГ ЖИНГ  
ДАГ МЕ ТОНГ ПЕИ ЧХАГ ГЬЯ ДАБ  
НЬИ ХНАНГ ЦЕ НЕ МА ЧХЁ ПАР  
НАМ ЯНГ ДАНГ ВАР МА ГЬЮР ЧИГ**

Я движусь в танце проявления великого могущества! Устаналиваю печать пустоты, отсутствия сущности! Пусть снова ничего не появится, даже если сейчас присутствует, из корня проявления двойственности!

།ལོ་སྤྱོད་སྤྱོད་ལ་ནན།

**ЛАМ САТВАМБХАЯ НАН**

དངོས་གྲུབ་བསྐྱེད་པ་ནི།

*Призывание к исполнению действительных достижений:*

ཨྱཱཾ།

།བདེ་མཚོག་བདེ་སྦྱོང་རྒྱ་གམ་དབང་གི་སྟོང་། །འགྲོ་ལ་རྩེ་གཉིས་དགོངས་པའི་ཐུགས་དམ་ཅན།

།སྤྱོད་ལོ་དམ་པར་རྒྱ་རྒྱུ་། །འཁོར་བཅས་མཁུན་བརྩེ་ཡི་ཤེས་སྤོམ་ལ།

།དབང་དང་བྱིན་རླབས་དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་པ། །རྒྱལ་མཚོག་བདག་ལ་དུས་འདིར་སྤུལ་དུ་གསོལ།

**ХУМ**

**ДЕ ЧХОГ ДЕ ЧЁ ДА ГАМ ВАНГ ГИ ЛОНГ  
ДРО ЛА ЦЕ ЧИГ ГОНГ ПЕИ ТХУГ ДАМ ЧЕН  
ЛАМА ЙИДАМ ПАДМА ДАКИ МА  
КХОР ЧЕ КХЬЕН ЦЕ ЙЕ ШЕ ГО ЧХЕ ЛА  
ВАНГ ДАНГ ДЖИН ЛАБ НГЁ ДРУБ МА ЛЮ ПА  
ДРУБ ЧХОГ ДАГ ЛА ДЮ ДИР ЦАЛ ДУ СОЛ**

Хум!

[Пребывая] в сфере подчинения, половине диска, наслаждении и высшем блаженстве, вы обладаете сердечными обязательствами, думая однонаправленно о существах! Учитель, божество медитации, лotosовое небесное божество вместе со свитой! Отворите врата присущей мудрости, любви и знания! Прошу даровать мне, высшему практику, здесь и сейчас все без исключения действительные достижения, благословение и посвящение!

།འཇིག་རྟེན་འདས་པའི་བྱིན་རླབས་དངོས་གྲུབ་དང་། །བརྟན་གཡེའི་དུངས་མ་བྱུང་པར་འདོད་པའི་དོན།

།ད་ལྟ་ཉིད་ལ་དབང་དུ་གྱུར་ནས་ཀྱང་། །རང་སྣང་དབང་འདུས་གཞན་སྣང་ཟིལ་གྱིས་ཚོན།

།བསམ་དོན་ཡིད་བཞིན་འགྲུབ་པའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ།

**ДЖИГ ТЕН ДЕ ПЕИ ДЖИН ЛАБ НГЁ ДРУБ ДАНГ  
ТЕН ЙОИ ДАНГ МА КХЬЕ ПАР ДЁ ПЕИ ДЁН  
ЖАТА НЬИ ЛА ВАНГ ДУ ГЬЮР НЕ КЬЯНГ  
РАНГ ХНАНГ ВАНГ ДЮ ЖЕН ХНАНГ ЗИЛ ГЬИ НЁН  
САМ ДЁН ЙИ ЖИН ДРУБ ПЕИ НГЁ ДРУБ ЦОЛ**

[Даруйте] здесь и сейчас превзошедшее мир благословение, действительные достижения! Подчините здесь и сейчас желаемые объекты и эссенцию основания и [того что там] движется! Сделав так, подчините собственное проявление и подавите величием проявления других! Даруйте действительные достижения осуществления желаний и сути помыслов!

།ཨོ་པ་ལྷ་ཇ་ཀི་རྩི་སྤྱི་རྩྱུ།

**ОМ ПАДМА ДАКИНИ СИДДХИ ХУМ**

ཚོངས་པ་བཤགས་པ་ནི།

*Сожаление об ошибках:*

ཧྱེ་

།ཚོས་ཀྱན་གདོད་ནས་སྐྱེ་འགག་གནས་བྲལ་ཡང་། །ཞེན་ཆགས་འབྲུལ་པས་ཚོངས་པ་ཅི་བགྱིས་པ།

།སོར་རྟོག་ཡེ་ཤེས་རྟོང་དུ་བཟོད་བཞེས་ལ། །སྲིད་ཞི་དབང་སྤྱུར་ཆེན་པོར་དབུགས་དབྱུང་སྦྱོལ།

**ХО**

**ЧХЁ КЮН ДЁ НЕ КЬЕ ГАГ НЕ ДРАЛ ЯНГ  
ЖЕН ЧХАГ ТХРУЛ ПЕ НОНГ ПА ЧИ ГЬИ ПА  
СОГ ТОГ ЙЕ ШЕ ЛОНГ ДУ ЗЁ ЖЕ ЛА  
СИ ЖИ ВАНГ ГЬЮР ЧХЕН ПОР УТ ЮНГ ЦОЛ**

Хо!

Хотя все дхармо-частицы изначально свободны от возникновения и исчезновения, но совершаю ошибки в силу заблуждения и желаний! Явите терпение в сфере присущей мудрости индивидуального осознания! Даруйте дыхание для трансформации бытия и умиротворения!

།ཞེས་དང་ཡི་གེ་བརྒྱུ་པ་བཞོད།

*Скажите так и произнесите сто слогов.*

འཕདུན་བསྐྱེད་ཡི་ཤེས་བརྟེན་ལ་བཞུགས། འདམ་ཚོགས་པ་ཨོ་ཨུལ་རྩི་གིས་རང་ལ་བསྟུ།  
འབདག་བསྐྱེད་རྩི་གིས་འོད་གསལ་དུ་གཞུག་ཅིང་། སེཌ་གྱིས་ཐུན་མཚམས་ཀྱི་ལྷ་སྐྱེད་ལྷངས་ལ།

**ДЮН КЬЕ ЙЕШЕ ТЕН ЛА ЖУГ  
ДАМ ЦХИГ ОМ А ХУМ ГИ РАНГ ЛА ДУ  
ДАГ КЬЕ ХУМ ГИ О САЛ ДУ ДУГ ЧИНГ  
ПХЕТ КЬИ ТХЮН ЦХАМ КЬИ ХЛА КУР ДАНГ ДА**

[Существо] присущей мудрости пребывает передо мной в основании. [Существо] сердечных обязательств остается в себе посредством слогов Ом, А и Хум. Породив себя, погружаюсь в ясный свет с помощью слога Хум. Посредством Пхет - проявляюсь в теле божества после медитации.

འཕྲོན་ལས་བྱ་བ་ནི།

Осуществление молитвы-благопожелания:

འབདག་གཞན་དུས་གསུམ་བསགས་པའི་དགོ་བ་ཡིས། རྒྱུང་སེམས་སྐྱེད་བ་དབང་དུ་འདུས་ནས་ཀྱང་།  
འཕེཌ་འདས་ཀུན་གྱི་བྱུང་བདག་བདེ་བ་ཆེ། འདབང་ཆེན་ཡབ་ཡུམ་གོ་འཕང་སྐྱེད་ཐོབ་ཤོག།

**ДАГ ЖЕН ДЮ СУМ САГ ПЕИ ГЕ ВА ЙИ  
ЛУНГ СЕМ ХНАНГ ВА ВАНГ ДУ ДЮ НЕ КЬЯНГ  
КХОР ДЕ КЮН ГЬИ КХЬЯБ ДАГ ДЕ ВА ЧХЕ  
ВАНГ ЧХЕН ЯБ ЮМ Г ОПХАНГ НЬЮР ТХОБ ШОГ**

Пусть посредством добродетели, что накоплена мной и другими в трёх временах, будут подчинены проявления ума и ветер-энергия! Пусть затем будет быстро обретен уровень отца-матери, великого владыки, великое блаженство, что охватывает всё, циклическое существование и нирвану!

འགྲུ་ཤེས་བརྟེན་པ་ནི།

Пожелание удачи:

ཨོ་མ་རྟེ།

འརང་སྐྱེད་པ་རྣོ་རྒྱས་པའི་གཞལ་མེད་ཁང་། འཛིག་རྩལ་པརྒྱ་རྩམ་པར་རོལ་པའི་བླ།  
འཕྲིད་ཞི་དབང་དུ་མཚན་པའི་བྲག་ཤེས་དེས། འདོད་རྒྱ་དབང་བྱེད་དགོ་ལེགས་དཔལ་འབར་ཤོག།

**Е МАХО  
РАНГ ХНАНГ ПАДМО ГЬЕ ПЕИ ЖАЛ МЕ КХАНГ  
РИГ ЦАЛ ПАДМА НАМ ПАР РОЛ ПЕИ ХЛА  
СИ ЖИ ВАНГ ДУ ДЗЕ ПЕИ ТРА ШИ ДЕ  
ДЁ ГУ ВАНГ ДЖЕ ГЕ ЛЕГ ПАЛ ВАР ШОГ**

Как чудесно!

Божество, что проявляется в форме лотоса, энергии осознания-ведения в неизмеримом дворце открытого лотоса, что проявился сам! Пусть будет удачным осуществление подчинения бытия и умиротворения! Пусть посредством этого вспыхнет добродетель, благое ислава подчинения всего желаемого!

འརང་བྱུང་རྒྱ་གམ་དབང་གི་ཕོ་བྲང་དུ། འབདེ་བའི་མདངས་འབྱིན་པརྒྱ་རིགས་ཀྱི་བླུ་མ།

འཟག་མེད་དགའ་བ་འབྱུལ་བའི་བྲག་ཤེས་དེས།

འདོད་རྒྱ་དབང་བྱེད་དགོ་ལེགས་དཔལ་འབར་ཤོག།

**РАНГ ДЖУНГ ДА ГАМ ВАНГ ГИ ПХО ДРАНГ ДУ  
ДЕ ВЕИ ДАНГ ДЖИН ПАДМА РИГ КЬИ ЧАМ  
ЗАГ МЕ ГАВА КХЬИЛ ВЕИ ТРА ШИ ДЕ  
ДЁ ГУ ВАНГ ДЖЕ ГЕ ЛЕГ ПАЛ БАР ШОГ**

Супруга из семейства лотоса, что низводит сияние блаженства в могущественном дворце, половинке диска, что возник сам! Пусть будет удачным единение незагрязненной радости! Пусть посредством этого вспыхнет добродетель, благое ислава подчинения всего желаемого!

ལྷོགས་ལས་རྣམ་རྒྱལ་ཚེས་བཟང་འདུན་ས་སུ། །འཇིག་རྟེན་དབང་ལྷུག་ལྷ་ཚེན་ཚོགས་གྱི་ཇེ།  
ལག་བསམ་སྐྱར་དུ་འགྲུགས་པའི་བཀྲ་ཤིས་དེས། །འདོད་རྒྱུ་དབང་བྱེད་དགེ་ལེགས་དཔལ་འབར་ཤོག།

**ЧХОГ ЛЕ НАМ ГЪЯЛ ЧХЁ ЗАНГ ДЮН СА РУ  
ДЖИГ ТЕН ВАНГ ЧХУГ ХЛА ЧХЕН ЦХОГ КЬИ ДЖЕ  
ГАНГ САМ НЬЮР ДУ ГУГ ПЕИ ТРА ШИ ДЕ  
ДЁ ГУ ВАНГ ДЖЕ ГЕЛЕГ ПАЛ БАР ШОГ**

Владыка собрания великих божеств, Владыка мироздания Локешвара в месте собрания благого Учения, что побеждает повсеместно всё! Пусть будет удачным быстрое захватывание всех помыслов! Пусть посредством этого вспыхнет добродетель, благое ислава подчинения всего желаемого!

ཕྱི་རོལ་ཡུལ་སྤང་མཐའ་དག་དབང་དུ་འདུས། །རྣུང་སེམས་འཁྲུལ་རྟོག་ནང་གི་དབུ་མར་ཞུགས།  
འགྲུར་མེད་བདེ་ཚེན་རྗེ་ཇེ་གར་གྱི་དབང་།  
ཚེས་དབྱིངས་ཀུན་ཁྲབ་ཚེན་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག།

**ЧХИ РОЛ ЮЛ ХНАНГ ТХА ДАГ ВАНГ ДУ ДЮ  
ЛУНГ СЕМ ТХРУЛ ТОГ НАНГ ГИ У МАР ЖУГ  
ГЬЮР МЕ ДЕ ЧХЕН ДОРДЖЕ ГАР ГЬИ ВАНГ  
ЧХЁ ЙИНГ КЮН КХЪЯБ ЧХЕН ПОИ ТРА ШИ ШОГ**

Пусть бескрайние проявления внешних объектов будут подчинены! Пусть заблуждающиеся помыслы, ум и ветра-энергии будут пребывать внутри центрального канала! Владыка проявлений, ваджр неизменного великого блаженства! Пусть будет явлена благоприятное в виде великой и охватывающей всё сферы высшей реальности!

ཅེས་བརྗོད་ཅིང་རང་སེམས་སྤང་བའི་དབང་དུ་མ་ཤོར་བར་ཉམས་བསྐྱངས་ལ་སྦྱིང་གི་དབྱིད་དཔལ་རྒྱས་པའི་དགེ་ལེགས་སྐྱབས། །མཁའ་འགྲོའི་གཏང་རྒྱ་ཚྭ་མིན་གྱང་།  
ཉམས་སྐྱབས་ཤར་ལ་ནོངས་པའི་ཚོགས། །བླ་མ་མཁའ་འགྲོས་བཟོད་བཞེས་ལ། །དགེ་བས་གར་དབང་སྐྱེ་འགྲུབ་ཤོག།

*Скажи так и не позволяй собственному уму поддаваться силе проявлений. Осуществляй благое, распространяя сердечную весну осуществления практики. Пусть учитель и небесное божество преисполнятся терпением к собранию, что ошибается в отношении возникновения [текста] практики, если нет полномочий и удостоверяющей печати небесного божества! Пусть будет обретено тело владыки проявлений в силу добродетели!*

ཅེས་པའང་གཏིར་གསར་པ་དང་མཁའ་འགྲོ་ལྷུང་བཀོལ་སྐྱབས་བྱིད་བདེ་ཉེ་མཁོར་འོས་པར་མཐོང་ཞིང་འབྲི་འདོད་པ་ཞིག་བྱུང་ནས་ཐོལ་བྱུང་དུ་པར་གར་གི་དབང་ལྷུག།

ཅུལ་གྱིས་རྒྱ་འདྲ་རིན་ཚེན་བཀྲ་དུ་བཞུགས་པ་ དགེ་ལེགས་འཕེལ།

*Когда осуществлял легкую практику из дополнений новых сокращенци, Лотосового Небесного Божества, увидел всё, и записал как то, что возникло в виде желаемого. Будучи явленным спонтанно, Пема Гарзы Вангчугцал записал всё в Чандра Ринчен Драге. Да распространится благо!*

སྦྱོད་མིན་ནས་དཔེ་ཅན་ཡང་མི་མཐོང་བ་བཀའ་སྐྱོང་ལྷུང་དུ་ལ་གཉེར་དུ་གཏང་དོ། །ས་མ་ལ། །སྐྱས་རྒྱ།

ས་མ་ལ། །སྐྱས་རྒྱ།

*Запечатано для защитников учения, братьев и сестер, чтобы тот, кто не является сосудом, не смог даже увидеть записей. Сердечные обязательства. Сокрытая печать.*



གཏོར་གསལ་པར་མཁའ་འགྲོ་བཀའ་སྲུང་བཅས་པའི་སྐོར་བ་བདེ་ཆེན་རབ་དབྱིས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ།།

**Новые сокровищницы  
Исполнение [деяний] лотосового небесного божества  
вместе с защитниками учения  
Совершенное наслаждение Великого Блаженства**

ན་མོ་གྲུ་ཏུ་ལྷ་ཀ་བརྒྱུ་ཡ།

*Хвала учителю Вакаваджре!*

ཚོགས་ཀྱི་མཚོན་པའི་སྐབས་སམ་དུས་གཞན་ཏུ་འདྲ་བར་བསྐྱང་ཞིང་བཤགས་པས་ཐུགས་དམ་བསྐྱེལ་བར་འདོད་ན།

སྐོར་གཏོར་སྤྱི་མཐུན་སྐོར་དུ་བཅའ་བའམ། མཚོན་པའི་གཏོར་མ་དང་དམ་ཚིག་གི་ཡོ་བྱད་ལ་བརྟེན་ཀྱང་ཚོགས་

།གང་ལྟར་ནམ་མཁའ་མཛོད་ཀྱི་སྤྲུལ་སྐྱབས་ཀྱི་དང་། བརྒྱ་སྤྲ་ར་ཆ་ལོ་གིས་རྟེན་སྐྱབས་མཚོན་སྐོར་བའི་རྣམ་ནམ་མཁའ་ཁྱབ་ཏུ་སྤེལ་ལ།

*Исполнять и осуществлять раскаяние приемлемо как во время подношения пиришества, так и в другое время. Если желаешь посредством этого побуждать [к исполнению] сердечных обязательств, то можно установить атрибуты сердечных обязательств и торма подношений или обычную пищу в соответствии с торма осуществления. Подобно показанному ранее, посредством печати-мудры и мантры сокровищницы небесного пространства и мантры Ваджра сапарана кхам, субстанции осуществления, подношения, практика и основание - увеличиваются, охватывая небесное пространство.*

ན་མཆོས་ཆ་ཉ་ཐ་ག་ཏི་བློ་བུ་ལུ་ལུ་མཆོས་ཐ་ལོ་ཡུ་ཏུ་ཉ་སྤྲ་ར་ཆ་ཨི་མོ་ག་ག་ན་ལོ་སྤྲ་ཏུ།

**НАМА САРВА ТАТХАГАТЕ БХЬО ВИШВА МУКХЕ БХЬЯ САРВА ТХАКХАМ УТГАТЕ  
САПХАРАНА ИМАМ ГАГАНА КХАМ СВАХА**

ལན་གསུམ་དང་།

*Повтори троекратно. Далее:*

བརྒྱ་སྤྲ་ར་ཆ་ལོ།

**ВАДЖРА САПХАРАНА КХАМ**

མཆོག་།

།བདེ་ཆེན་པར་འབར་བའི་སྐོར་། །ཀྱུ་ཏུ་གྲུ་ལྷི་འི་བྲག་ལུག་སོགས།

།ཚོས་དབྱིངས་མཁའ་ཁྱབ་ཞིང་རྣམས་ནས། །བཅོམ་ལྷན་རྗེ་བཙུན་མེན།

།དབང་མཛད་ཐོན་ལས་སྤྲར་བཞེངས་ལ། །བསྐྱེད་ཀྱི་གཙོ་དང་འཁོར།

**ХРИ  
ДЕ ЧХЕН ПАДМА БАР ВЕИ ЛОНГ  
КУРУКУЛЛЕИ ДРАГ ПХУГ СОГ  
ЧХЁ ЙИНГ КХА КХЬЯБ ЖИНГ НАМ НЕ  
ЧОМ ДЕН ДОРДЖЕ ЦЮУ МО НИ  
ВАНГ ДЗЕ ТХРИН ЛЕ КУР ЖЕНГ ПА  
ПЕМА ДАКИ ЦО ДАНГ КХОР**

Хри!

Благодатная ваджрная королева, что возникает в телесной форме деяний-активности осуществления подчинения из всеохватывающих сфер высшей реальности, таких как пылающая лотосовая сфера Великого Блаженства, скала Курукуллы и другие! Лотосовое небесное божество, главная [телесная форма] и свита!

།དད་ཅིང་གཏུང་བས་སྤྲན་འདྲིན་ན། །ཐུགས་དམ་དབང་གིས་འདིར་དགོངས་ལ།

**ДЕ ЧИНГ ДУНГ ВЕ ЧЕН ДРЕН НА  
ТХУГ ДАМ ВАНГ ГИ ДИР ГОНГ ЛА**

Когда призываю вас с жаром и верой, в силу сердечных обязательств подумайте об этом!

ཡི་ཤེས་རང་སྣང་བདེ་བ་ཆེད། །དགྲིལ་འཁོར་རྒྱ་མཚོའི་འདུ་འཕྲོ་ཡིས།  
ཁགས་འདྲིར་རྟག་ཏུ་བྱིན་རྒྱུ་ཅིང་། །མི་འབྲལ་མཚོན་པའི་རྟེན་ཏུ་བཞུགས།

**ЙЕ ШЕ РАНГ ХНАНГ ДЕ ВА ЧХЕИ  
КБИЛ КХОР ГЪЯМЦХОИ ДУ ТХРЁ ЙИ  
НЕ ДИР ТАГ ТУ ДЖИН ЛОБ ЧИНГ  
МИ ДРАЛ ЧХЁ ПЕИ ТЕН ДУ ЖУГ**

Посредством излучения и собирания океана маңдал великого блаженства и самоявленной присущей мудрости - постоянно благословляйте это место! Пребывайте в основании подношений, не удаляясь!

མི་རྟོག་བདུག་སྒོམ་མར་མེ་རི། །ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་འདོད་ཡོན་ལྷ།  
རྒྱལ་སྤྱིད་བགྲ་ཤེས་རྣམས་སོགས། །སྤྱི་ཡི་མཚོན་པས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།

**МЕ ТОГ ДУГ ПЁ МАР МЕ ДРИ  
ЖАЛ ЗЕ РОЛ МО ДЁ ЙОН НГА  
ГЪЯЛ СИ ТРА ШИ ДЗЕ ТАГ СОГ  
ЧХИ ЙИ ЧХЁ ПЕ ТХУГ ДАМ КАНГ**

Исполните сердечные обязательства благодаря внешним подношениям, таким как цветы, благовония, светильники, ароматы, пища, музыка, пять чувственных удовольствий, [символов] королевства, благоприятных символов и субстанций и прочего!

ཚུ་བརྒྱུད་སྤོང་སྦྲར་བདུད་ཚི་སྒྲན། །འམས་གསུམ་བཅུད་བསྐྱུས་རྒྱའི་མཚོ།  
དམ་རྒྱས་ཚོགས་དང་གཏོར་མ་སོགས། །ནང་གི་མཚོན་པས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།

**ЦА ГЪЕ ТОНГ ДЖАР ДЮ ЦИ ХМЕН  
КХАМ СУМ ЧЮ ДЮ РАКТЕИ ЦХО  
ДАМ ДЗЕ ЦХОГ ДАНГ ТОР МА СОГ  
НАНГ ГИ ЧХЁ ПЕ ТХУГ ДАМ КАНГ**

Исполните сердечные обязательства благодаря внутренним подношениям, таким как лекарство-нектар, сделанный из восьми [основных] и тысячи [дополнительных] корней, океан крови-ракты, что объединяет в себе эссенцию трёх сфер [бытия], собрание святых субстанций, тормаи пр.!

འདད་བའི་ཉམས་གྲིས་རབ་གང་བའི། །སེམས་དཔའ་དཔའ་བའི་རོལ་ཅུད་གྲིས།  
དགའ་བཞིའི་ཡི་ཤེས་ཆེར་སྤེལ་བ། །གསང་བའི་མཚོན་པས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།

**ДЕ ВЕИ НЪЯМ КЪИ РАБ ГАНГ ВЕИ  
СЕМ ПА ПАВОИ РОЛ ЦЕ КЪИ  
ГА ЖИ ЙЕШЕ ЧХЕР ПЕЛ ВА  
САНГ ВЕИ ЧХЁ ПЕ ТХУГ ДАМ КАНГ**

Исполните сердечные обязательства благодаря тайным подношениям, таким как увеличение присущей мудрости четырех радостей посредством творящей игры героя и саттвы, что заполняет полностью всё переживанием блаженства!

རྒྱ་བརྟན་སྤྲུལ་སྤུང་སྒོག་འཁོར་དང་། །ལྷགས་ཀྱུ་དབང་ཞགས་སྒོག་འོད་ཅན།  
ལྷུངས་མཛེས་པའི་མདའ་གཞུ་སོགས། །གསང་གསུམ་རྟེན་གྲིས་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་།

**КУ НЬЕН ХНГАГ ДЖАНГ СОГ КХОР ДАНГ  
ЧАГ КЬЮ ВАНГ ЖАГ ЛОГ О ЧЕН  
УТПАЛ ДЗЕ ПЕИ ДА ЖУ СОГ  
САНГ СУМ ТЕН ГЪИ ТХУГ ДАМ КАНГ**

Исполните сердечные обязательства благодаря основанию трёх таинств, таких как изображение, свиток

мантры, [коренной слог] жизненной силы вместе с окружением [слогов мантры], металлический крюк, веревка подчинения, что обладает светом молнии, лук, стрелы из прекрасного лотоса утпала и пр.!

འཕྲུག་བྱི་བུ་པད་ལྷ་ག་མེད། ལའི་བརྟན་གོས་དང་སྒྲིམ་ར།  
ལྷོས་བྱེད་དབང་གི་ལས་སྦྱོར་སོགས། དམ་ཚིག་རྗེས་ལྷགས་དམ་བསྟན།

**ЦЕНДЕН ДЖЕ РУ ПЕ РАГА ТХРЕНГ  
ЛЕ ГЕН ГЁ ДАНГ СИНДХУ РА  
НЬЁ ДЖЕ ВАНГ ГИ ЛЕ ДЖОР СОГ  
ДАМ ЦХИГ ДЗЕ КЬИ ТХУГ ДАМ КАНГ**

Исполните сердечные обязательства благодаря субстанциям сердечных обязательств, таких как сандал, кораллы, гирлянда из лотосов Рага, одежд алого цвета, киновари, исполнения подчиняющей активности-деяний, что вызывают опьянение, и пр.!

ལགས་ལྷོགས་དུས་རྒྱལ་བཞིན་བརྟེན། ལྷོས་བསྟན་ཉིང་འཛིན་གཡིལ་མེད་བཙུན།  
འབྲོ་ལྱན་བྱང་རྒྱབ་ཆེར་བཀོད་པའི། ལམས་བསྐྱེད་བརྟན་པོས་ལྷགས་དམ་བསྟན།

**НЕ ДРОГ ДЮ НАМ ЦХУД ЖИН НЬЕ  
ГОМ ДЕ ТИНГ ДЗИН ЙЕЛ МЕ ЦЁН  
ДРО КЮН ДЖАНГ ЧХУБ ЧХЕР КЁ ПЕИ  
СЕМ КЬЕ ТЕН ПЁ ТХУГ ДАМ КАНГ**

Исполните сердечные обязательства благодаря стабильности в просветленном настрое, такие как полагание на место, друзей и время что соответствуют природе, усердие без отвлечения в медитации, повторении [мантр], глубококом сосредоточении, установление всех существ [на уровне] великого просветления!

ལག་དོད་ནས་རང་རིག་བདེ་བ་ཆེ། ལོ་མོར་ལྱན་རྟོག་ཡི་ཤེས་རྩལ།  
དབང་གི་མཁའ་འབྲོའི་སྐྱར་སྦྲང་བ། རང་ངོ་ཤེས་པས་ལྷགས་དམ་བསྟན།

**ДЁ НЕ РАНГ РИГ ДЕ ВА ЧХЕ  
СО СОР КЮН ТОГ ЙЕШЕ ЦАЛ  
ВАНГ ГИ КХАНДРОИ КУР ХНАНГ ВА  
РАНГ НГО ШЕ ПЕ ТХУГ ДАМ КАНГ**

Исполните сердечные обязательства благодаря распознаванию собственной природы, изначального собственного осознания-ведения, великого блаженства, и индивидуальных помыслов как энергии присущей мудрости, что проявляются в телесной форме подчиняющего небесного божества!

ལབརྟེན་སྐྱབ་མཚོད་པའི་རྗེས་རྒྱལ་དང་། དད་མོས་རྣལ་འབྱོར་རྩེ་གཅིག་པས།  
རིག་འཛིན་རྩ་བརྒྱུད་སྒྲུ་མ་དང་། རྩ་གསུམ་འདུས་པའི་དགྲིལ་འཁོར་ལྷ།  
དབང་མཚན་པདྨ་ཇ་ཀི་ནྲི། རིགས་ཀྱི་ཚོམ་བྱ་གསང་བའི་ཡབ།  
ལག་འཕྲོད་སྒོ་སྦྱང་ལུ་མ་ལྷལ་རྣམས། ཐགས་དམ་གཉན་པོ་དབྱིངས་སུ་བསྟན།

**ТЕН ДРУБ ЧХЁ ПЕИ ДЗЕ НАМ ДАНГ  
ДЕ МЁ НАЛ ДЖОР ЦЕ ЧИГ ПЕ  
РИГ ДЗИН ЦА ГЬЮ ЛАМА ДАНГ  
ЦА СУМ ДЮ ПЕИ КЬИЛ КХОР ХЛА  
ВАНГ ДЗЕ ПАДМА ДАКИНИ  
РИГ КЬИ ЦХОМ БУ САНГ ВЕИ ЯБ  
КА ДЁ ГО СУНГ ЧАМ ДРАЛ НАМ  
ТХУГ ДАМ НЬЕН ПО ЙИНГ СУ КАНГ**

Держатели ведения, учителя, коренной и линии передачи! Божества мандалы, объединяющей три корня! Лotosовое небесное божество, что осуществляет подчинение! Сокровенный отец, объединяющий

семейство! Слуги, защитники врат, супруги и свита! Исполните сердечные обязательства и [явите] противоядия в сфере [высшей реальности] благодаря основанию, практике, субстанциям подношений, вере, йоге и одноточечной концентрации!

།སྒོ་གསུམ་མ་རིག་དབང་གྱུར་པས། །སྒྲིག་སྲུང་ཐུགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ལས།  
འགལ་བར་གྱུར་པ་ཅི་མཚེས་པ། །གནོད་ཞིང་འགྲོད་པས་མཐོལ་ལོ་འགགས།

**ГО СУМ МА РИГ ВАНГ ГЬЮР ПЕ  
КУ СУНГ ТХУГ КЬИ ДАМ ЦХИГ ЛЕ  
ГАЛ ВАР ГЬЮР ПА ЧИ ЧХИ ПА  
НОНГ ЖИНГ ГЬЁ ПЕ ТХОЛ ЛО ШАГ**

Раскаиваюсь с сожалением об ошибках во всё, что [осуществил в] противовес сердечным обязательствам тела, речи и ума в силу неведения трёх врат!

།ཁྱད་པར་རྒྱུད་ལུང་མན་ངག་ལས། །གསུངས་པའི་གནད་ཀྱི་དམ་ཚིག་རྣམས།  
།ཇི་བཞིན་མ་འགྲུབ་ལོག་པར་གོལ། །རང་འདོད་དབང་གི་ཐིན་ལས་བརྩམས།

**КХЬЕ ПАР ГЬЮ ЛУНГ МЕН НГАГ ЛЕ  
СУНГ ПЕИ НЕ КЬИ ДАМ ЦХИГ НАМ  
ДЖИ ЖИН МА ДРУБ ЛОГ ПАР ГОЛ  
РАНГ ДЁ ВАНГ ГИ ТХРИН ЛЕ ЦАМ**

В особенности же, исполняю деяния-активности подчинения собственных желаний, что отделяют, отворачивая и не давая обрести, от сердечных обязательств ключевых моментов, указанных в тантрах, текстах и устных наставлениях!

།ཚགས་ཞེན་སྣང་བས་རང་སེམས་བསྐྱུས། །རྫོངས་ཤིང་ལེ་ལེའི་དབང་གྱུར་པས།  
།སྲུང་སྲུང་རྒྱལ་བཞིན་མ་བཞིས་པ། །སྦྱིང་ནས་འགགས་སོ་ཚངས་པ་སྦྱོལ།

**ЧХАГ ЛАНГ ЦХУЛ ЖИН МА ГЬИ ПА  
МОНГ ШИНГ ЛЕ ЛОИ ВАНГ ГЬЮР ПЕ  
ПАНГ ЛАНГ ЦХУЛ ЖИН МА ГЬИ ПА  
ХНЬИНГ НЕ ШАГ СО ЦХАНГ ПА ЦОЛ**

Я не действовал соответственно природе принятия и отвержения в силу темноты и лени, обманываясь собственным умом, что проявлял привязанность и желание! От всего сердца раскаиваюсь в этом! Даруйте чистоту!

།ལས་བཞི་གྲུབ་པ་ཚེན་པོ་བརྒྱད། །བདེ་ཚེན་དབྱིངས་ཀྱི་དྲི་ཇི་གསུམ།  
།ཤེས་རབ་མཚོག་གི་ཕྱག་རྒྱ་ཆེ། །ཚོ་འདོད་འགྲུབ་པའི་དངོས་གྲུབ་བསྦྱོལ།

**ЛЕ ЖИ ДРУБ ПА ЧХЕН ПО ГЬЕ  
ДЕ ЧХЕН ЙИНГ КЬИ ДОРДЖЕ СУМ  
ШЕ РАБ ЧХОГ ГИ ЧХЯГ ГЬЯ ЧХЕ  
ЦХЕ ДИР ДРУБ ПЕИ НГЁ ДРУБ ЦОЛ**

Даруйте действительные достижения осуществления в этой жизни всего, будь то четыре деяния-активности, восемь великих осуществлений, три ваджра сферы великого блаженства, великая печать высшей мудрости!

།རྒྱུང་སེམས་སྣང་བར་རང་དབང་སྐྱུར། །སྲིད་གསུམ་འཁོར་འདས་དབང་ཏུ་འདུས།  
།ལྷ་འདྲེ་མི་གསུམ་སོག་སྦྱིང་འཕྲོག། །མཐོང་ཐོས་ཟིལ་གྱིས་ཚོན་པར་མཛོད།

**ЛУНГ СЕМ ХНАНГ ВАР РАНГ ВАНГ ГЬЮР  
СИ СУМ КЬОР ДЕ ВАНГ ДУ ДЮ**



**ГОМ ДЕ ТИНГ ДЗИН КУ СУНГ ТХУГ КЫ СОГ  
ХНЬЕН ДРУБ ТХРИН ЛЕ НАМ ЖИ ЛЕ ЛА ДЖОР**

Устанавливаю изображение, круг жизненной силы, металлический крюк, красную веревку, торма основания, высшие субстанции практики и камень жизненной силы. Они связаны с медитацией, повторением [мантр], глубоким сосредоточением, жизненной силой тела, речи и ума, приближением и обретением, деяниями четырех видов активности!

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་གསལ་གྱི་ཡོ་བྱད་སྤྱན་གཟུགས་སོགས། ལྷི་ནང་གསང་གསུམ་མཉམ་ཤིང་སྐོང་བའི་རྗེས།  
མཚོན་ཡོན་ཞབས་བསིལ་ལྷ་རྗེས་ཉེ་བར་སྤོད།

**ДЖОР ДРОЛ ЦХОГ КЫ ЙО ДЖЕ ЧЕН ЗИГ СОГ  
ЧХИ НАНГ САНГСУМ НЬЕ ШИНГ КОНГ ВЕИ ДЗЕ  
ЧХЁ ЙОН ЖАБ СИЛ ХЛА ДЗЕ НЬЕ ВАР ЧЁ**

Использую божественные субстанции, питьевую воду, воду для омовения, субстанции исполнения [обязательств], внешние, внутренние и тайные субстанции, несущие удовлетворение для Авалокитешвары и др., принадлежности пиршества, что даруют единство и освобождение.

འདོད་ཡོན་རྣམ་ལཱ་གཤེས་རྗེས་ཉུགས་བརྒྱད། རྒྱལ་སྲིད་སྣ་བདུན་བུམ་བཟང་དཔག་བསམ་ཤིང་།  
རིན་ཆེན་གཏོར་དང་ལེ་ཏོག་འདོད་འཛེའི་བ། ལུལ་རྗེད་སྤྱོད་ཚལ་གནས་ཁང་དཀོར་ནོར་དབྱིག་  
ཡིད་འོང་རྒྱན་ལྷན་བྱེད་མོ་མའི་ཚོགས།

**ДЁ ЙОН НАМ НГА ШИ ДЗЕ ТАГ ГЪЕ  
ГЪЯЛ СИ ХНА ДЮН БУМ ЗАНГ ПАГ САМ ШИНГ  
РИН ЧХЕН ТЕР ДАНГ ЛО ТОГ ДЁ ДЖОИ БА  
ЮЛ ДЖОНГ КЪЕ ЦХАЛ НЕ КХАНГ КОР НОР ЙИГ  
ЙИ ОНГ ГЪЕН ДЕН КХЪЕУ ПХО МОИ ЦХОГ**

[Подношу] пять чувственных объектов, восемь благих знаков и благоприятных субстанций, семь атрибутов королевства, благой сосуд и древо исполнения желаний, драгоценная сокровищница, плоды урожая, корову исполнения желаний. [Подношу] страны, долины, парки, дворцы, материальное богатство, украшения, собрание мужчин, женщин и детей, что украшены приятными украшениями.

འཇགས་བདུན་ཅི་དམར་ཆེན་རྒྱལ་སྤྱོད། དཀར་མངར་སྐོག་གཙོང་ལུ་བ་འབྲས་ཆན་ཟས།  
ལུ་དུ་ལ་ལྷག་གསལ་སྤོད་གྱིས་བྲན། ཡིད་འོང་རིག་མས་དགའ་ཆེན་ཡེ་ཤེས་སྤེལ།

**ДЗА ГЕ ДЮ ЦИ МАР ЧХЕН РАКТЕИ КЪЕМ  
КАР НГАР ГОГ ЦОНГ КХУ ВА ДРЕ ЧХЕН ЗЕ  
ЛА ДУ ПХУГ ША ХНА ПЁ КЫ ДРЕН  
ЙИ ОНГ РИГ МЕ ГА ЧХЕН ЙЕ ШЕ ПЕЛ**

[Подношу] пиво, великий красный нектар, напиток из крови-ракты, белые и сладкие [плоды], чеснок, лук, сочные плоды, пищу из зерен, лекарственные кондитерские изделия, редис, различные виды мяса, что окроплены специями, приятную для ума духовную спругу, что увеличивает присущую мудрость и великую радость.

རྒྱག་གཏོར་རྒྱན་གཏོར་མཚོན་པའི་དམ་རྗེས་ནི། རྒྱ་ཆེ་ལྷན་སྤྱུག་ནམ་མཁའི་མཚོན་ཆེན་པོས།  
དཔའ་པོ་འཇིག་རྟེན་དབང་ལྷག་སྤྱུགས་དམ་བསྐང་། ཚོགས་རྗེ་ཚོགས་གྱི་བདག་པོའི་སྤྱུགས་དམ་བསྐང་།

**ТАГ ТОР ГЪЮН ТОР ЧХЁ ПЕИ ДАМ ДЗЕ НИ  
ГЪЯ ЧХЕ ХЛЮН ДУГ НАМ КХЕИ ДЗЁ ЧХЕН ПЁ  
ПА ВО ДЖИГ ТЕН ВАНГ ЧХУГ ТХУГ ДАМ КАНГ  
ЦХОГ ДЖЕ ЦХОГ КЫ ДАГ ПОИ ТХУГ ДАМ КАНГ**

Благодаря великой сокровищнице небесного пространства, обширным, величавым и прекрасным

святым субстанциям подношений, торма еженежной практики и постоянной торма [что стоит на алтаре] - пусть исполнятся сердечные обязательства героя-дака и владыки Локешвары! Пусть исполнятся сердечные обязательства владыки собрания и главы собрания!

ལྷ་ཚེན་པསྐྱ་གར་དབང་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་། དབྱིས་ཡུམ་ལྷ་མ་དེ་གྲིའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་།

ལལས་བྱེད་མཁའ་འགྲོ་རྣམ་བཞིའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་། བཀའ་སྡོད་འཇིག་རྟེན་སྐྱོད་བའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་།

ལལང་འཁོར་དྲིགས་པ་སྡེ་བརྒྱུད་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད་།

**ХЛА ЧХЕН ПАДМА ГАР ВАНГ ТХУГ ДАМ КАНГ  
ГЪЕ ЮМ УМАДЕВИ ТХУГ ДАМ КАНГ  
ЛЕ ДЖЕ КХАНДРО НАМ ЖИ ТХУГ ДАМ КАНГ  
КА ДЁ ДЖИГ ТЕН КЪОНГ ВЕИ ТХУГ ДАМ КАНГ  
ЯНГ КХОР ДРЕГ ПА ДЕ ГЪЕ ТХУГ ДАМ КАНГ**

Пусть исполнятся сердечные обязательства Махадевы - могущественного лотосового владыки! Пусть исполнятся сердечные обязательства Умадеви, счастливой матери! Пусть исполнятся сердечные обязательства четырех видов небесных божеств, что осуществляют деяния! Пусть исполнятся сердечные обязательства защитников мироздания, что осуществляют служение! Пусть также исполнятся сердечные обязательства восьми классов горделивого окружения!

ལས་སྟོན་སྐྱབ་སྐྱོམ་བསྐྱེད་ཚད་དུ་མ་བསྐྱོལ་ཞིང་། ལེན་སྐྱབ་མཚོན་རྒྱལ་ཚུལ་བཞིན་མ་ཚོགས་དང་།

ལང་སེམས་མ་རྟོགས་ཉི་ཚེའི་ལས་ལ་སྐྱོར། ལྷི་དང་ལྷུད་པར་གནད་གྱི་དམ་ཚིག་ལས།

ལག་ལ་ཉམས་རལ་པ་གང་མཆིས་བཟོད་པར་གསོལ། ལསྐྱངས་ཤིང་བཤགས་པས་ཞོངས་པ་སོར་རྒྱུད་དེ།

ལཙོལ་བའི་ལས་ལ་མཐུ་སྟོབས་རུལ་སྐྱེད་མཛོད།

**ХНЬЕН ДРУБ ГОМ ДЕ ЦХЕ ДУ МА КБОЛ ЖИНГ  
ТЕН ДРУБ ЧХЁ ДЗЕ ЦХУЛ ЖИН МА ЦХОГ ДАНГ  
РАНГ СЕМ МА ТОГ НБИ ЦХЕИ ЛЕ ЛА ДЖОР  
ЧИ ДАНГ КХЪЕ ПАР НЕ КЪИ ДАМ ЦХИГ ЛЕ  
ГАЛ НЬЯМ РАЛ ПА ГАНГ ЧХИ ЗЁ ПАР СОЛ  
КАНГ ШИНГ ШАГ ПЕ НОНГ ПА СОР ЧХЮ ДЕ  
ЧОЛ ВЕИ ЛЕ ЛА ТХУ ТОБ ЦАЛ КЪЕ ДЗЁ**

Даже если не обрету вершины в приближении и обретении, медитации и повторении [мантр], если не соберу соответственно методу субстанции для подношений, практики и основания, не постигну собственный ум, буду связан с деяниями короткое время, преступлю, нарушу или разорву ключевые сердечные обязательства - прошу быть терпеливыми ко всему! Восстановите [сделанное с] ошибками силой раскаяния и сожаления! Осуществите, породив могущество, силу и энергию, предписанные деяния!

ལན་གདོན་བར་ཚད་འཇིགས་བརྒྱུད་ཞི་བ་དང་། འབྱོར་དུག་ལེགས་ཚོགས་ཡར་ངོའི་རྒྱ་བཞིན་སྟེལ།

ལག་ལྷལ་མཐུ་ཡིས་དག་བགུགས་བདུད་དཔུང་ཐུལ། ལྷ་འདྲེ་མི་གསུམ་མོས་བཞིའི་རུལ་གྱིས་སྐྱེས།

**НЕ ДЁН БАР ЧХЕ ДЖИГ ГЪЕ ЖИ ВА ДАНГ  
ДЖОР ДРУГ ЛЕГ ЦХОГ ЯР НГОИ ДА ЖИН ПЕЛ  
ДРАГ ШУЛ ТХУ ЙИ ДРА ГЕГ ДЮ ПУНГ ТХУЛ  
ХЛА ДРЕ МИ СУМ МЁ ЖИ ЦХУЛ ГЪИ ДЮ**

Пусть успокоятся болезни, злые силы, препятствия и восемь страхов! Пусть увеличится подобно растущей луне шесть видов богатства, накопление хорошего! Пусть будут повержено могущественной силой в пыль воинство демонов, препятствий и врагов! Пусть будут подчинены четырьмя способами трое - боги, демоны и люди!

ལགྲུགས་པའི་ལྷུགས་ལྷུ་ཁམས་གསུམ་སྟོང་ལ་ཐོབ། ལྷུང་གི་ཞལས་པས་དམིགས་བྱའི་སྐོ་གསུམ་ཚིངས།

མཁམ་གྲུབ་དགོ་འདུན་རྒྱལ་གློན་བཅུན་མོ་འབངས། །སྤྲིད་ཡུལ་འཁོར་ཟས་ནོར་ལོངས་སྤྱོད་སོགས།  
ཡིད་ལ་འདོད་རྒྱུ་དཔལ་འབྱོར་དབང་དུ་འདུས། །དགོ་ལོགས་རྫོགས་ལྡན་སྤྱིན་བཞིན་རབ་འཕེལ་ནས།  
རྒྱལ་བརྒྱན་བསྟན་པ་རྒྱས་པའི་ཕྱིན་ལས་མཛོད།

**ГУГ ПЕИ ЧАГ КЬЮ КХАМ СУМ ЗНЬИНГ ЛА ТХОБ  
ЛУНГ ГИ ЖАГ ПЕ МИГ ДЖЕИ ГО СУМ ЧХИНГ  
КХЕ ДРУБ ГЕНДЮН ГЪЯЛ ЛЁН ЦЮН МО БАНГ  
ДЕ СИ ЮЛ КХОР ЗЕ НОР ЛОНГ ЧЁ СОГ  
ЙИ ЛА ДЁ ГУИ ПАЛ ДЖОР ВАНГ ДУ ДЮ  
ГЕ ЛЕГ ДЗОГ ДЕН ТРИН ЖИН РАБ ПХЕЛ НЕ  
ДРУБ ГЬЮ ТЕН ПА ГЬЕ ПЕИ ТХРИН ЛЕ ДЗЁ**

Пусть будет обретена в сердце [сущность] трёх сфер [бытия] посредством металлического крюка призывания! Пусть будут связаны трое врат восприятия веревкой энергии-ветра! Пусть будут собраны и подчинены слава и богатство, что желаемы для ума, такие как благое собрание мудрецов и реализованных [учителей], король, министр, королева, придворные, правительство, страна, окружение, пища, богатство, наслаждение и прочее! Пусть полностью увеличив, подобно облакам, обладание добродетелью, благом и совершенством, будет осуществлено деяние-активность распространения учения линии передачи практики!  
ཅེས་པ་འདི་འང་རྒྱལ་བརྒྱན་བསྟན་པའི་ཤིང་རྟ་དབོན་སྤུལ་རིན་པོ་ཆས་གཞན་ཕན་བྱགས་བསྐྱེད་ཆེན་པོས་རིན་ཆེན་གཉིས་པའི་མེ་ཏོག་བཅས་བཀའ་ཡིས་བསྐྱུལ་བས།

ཕན་གར་དབང་བདེ་བའི་རྗེས་དེ་བློ་གོ་ཤིའི་དགའ་ཚལ་དུ་སྦྲར་བ་དགོ་ལོགས་འཕེལ།

*Побуждаемый повелениями вместе с цветами второго Ринпоче и в силу зарождения великого настроения, полезного для других, благодаря Онтрулу Ринпоче, колесничему учения линии передачи практики, это было записано в приятном саду Девикоти [учителем] Пема Гарванг Девеи Дордже. Пусть распространится благо и польза!*



ཟབ་བདུན་པ་སྐྱོ་མཁའ་འགྲོ་ཡི། ལྷ་དང་དབང་གི་ཐིག་ལེ་བཞུགས།

ཤིན་ཏུ་ཟབ་མོ་གྲུ་རྒྱ་རྒྱ།

**Семь глубоких  
Отдельное руководство Лотосового небесного божества  
Капля могущества  
Наиболее глубокая и тайная печать**

མཚོ།

བདེ་ཆེན་ཡི་ཤེས་རྒྱས་པའི་རང་གཞུགས་ལས། རྣལ་འབྱོར་ལྷ་མོ་ཡི་དཔལ་འཕྲོག་དབང་གྲེད་མ།

རྒྱལ་ཀུན་ཡི་ཤེས་གཅིག་བསྐྱེས་ལས་འཁྲུངས་པའི། ཞལ་གཅིག་ཕྱག་བཞི་མ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

**ХРИ  
ДЕ ЧХЕН ЙЕШЕ ГЪЕ ПЕИ РАНГ ЗУГ ЛЕ  
НАЛ ДЖОР ХЛА МО ЙИ БХРОГ ВАНГ ДЖЕ МА  
ГЪЯЛ КЮН ЙЕ ШЕ ЧИГ ДЮ ЛЕ ТХРУНГ ПЕИ  
ЖАЛ ЧИГ ЧХАГ ЖИ МА ЛА ЧХАГ ЦХАЛ ТЁ**

Хри!

Из собственной формы обширной присущей мудрости и Великого Блаженства [ты проявляешься] как йогини, прекрасная богиня, Мать, что формирует ведение-осознание! Воспеваю гимн и восхваляю Мать с одним ликом и четырьмя руками, что возникла из единства присущей мудрости всех Победоносных!

རྒྱལ་ཀུན་དབྱིས་ཡུམ་བདེ་ཆེན་རིག་གྲེད་མ། ལྷ་དང་དབང་སྟེང་དམར་འཕྲུལ་ཆགས་པའི་ཉམས།

པསྐྱེའི་སྐྱབས་ཀྱི་ཞགས་པ་མངའ་གཞུ་ཡིས། ཞམས་གསུམ་དབང་སྟེང་མཇེད་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

**ГЪЯЛ КЮН ГЪЕ ЮМ ДЕ ЧХЕН РИГ ДЖЕ МА  
ХНАНГ СИ ВАНГ ДЮ МАР ДЗУМ ЧХАГ ПЕИ НЬЯМ  
ПАДМЕИ ЧАГ КЬЮ ЖАГ ПА ДА ЖУ ЙИ  
КХАМ СУМ ВАНГ ДЮ ДЗЕ ЛА ЧХАГ ЦХАЛ ТЁ**

Мать, радующая всех Победоносных! Мать, что формирует ведение-осознание и Великое Блаженство, ты подчиняешь явленное бытие! Воспеваю гимн и воздаю хвалу [матери], что осуществляет подчинение трёх сфер [бытия] посредством красного цвета, улыбки, ощущения желания, лотосового металлического крюка, веревки, лука и стрел!

བདེ་ཆེན་ལྷ་མོ་དབྱིས་པའི་ཡབ་གྲུར་པ། ཉེ་རུ་ཀ་དཔལ་ལ་ཁྱེ་གལ་འཁྲུད།

ཆགས་པའི་འོད་འབར་འཁྲུགས་པའི་དབྱིས་ན་གར། ཤེས་རབ་ཉི་མའི་སྟེང་རོལ་ཁྱོད་ལ་འདུད།

**ДЕ ЧХЕН ХЛА МО ГЪЕ ПЕИ ЯБ ГЪЮР ПА  
ХЕРУКА ПАЛ КХАТАМГА ЛА КХЬЮ  
ЧХАГ ПЕИ О БАР ТХРИГ ПЕИ Ю НА ГАР  
ШЕ РАБ НЬИ МЕИ ТЕНГ РОЛ КХЁ ЛА ДЮ**

Отец, что радуется богиню Великого Блаженства! Славный Херука, что охватывает жезл-кхватангу! Ты танцуешь посреди возникающего пламени света желания! Склоняюсь пред тобой, что проявляется вверху как солнце мудрости!

སྐྱ་ཚོགས་མོས་པའི་སྐྱེའི་ཕྱུ་ལ་རོལ་པ་ལས། རང་དང་འདྲ་བའི་རྣལ་འབྱོར་བརྒྱུད་ཀྱིས་བསྟོད།

ཕྱོགས་མཚམས་ཀུན་ཏུ་སྐྱེའི་པ་གངས་མེད་འབྲེད། རྫོང་བཙུན་མའི་ཚོགས་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

**ХНА ЦХОГ МЁ ПЕИ ГЪЮ ТХРУЛ РОЛ ПА ЛЕ  
РАНГ ДАНГ ДРА ВЕИ НАЛ ДЖОР ГЪЕ КЬИ КОР  
ЧХОГ ЦХАМ КЮН ТУ ТРУЛ ПА ДРАНГ МЕ ГЪЕ**

## ДОРДЖЕ ЦОН МОИ ЦЗОГ ЛА ЧХАГ ЦХАЛ ТЁ

Из проявления магической иллюзии веры в многообразии [вы возникаете], окруженные восемью йогинями, что соответствуют себе! Проявления, не имеющие числа, проявляются во всех направлениях! Воспеваю гимн и воздаю хвалу собранию ваджрных королев!

ཨྎི་ཨྎི་

མྱེད་ཞི་ཡི་དེ་འགྲུགས་རྣམ་འབྱོར་མ་ཡི་ཚོགས་མཉམས་སྐྱབ་པོ་བདག་གི་རང་དོན་བྱང་རླབ་དང་།

གཞན་དོན་བྱ་བ་ལས་ཀྱི་འཁོར་འཁོར་བརྩོན་དེ་ལ་རྣམ་འབྱོར་མ་ཀུན་གྲོགས་མཛོད་ཅིག་།

**ХРИ ХРИ**

**СИ ЖИ ЙИ ГУГ НАЛ ДЖОР МА ЙИ ЦХОГ  
ДРУБ ПО ДАГ ГИ РАНГ ДЁН ДЖАНГ ЧХУБ ДАНГ  
ЖЁН ДЁН ДЖА ВА ЛЕ КЪИ КХОР ЛОР ЦЁН  
ДЕ ЛА НАЛДЖОРМА КЮН ДРОГ ДЗЁ ЧИГ**

Хри! Хри!

Собрание йогинь, что захватывают ум бытия и умиротворения! Усердствуйте [в обретении] просветления, как собственной цели меня, практика, и в [осуществлении] круга деяний как действия для блага других! Будьте дружелюбны ко всем, йогини!

མོས་གྲུས་དབང་གིས་སྒྲུ་མ་དབང་དུ་སྐྱུས་མོས་བསམ་སྐྱུར་བས་དམ་ཚེས་དབང་དུ་སྐྱུས་མོས་

བདག་ཡིད་དབང་གིས་སྒོ་གསུམ་དབང་དུ་སྐྱུས་མོས་མྱིང་རྗེ་འདི་དབང་གིས་འབྲོ་ཀུན་དབང་དུ་སྐྱུས་མོས་

**МЁ ГЮ ВАНГ ГИ ЛАМА ВАНГ ДУ ДЮ  
ТХЁ САМ НЬЮР ВЕ ДАМ ЧХЁ ВАНГ ДУ ДЮ  
ДАГ ЙО ВАНГ ГИ ГО СУМ ВАНГ ДУ ДЮ  
ХНЬИНГ ДЖЕИ ВАНГ ГИ ДРО КЮН ВАНГ ДУ ДЮ**

Силой веры и преданности подчините учителя! Силой быстрого обучения и размышления подчините святое Учение! Силой того, что соотносится со мной, подчините трое врат! Силой милосердия подчините всех существ!

ཕྱག་རྒྱའི་དབང་གིས་རང་སེམས་དབང་དུ་སྐྱུས་མོས་བདེ་ཚེན་དབང་གིས་ཡི་ཤེས་དབང་དུ་སྐྱུས་མོས་

ཡི་ཤེས་དབང་གིས་རྒྱལ་ཀུན་དབང་དུ་སྐྱུས་མོས་བྱིན་རྒྱལ་དབང་གིས་ཚེས་སྦྱོར་དབང་དུ་སྐྱུས་མོས་

**ЧХАГ ГЪЯИ ВАНГ ГИ РАНГ СЕМ ВАНГ ДУ ДЮ  
ДЕ ЧХЕН ВАНГ ГИ ЙЕШЕ ВАНГ ДУ ДЮ  
ЙЕ ШЕ ВАНГ ГИ ГЪЯЛ КЮН ВАНГ ДУ ДЮ  
ДЖИН ЛАБ ВАНГ ГИ ЧХЁ КЬОНГ ВАНГ ДУ ДЮ**

Силой печати-мудры подчините собственный ум! Силой Великого Блаженства подчините присущую мудрость! Силой присущей мудрости подчините всех Победоносных! Силой благословения подчините защитников учения!

རིག་ཅུལ་དབང་གིས་སྣང་མྱིད་དབང་དུ་སྐྱུས་མོས་གཟི་བརྗིད་དབང་གིས་རྒྱལ་པོ་དབང་དུ་སྐྱུས་མོས་

དམ་ཚེག་དབང་གིས་མཁའ་འབྲོ་དབང་དུ་སྐྱུས་མོས་གྲགས་པའི་དབང་གིས་རྒྱལ་ཁམས་དབང་དུ་སྐྱུས་མོས་

**РИГ ЦАЛ ВАНГ ГИ ХНАНГ СИ ВАНГ ДУ ДЮ  
ЗИ ДЖИ ВАНГ ГИ ГЪЯЛ ПО ВАНГ ДУ ДЮ  
ДАМЦХИГ ВАНГ ГИ КХАН ДРО ВАНГ ДУ ДЮ  
ДРАГ ПЕИ ВАНГ ГИ ГЪЯЛ КХАМ ВАНГ ДУ ДЮ**

Силой энергии ведения-осознавания подчините явленное бытие! Силой великолепия подчините царя! Силой сердечных обязательств подчините небесных божеств! Силой известности подчините царство!

བསྟན་པའི་དོན་དུ་ཐེག་ཆེན་དགའ་འདུན་དང་།

འགྲོ་ཕན་ཕྱིར་དུ་ལྷ་སྐྱུ་མི་གསུམ་དང་།

འོངས་སྐྱོད་ཕྱིར་དུ་ཟས་གོས་ནོར་རྣམས་དང་།

མངའ་ཐང་ཕྱིར་དུ་འཁོར་སློབ་སྡེ་སྲིད་དང་།

ཡིད་མཐུན་གྲོགས་དང་སྟོན་བྲགས་འབྱོར་ལྷན་སོགས་།

སྲིད་ཞིའི་དཔལ་ཀུན་གྱུར་བར་དབང་དུ་སྟུང་།

**ТЕН ПЕИ ДЁН ДУ ТХЕГ ЧХЕН ГЕНДЮН ДАНГ  
ДРО ПХЕН ЧХИР ДУ ХЛА ЛУ МИ СУМ ДАНГ  
ЛОНГ ЧЁ ЧХИР ДУ ЗЕ ГЁ НОР НАМ ДАНГ  
НГА ТХАНГ ЧХИР ДУ КХОР ЛОБ ДЕ СИ ДАНГ  
ЙИ ТХЮН ДРОГ ДАНГ ХНЬЕН ДРАГ ДЖОР ДЕН СОГ  
СИ ЖИ ПАЛ КЮН ГЬЮР ВАР ВАНГ ДУ ДЮ**

Подчините то, что является славным в бытии и умировторении, будь то собрание Великой Колесницы ради Учения, боги, наги и люди ради пользы существам, пища, одежда и богатство ради наслаждения, правительств, учеников и окружение ради могущества, друзей приятных для ума, богатство, известность и прочее!

ཨོྲྎ་ཀུ་རུ་ཀུ་སྐྱེ་རྗེ་ཨོྲྎ་རྗེ་ཏི་ར་ས་སྐྱེ་ལྷ་སྐྱུ་ལོ་ཀུ་རུ་རྗེ་།

**ОМ КУРУКУЛЛЕ ХРИ АНРИТРИ РАСА СПАРШЕ БАСУ ВАЦАМ КУРУ ХУМ**

ཕརྒྱ་མཐའ་འགྲོའི་བསྐྱོད་བསྐྱེལ་གྱུ་དུ་སྐྱུ་པ་འདི་ཡང་མཚོག་གླིང་པས་རྒྱ་ཀྱི་བསང་བའི་བར་རིས་ལས་བསྐྱར་བའོ།

ཁག་ཏིར་ཆེན་ཕུག་གྲིས་ལས་གཏིར་སློབ་མཁན་པོས་རྒྱལ་བ་ཤིན་ཏུ་འོར་ཞལ་བསྐྱུ་པ་དགའོ།

*Это сокрытое в виде дополнения побуждение [к исполнению деяний] и гимн-восхваление Лотосового Небесного Божества было переведено Чхогьюром Лингпой с тайных писем небесных божеств. В год Колесницы Победоносных это было собрано воедино учителем и самим тертёном на основании личных записей великого тертёна.*

ཁྲུ་རུ་། ཨུ་།

Тайна. А

ཟབ་བདུན་ཙུ་གསུམ་ཚོ་ཟབ་ལས་མཁུ་ པདྨ་མཁའ་འབྲེལ་གནད་བྱུང་ཚོགས་བརྒྱན་མ་བཞུགས་མཁུ་

Семь глубоких. Три Корня. Глубина долголетия  
Передаваемые строфы важнейшего руководства  
Лотосового небесного божества

གནད་བྱུང་བུ་བཅོ་ལྔ་པ་མཁུ་ པདྨ་མཁའ་འབྲེལ་ལས་སྐྱོར་དུས་མཁུ་ ལྷ་སྐྱེགས་རྩལ་དམིགས་ལྷ་བསྐྱོར་མཁུ་ གནས་གྲོགས་སྐྱོད་ལམ་གནད་དགུ་ནི་མཁུ་ ལྷ་ནི་ཡབ་ཀྱི་དཔལ་བོ་དེ་མཁུ་  
དོ་བོ་སྐྱེན་རས་གཟིགས་དབང་ལམ་མཁུ་ རྣམ་པ་དབང་ལྷན་ཚེན་པོ་སྐྱེ་ ཡི་ཤེས་འཇིག་རྟེན་དབྱེར་མེད་ཡིན་མཁུ་ སློབ་ཞིར་དབང་ལྷན་ལམ་ལུ་མ་བཞུགས་མཁུ་ རིགས་བཞི་དང་ནི་དབྱེར་མེད་བསྐྱོར་མཁུ་  
སྐྱེགས་ནི་རྩ་སྐྱེགས་ལས་སྐྱེགས་པར་མཁུ་ ཀ་རིང་མ་ཀྱང་བཏགས་པ་དེ། རྩལ་ནི་མཇལ་བ་གཉིས་འཚོགས་པམུ་ གཉིས་ཀའི་ལུས་ཀྱི་ཆས་ཡང་བཏགས་མཁུ་ ལི་སྐྱི་པདྨ་སྐྱོན་མེད་པའི་མཁུ་  
ཞབ་ནི་སྐྱེར་བ་ཤེས་པར་བྱུ་ དམིགས་པ་གང་ལ་བྱ་བ་ཡི་མཁུ་ འོད་ཀྱིས་སློབ་ཡིག་བརྒྱུད་མ་ཐག་མཁུ་ བདག་གྲུར་བཅོད་ནམས་གཟི་བརྒྱུད། གཞན་གྲུར་འཁོར་དང་འོངས་སྐྱོད། ལམས་ལ་འདུས་མཁུ་  
ལམས་གསུམ་ལུས་དག་ཡིད་གསུམ། དངས་མ་ལུས་ཀྱི་དངས་མ་ཐིག་ལེ། དག་གི་དངས་མ་རྒྱུད། ཡིད་ཀྱི་དངས་མ་བདེ་བ། གསུམ་ལ་འདུས་མཁུ་ དེ་ཉིད་བསྐྱེད་བར་ཤེས་པར་བྱུ་  
སྐོམ་པ་རྒྱུད་ནི་རྒྱ་དུ་འཇོན་མཁུ་ ཐིག་ལེ་དབང་དུ་བསྐྱེད་བར་བྱུ་ ལྷ་བ་ཚོས་ཀུན་རང་གི་རང་མཁུ་ ཐམས་ཅད་སེམས་ལས་བྱུང་བཞིན་མཁུ་ སེམས་ཉིད་རང་སེ་ཟེན་པར་བྱུ་ རིབ་མེད་པར་བཟོ་སྐྱེད་མཁུ་  
སྐྱེ་མ་ཚམ་དུ་ཤེས་པར་བྱུ་ གནས་ནི་རྣམ་ཀྱི་ཕྱོགས་དག་ནས་མཁུ་ རྒྱ་བོ་རང་གི་ཕྱོགས་སུ་འབབས་མཁུ་ སྤྲི་ལེ་ཕྱག་པ་རྒྱ་གསུ་དག་མཁུ་ རྣམ་ཀྱི་ཕྱོགས་སུ་ལྷ་བ་ལམ་མཁུ་ བྲོགས་ནི་དབང་ཐང་ཅན་གྱི་མི་མཁུ་  
ཞེ་ལུ་ཕོ་མོ་མཛེས་མའོ་མཁུ་ སྐྱོད་ལམ་ནང་རིལ་ལུས་བྱ་ཞིང་མཁུ་ གོས་རྒྱན་གསར་ཞིང་མཛེས་པར་བཏགས་མཁུ་ སྤྱིན་མཚམས་ལི་ཁྲིའི་ཐིག་ལེ་བྱུ་ རྟེན་འབྲེལ་ཡིན་པས་གལ་ཚེ་འོ་  
ཚོས་ཀུན་རྟེན་འབྲེལ་རང་དུ་རྫོགས་མཁུ་

Есть пятнадцать замечаний в ключевых наставлениях, что объединяются в исполнении деяний-активности лотосового небесного божества. Таковы девять ключевых моментов, что включают в себя божество, мантра, субстанции, созерцание, воззрение, медитация, состояние, друзья, обычная деятельность. Божество - герой-отец, великий Махешвара как могущественный Авалокитешвара по своей природе. [Божество] является нераздельностью присущей мудрости и мироздания. В четырех вратах находятся четыре владыки, отца и матери. медитируй на нераздельность их и четырех семейств. Мантра - отмечается как написание коренной мантры и мантры действия. Субстанции - собиание двух встречаемых [накоплений заслуги мудрости]. И отмечается телесными частями обоих видов. Так кровь следует постигать нечто связанное и неимеющее изъянов как лотос, что окрашен в оранжевый цвет. Созерцание - удержание слога жизненной силы посредством света, что действует повсеместно. То, что появляется для себя - заслуга и великоление. То, что проявляется для других, окружение и богатство. Всё объединяется в элементах. Три элемента и три, тело, речь и ум, представляют собой каплю-сущность что является сущностью чистого тела. Ветер - эссенция речи. Блаженство - эссенция ума. Всё объединяется в трёх. Так следует постигать объединение всего. Медитация - восприятие ветра как основы. Это и капли-сущности следует объединять, подчиняя. Воззрение - собственная природа всех дхармо-частиц. Все они возникают из ума. Следует удерживать естественное состояние ума. Отбрось сомнения и будь без надежд. Следует постигать всё как магическую иллюзию. Место - из западного направления проявится в собственном направлении как река. Кучоском киновари очистить половину диска. Смотри в западном направлении. Друзья - люди, что обладают могуществом. Прекрасные дети, мужчины и женщины. Обычная деятельность - должна быть чиста повсеместно внутри. Одежды и украшения должны быть свежими и прекрасными. Между бровей сделай отметку из киновари. Всё это важно в силу взаимозависимости. В силу взаимозависимости все дхармо-частицы завершаются в природе.

སམ་ལམ་མཁུ་ རྒྱ་རྒྱ་རྒྱ་ བརྒྱུད་པ་འཇོན་ངེས་ལས་གདམ་དུ་མི་རུང་ངོ་མཁུ་ དེ་བས་སྤྱིང་ལ་སྐྱོས་ཤིགས་མ་ལམ་མཁུ་

Сердечные обязательства. Печать. Печать. Печать. Неприемлемо для собраний, что [отличаются] от держателей передачи. Поэтому пусть сокроется в сердце. Сердечные обязательства.



**ТХРО МО ВАНГ ЧХУГ МЕИ РАНГ ЖИН ГЫИ ЧХУИ ДУЛ ТХРА РАБ ТУ ГЬЮР**

Всё превращается в тончайшие частички воды собственной природы Кродхишвари.

པར་བསམ།

Представляй это.

ཨོཾ་རྩུ་རྩུ་འཕྲུ་ལྷ་མཚན་བྱི་ལོ་རྩུ་ལ་རྩུ་ཡེ།

**ОМ МАХА КРОДХИ ШВАРИ САРВА ДРАВЬЯМ ШОДХАЯ ХУМ ПХЕТ**

ཅེས་བདག་གནས་ལོ་བྱུང་ཐམས་ཅད་ལ་གསངས་གཏོར་བྱ་ཞིང་ཐོག་མཐའ་ཀུན་རྒྱ་བསངས་གཏོར་གྱི་བྱ་བ་ཐམས་ཅད་འདིས་བྱའོ།

Сказав это следует окропить все ритуальные принадлежности, себя и место, для очищения. Этим осуществишь все действия для очищения в начале и завершении.

།གཏོར་པ་ཕྱི་རོལ་པ་ལ་གཏོར་མ་སྦྱིན་པ་ནི། གཏོར་མ་རྩི་ལོ་ལྷི་བྱིས་བསྐྱབས་གཏོར་བཀུས།

Второе. Дарование торма для внешних [существ]. Торма посредством повторения Рам, Ям, Кхам - сжигается, разбрасывается и смывается.

སྒོང་པའི་ངང་ལས་རྩུ་ལས་རིན་པོ་ཆའི་སྒོང་ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་གཏོར་མ་ལ་འདོག་དྲི་རོ་རྩུས་པ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པར་བྱུང།

**ТОНГ ПЕИ НГАНГ ЛЕ БХРУМ ЛЕ РИН ПО ЧХЕИ ХНЁ ЯНГ ШИНГ ГЬЯ ЧХЕ ВЕИ НАНГ ДУ  
ТОР МА КХА ДОГ ДРИ РО НЮ ПА ПХЮН СУМ ЦХОГ ПАР ГЬЮР**

Из природы пустоты появляется слог Бхрум. Из него возникает обширнейший драгоценный сосуд. Внутри него появляется торма, обладающая совершенством цвета, запаха, вкуса и возможностей.

ཨོཾ་ཨུཾ་རྩུཾ་

**ОМ А ХУМ**

གིས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ།

Посредством этого благословляешь.

རྩུ་མི་པ་ཏིས་པ་རི་ལྷ་ར་བཏོ་ས་སྤྲུང་ཅེ།

**БХУМИПАТИ САПАРИВАРА ВАДЖРА САМАДЖА**

ས་སྦྱུན་བྲངས།

Посредством этого призывай.

རྩུ་མི་པ་ཏིས་པ་རི་ལྷ་ར་ཨ་ཀ་རོ་སྤྲུ་འི་སམ་རྩུ་མི་ཏི་ལྷུང་རུ་བྱུ་རྩོ་ཨོཾ་ཨུཾ་རྩུཾ་ཡེ།

**БХУМИПАТИ САПАРИВАРА АКАРО МУКХАМ САРВА ДХАРМАНАМ АДЬЯНУТПА  
ННАТОТА ОМ А ХУМ ПХЕТ СВАХА**

།ལན་གསུམ་གྱིས་བསྐྱོས་ལ།

Подноси с троекратным повторением.

གང་དག་འདིར་གནས་ལྷ་དང་གྲུ། གནོད་སྦྱིན་སྦྱིན་པོའམ་གཞན་དག་ལ།

དགྱིལ་འཁོར་དོན་དུ་ས་སྦྱོགས་འདི། བདག་ལྷ་བྱིད་གྱིས་སྦྱུལ་དུ་གསོལ།

**ГАНГ ДАГ ДИР НЕ ХЛА ДАНГ ЛУ  
НЁ ДЖИН СИН ПОАМ ЖЕН ДАГ ЛА  
КЬИЛ КХОР ДЁН ДУ СА ЧХОГ ДИ  
ДУГ ЖУ КХЬЕ КЬИ ЦАЛ ДУ СОЛ**

Все, кто пребывает здесь, будь то боги, наги, якши, ракшасы и все другие. Приглашаю вас в это место



Когда составишь печать-мудру Гаруды двумя руками, произнеси троекратно в завершении:

ॐ अ॒ह॒म्

**ОМ А ХУМ**

ॐ स॒र्व॒त्र॒य॒स्य॑ व॒क्ष॒सा॒म्

Сказав так - благослови.

ॐ ह॒रि॒ः

**ХА ХО ХРИ**

व॒क्ष॒सा॒म् व॒क्ष॒सा॒म् व॒क्ष॒सा॒म् ॐ स॒र्व॒त्र॒य॒स्य॑ व॒क्ष॒सा॒म्

Призывание таково. Призывай гостей мудрой металлического крюка.

ॐ स॒र्व॒त्र॒य॒स्य॑ व॒क्ष॒सा॒म्

**ОМ САРВА БХУТА АКАРШАЯ ДЖА**

ॐ स॒र्व॒त्र॒य॒स्य॑ व॒क्ष॒सा॒म्

Произноси троекратно для подношения.

ॐ स॒र्व॒त्र॒य॒स्य॑ व॒क्ष॒सा॒म् व॒क्ष॒सा॒म् व॒क्ष॒सा॒म् ॐ स॒र्व॒त्र॒य॒स्य॑ व॒क्ष॒सा॒म्

**ОМ САРВА БИГХАНАН НАМА САРВА ТАТХАГАТЕ БХЬО ВИШВА МУКХЕБХЬЯ САРВА ТХА  
КХАМ УТГАТЕ САПАРАНА ИМАМ ГАГАНА КХАМ ГРИХАНА ДАМ БАЛИМТАЕ СВАХА**